



**PROPUESTA DE DISEÑO PARA CONTRIBUIR AL FORTALECIMIENTO  
DE LA IDENTIDAD CULTURAL INDÍGENA EN ADOLESCENTES DEL  
RESGUARDO DE PASTÁS**

JAIRO FERNANDO CEBALLOS CHAMORRO

**Instituto Departamental de Bellas Artes  
Facultad de Artes Visuales y Aplicadas  
Programa de Diseño Gráfico  
Santiago de Cali  
2023**

**PROPUESTA DE DISEÑO PARA CONTRIBUIR AL FORTALECIMIENTO  
DE LA IDENTIDAD CULTURAL INDÍGENA EN ADOLESCENTES DEL  
RESGUARDO DE PASTÁS**

**JAIRO FERNANDO CEBALLOS CHAMORRO**

Trabajo de grado presentado para optar al título de:

**Diseñador gráfico**

Asesora de Trabajo de Grado:

**DULIMA HERNÁNDEZ PINZÓN**

Profesores de Trabajo de Grado 2:

**LINA MARCELA SANCHEZ GONZALEZ**

**HÉCTOR JOSÉ MUÑOZ COLLAZOS**

**Instituto Departamental de Bellas Artes**

**Facultad de Artes Visuales y Aplicadas**

**Programa de Diseño Gráfico**

**Santiago de Cali**

**2023**

## **Agradecimientos**

A mi madre y a mi padre por todo su amor, paciencia, apoyo incondicional y por su constante motivación.

A mis hermanas, a mi hermano, a mi cuñado, a mi sobrino por siempre darme su voz de aliento, su fuerza e impulsarme a continuar mi camino.

A los etnoeducadores, a los adolescentes del resguardo de Pastás y a la comunidad del pueblo Pasto en general que, en momentos específicos, contribuyeron con su experiencia y sabiduría a la realización de este proyecto, pero también a permitirme reencontrar con mi esencia indígena como miembro orgulloso de este pueblo ancestral.

A mis profesores que, por sus enseñanzas y orientaciones, se convirtieron en ejemplos a seguir en mi formación como diseñador, pero también ejemplos de vida.

## Tabla de contenido

Resumen .....	7
Descripción del contexto .....	8
Planteamiento del problema .....	10
Objetivos .....	12
Objetivo general.....	12
Objetivos específicos .....	12
Justificación.....	13
Estado del arte .....	16
Xico.....	16
Los cuentos del conejo.....	17
Códice Boturini.....	19
7/40.....	20
The history of white people in America.....	22
Maguaré.....	23
Exposición en línea “Patrimonio Cultural inmaterial de Colombia” .....	25
Marco jurídico.....	27
Aspectos legales.....	27
Derecho mayor .....	28
Constitución Política de Colombia .....	29
Marco Conceptual.....	30
La identidad y su importancia como proceso de construcción personal desde la adolescencia .	30
La cultura como legado de conocimiento hacia un pueblo .....	31
Reconocimiento y diferenciación de una comunidad por medio de la identidad cultural.....	31
Patrimonio Cultural Inmaterial como perpetuador de una cultura en el tiempo .....	32

Tradición oral como transmisora de conocimiento .....	33
El mito como depositario de sabiduría .....	34
El pensamiento pasto implícito en el mito .....	35
Principio de relacionalidad.....	35
Principio de correspondencia .....	35
Principio de complementariedad.....	36
Principio de reciprocidad .....	36
Dualidad .....	37
Tripartición.....	38
Alternancia .....	38
Espiritualidad .....	38
La espiritualidad de los Pastos .....	39
Las sustancias primigenias o espíritus mayores .....	39
Pensamiento pasto implícito en la simbología .....	39
La Chacana o cruz cuadrada.....	39
El símbolo escalonado.....	40
La espiral .....	41
El churo cósmico .....	42
La escalera y la espiral.....	43
Diseño de la información como facilitador de acceso al conocimiento .....	44
Mejorando la experiencia del usuario a través del diseño de interacción .....	46
Metodología.....	47
Fase 1: Recolección de información y visitas de campo en el territorio del pueblo indígena de los Pastos - Departamento de Nariño. ....	47
Fase 2: Establecer los elementos de diseño a usar teniendo en cuenta el trabajo realizado con la comunidad .....	50

Fase 3: Desarrollo y montaje final de la propuesta de diseño.....	55
Resultados.....	56
Resultados Fase 1.....	56
Resultados Fase 2.....	67
Resultados fase 3 .....	99
Conclusiones .....	126
Bibliografía .....	129
Tabla de figuras.....	135
Anexos.....	138

## Resumen

El presente proyecto tiene como objetivo aportar al fortalecimiento de la identidad cultural indígena en adolescentes de entre 10 y 14 años del resguardo de Pastás perteneciente al gran pueblo de los Pastos. Para ello se aborda el tema de los mitos de origen teniendo en cuenta su relevancia como tradición oral y patrimonio cultural inmaterial de este pueblo como una manera de acercar al adolescente a su cultura indígena Pasto.

Este trabajo fue desarrollado teniendo en cuenta los resultados obtenidos luego de establecer diálogo con este pueblo indígena ubicado al sur del departamento de Nariño, a través de la realización de entrevistas, trabajo de campo, encuestas, asistencias a conversatorios y festividades tradicionales como el Inti Raymi, permitiendo recopilar y organizar información sobre la cultura Pasto que, teniendo en cuenta las necesidades del contexto, posibilitó generar una herramienta comunicativa en torno a un mito de origen de este pueblo, visibilizando una parte de este conocimiento ancestral entre los adolescentes, y en ese sentido, permitiéndoles el acceso y conocimiento desde una propuesta de diseño novedosa dentro del resguardo de Pastás, a una parte de su legado indígena contribuyendo al afianzamiento del vínculo con su cultura indígena y en ese sentido fortalecer su identidad cultural como indígenas del pueblo Pasto.

**Palabras clave:** identidad cultural, pueblo indígena Pasto, tradición oral, mitos de origen, adolescente indígena.

## Descripción del contexto

Según la Corte Constitucional de Colombia, así como la Organización Nacional de Indígenas de Colombia ONIC advierten que “de los 115 Pueblos Indígenas que perviven en el país, 68 se encuentran en situación y riesgo de exterminio físico y cultural” (onic.org.co, 2020).

Si bien existen mecanismos que promueven la preservación de las distintas manifestaciones culturales de los pueblos indígenas como el Convenio 169 de 1989 de la OIT (Organización Internacional del Trabajo), que Colombia apoya desde su legislación a través de la Ley 21 de 1991; así como también la “Declaración Universal sobre la Diversidad Cultural” de la UNESCO (2001), y en ese orden los artículos 7 y 8 de la Constitución Política de Colombia. No se puede negar que factores como la globalización, la transculturación, el racismo, el desplazamiento forzado causado por la guerra, la discriminación, una desigualdad estructural cimentada por una mentalidad colonialista, han reducido la eficiencia estatal para proteger el patrimonio cultural de estos pueblos ocasionando una interrupción en sus modos de vida y una desconexión con su entorno que debilita el vínculo de los pueblos ancestrales con su cultura, su identidad y su memoria.

*“Cuando un indígena desaparece, se extingue para siempre todo un mundo, con su cultura, su cosmovisión, idioma, conocimientos ancestrales y prácticas tradicionales que contribuyen al desarrollo sostenible y equitativo y a la ordenación adecuada del medio ambiente”* (Campaña ONIC “Palabra dulce, aire de vida”, 2010).

Con la desaparición de componentes tan importantes como el idioma, costumbres o tradiciones de un pueblo, se ve amenazada la identidad del mismo; entendiendo que según Chate (2018) “la identidad es un proceso que está en constante construcción y que se define en la medida en que se interactúa con una comunidad específica”(p. 8), misma comunidad con la que también se comparte una cultura que por lo general en los pueblos indígenas se mantiene viva al ser transmitida por medio de la tradición oral desde las generaciones más longevas hacia las más jóvenes. Al respecto, Aura Marina Derazo, exgobernadora del resguardo indígena de Pastás Aldana, puntualiza que “son justamente las nuevas generaciones, las que se alejan cada vez más de la cultura de su comunidad, entre algunas causas, la constante exposición a medios masivos de comunicación como internet y con ello a culturas externas” (Entrevista personal, 2021).

Hay que destacar que como evidencian los estudiantes de séptimo grado de entre 11 y 15 años de la Institución Educativa Nuestra Señora del Pilar del municipio de Aldana ubicado

en el resguardo de Pastás, si bien el adolescente manifiesta disposición por conocer su cultura indígena, también es cierto que los espacios o los medios que le permitan conocer e interactuar con la misma son limitados. De modo que ese interés inicial, poco a poco va desvaneciéndose y propiciando una desconexión cultural en este grupo poblacional afectando al fortalecimiento de su identidad, ya que según Erikson citado en Sánchez (2017) la adolescencia es “el periodo en el que se produce la búsqueda de la identidad que define al individuo para toda su vida adulta” (p. 2).

Un signo que refleja ese desarraigo cultural entre la comunidad adolescente de este resguardo, es advertido por la mencionada exgobernadora, cuando afirma que los jóvenes de la comunidad desconocen los mitos de origen que son propios de la tradición oral de nuestro pueblo y que solo se mantienen en la memoria de los comuneros mayores sin ser transmitidos como parte fundamental de la formación hacia las nuevas generaciones.

Ante este panorama, el resguardo indígena de Pastás Aldana, revela la necesidad de “promover encuentros, sesiones de reflexión y mingas para escuchar y promover las tareas de memoria en distintos campos; de recuperar los cuentos, leyendas, platos tradicionales, reconocimiento de los territorios y sitios sagrados” (Plan de acción y vida resguardo indígena Pastás Aldana, 2017, p. 28) alentando a sus habitantes en la “Incorporación de relatos y nuevas formas de organizar las ideas y presentarlas con lenguajes de la tecnología de la información y comunicación” (Plan de acción y vida resguardo indígena Pastás Aldana, 2017, p. 31) con el ánimo de revertir su efecto negativo y más bien aprovechar estas nuevas formas de comunicación a favor de la comunidad”.

Aunque existen lugares como la Institución Educativa Nuestra Señora del Pilar o la biblioteca del municipio de Aldana para ser aprovechados como puntos de encuentro que contribuyan a resolver las necesidades que plantea el Resguardo Indígena de Pastás Aldana. En el caso de la biblioteca municipal, inaugurada en 2019, está en proceso de recopilar material bibliográfico y en ese orden, de ahondar en nuevas formas de comunicación que proponen los medios digitales de modo que permitan la interacción entre los habitantes de este territorio y entre ellos los adolescentes.

## Planteamiento del problema

Desde su gestación como etnia asentada sobre la franja transversal del sur de Colombia y el norte del Ecuador en los departamentos de Nariño, Putumayo y en la provincia del Carchi del lado ecuatoriano, hace ya cientos de años, según Delgado (2004) remontándose probablemente “al periodo de integración (500 - 1500 d. c)” (p. 34), el pueblo indígena de los Pastos y más específicamente la comunidad del resguardo de Pastás Aldana ha forjado un fuerte lazo con la naturaleza y el territorio que habitan. Además, han desarrollado una cosmovisión propia del mundo. Una cosmovisión que, por años, se ha heredado a las nuevas generaciones a través de encuentros como festividades, mingas de pensamiento o espacios que promueven la tradición. Entre estos, podemos mencionar: la shagra (espacio de cultivo indígena), el fogón (espacio de encuentro de las familias campesinas dentro del hogar) o el tejido en Guanga, desarrollando una cultura entendida como una “manifestación orientadora, basada en la oralidad y el papel de la memoria extensa, contada por las y los abuelos, como piezas fundamentales de organización” (Plan de Acción y Vida Resguardo Indígena Pastás Aldana, 2017, p. 14).

Dentro del territorio del resguardo indígena de Pastás, a medida que pasa el tiempo, la forma de vida de la comunidad ha venido modificándose de manera poco favorable en lo que a la preservación de su cultura indígena entre los adolescentes se refiere, puesto que entre algunos factores que causan esta problemática, está el hecho de que los sabedores y sabedoras más longevos portadores de conocimientos ancestrales terminan su ciclo de vida sin lograr transmitir todo su conocimiento a las nuevas generaciones. Además, teniendo en cuenta que viven en sectores rurales apartados, es difícil que puedan compartir su conocimiento con un público como el adolescente, mismo que de la mano de las TICs ha encontrado nuevas formas de comunicarse, siendo influenciado por modos de vida externos a su territorio que, si bien le brindan al adolescente un campo de conocimiento muy amplio, también lo alejan de los conocimientos ancestrales de su cultura.

Desde la experiencia de la etnoeducadora y socióloga Myriam Ruano del colegio Nuestra Señora del Pilar, a lo anterior se suma el hecho de que, en algunos casos, los adultos de la misma comunidad no se sienten motivados en preservar y promover su identidad indígena, pues, no ven el valor de afianzar sus lazos con ese conocimiento ancestral heredado y en consecuencia sus hijos/as van alejándose de su cultura indígena perdiendo la oportunidad de desarrollar su identidad en torno a la misma. En el caso de los adolescentes es todavía más

complejo, teniendo en cuenta que es “en la adolescencia donde se establecen los ejes básicos para la constitución de la identidad juvenil y adulta” (Silva, 2007, p 14). Misma etapa que inicia entre los 10 a 14 años y cuyo rango de edad se ubica en la primera subetapa de la adolescencia conocida como “Adolescencia temprana” (UNICEF, 2011, p. 6). Adicionalmente, las instituciones educativas aún implementan modelos formativos ajenos a la cultura del territorio local, por lo que el afianzamiento del modelo educativo con base en los usos y costumbres de la cultura indígena es un proceso que todavía está en construcción.

Finalmente, tras un periodo de investigación bibliográfica exploratoria y diversas visitas de campo a lugares como la biblioteca municipal de Aldana y el resguardo de Pastás, se identificó que, si bien existe material bibliográfico en el que se puede consultar información referida a la cultura Pasto, la mayor parte de estas referencias aparecen contenidas en materiales de lenguaje especializado -textos extensos en su mayoría-. Así mismo, se encontraron documentales y recursos audiovisuales que no proponen de manera amena esta información cultural, por lo que resulta muy poco probable que productos de estas características cautiven la atención de un público como el adolescente temprano.

Es así que, los factores anteriormente descritos, evidencian la baja difusión de conocimientos de la cultura indígena entre los adolescentes del resguardo de Pastás influyendo en el desapego cultural hacia sus raíces y afectando el desarrollo de su identidad indígena, por lo que surge el interrogante sobre **¿cómo contribuir desde el diseño gráfico al fortalecimiento de la identidad cultural indígena principalmente entre los adolescentes de 10 y 14 años del resguardo de Pastás, Aldana?**

## **Objetivos**

### **Objetivo general**

Desarrollar una propuesta de diseño que contribuya al fortalecimiento de la identidad cultural indígena Pasto en adolescentes entre 10 y 14 años del resguardo de Pastás, Aldana (Nariño, Colombia).

### **Objetivos específicos**

1. Reconocer procesos de construcción identitaria de adolescentes del resguardo de Pastás en torno a la cultura indígena del pueblo de los Pastos desde el diálogo con la comunidad, entrevistas a expertos e indagación bibliográfica.
2. Definir los elementos comunicativos para la propuesta de diseño por medio de interacciones con la comunidad adolescente del resguardo de Pastás y con expertos de la cultura indígena del pueblo de los Pastos.
3. Realizar un prototipo de diseño a partir de los resultados de la investigación y los encuentros con la comunidad.

## Justificación

Resulta imperativo el desarrollo de este tipo de trabajos, ya que cuando el resguardo de Pastás plantea la necesidad de promover las distintas expresiones culturales y de ese modo fortalecer la identidad en torno a la cultura indígena del pueblo de los Pastos, se presenta la oportunidad para desarrollar estrategias que apoyen esa iniciativa, y en ese sentido, este trabajo se encamina a reforzar esos procesos divulgando el conocimiento ancestral entre los comuneros adolescentes del resguardo para afianzar los lazos con su origen indígena.

Es en las distintas expresiones culturales donde el conocimiento ancestral se mantiene vivo, y expresiones como los mitos, las leyendas o la realización de festividades propias, se reconocen como Patrimonio Cultural Inmaterial (PCI). De hecho, las comunidades indígenas juegan un papel importante en la producción, salvaguardia, mantenimiento y recreación del PCI, contribuyendo con ello a enriquecer la diversidad cultural y la creatividad humana (UNESCO, 2003, p. 4). A la vez, el patrimonio se considera como algo que ha sido heredado de nuestros ancestros y que debe ser transmitido a las futuras generaciones (Ministerio de Cultura, 2015). Y es que el patrimonio está estrechamente ligado a la memoria colectiva, vinculando un pueblo con su historia y a un conocimiento valioso que mantiene viva su cultura e identidad, por lo que dentro del resguardo de Pastás propiciar una conexión con su pasado por medio de su PCI, le permite al adolescente indígena conocer su origen y también entender mejor el territorio que habita y los saberes ancestrales que lo rigen, teniendo en cuenta que la identidad se va construyendo conforme el individuo va interactuando con su entorno y su cultura.

Entre las distintas manifestaciones que hacen parte del PCI, se destaca la tradición oral como medio de transmisión de conocimiento, pues es un “factor importante para impartir saberes ancestrales, donde se reconocen las costumbres, las prácticas sociales, los mitos, las leyendas, el origen del hombre indígena. Aspectos que han resistido al olvido y que pueden seguir existiendo en la palabra y en la memoria colectiva” (Aza, 2016, p. 52); Como lo sugiere Aldemar Ruano -etnoeducador, investigador y lingüista del pueblo de los Pastos- “abordar la tradición oral, propondría un camino ideal para difundir el conocimiento ancestral entre los adolescentes, ya que dentro del territorio del pueblo de los Pastos respecto a la comunidad adolescente, es un tema que no ha sido lo suficientemente explorado” (Entrevista personal, 2021), pero también denota un gran potencial para ser trabajado teniendo en cuenta lo que el etnoeducador citado define como la “condición mágico gráfica” de los relatos indígenas para cautivar el interés adolescente hacia su cultura indígena por medio de los relatos mágicos propios del pensamiento andino.

Y es que como sociedad en esencia hemos sido contadores de historias desde el principio de la humanidad (cuentos, mitos, leyendas, novela, cine, etcétera), ya que es así como el conocimiento logra perdurar en el tiempo, siempre entendiendo los retos y paradigmas de cada época y las herramientas que dispone para transmitir conocimiento, pues es necesario que las historias puedan trasladarse a formatos más accesibles según los requerimientos del usuario actual, en el caso de los adolescentes del resguardo de Pastás, teniendo en cuenta los medios comunicativos que usan con regularidad, esos mismos medios podrían aprovecharse para que interactúen con información referida la cultura indígena del pueblo de los Pastos.

Es así que, difundir el PCI resulta ser un camino propicio para contribuir al fortalecimiento de la identidad cultural indígena entre los adolescentes del resguardo de Pastás, ya que según Aldemar Ruano, cuando se habla de fortalecer la identidad cultural, es “dar las herramientas, esos elementos, esos valores, esos insumos que le permitan a usted entenderse y reconocerse” (Entrevista personal, 2021), ya que al no contar con los insumos necesarios, para el adolescente sería muy complicado comprender temas que son lejanos a su diario vivir pero que aun así están presentes en el territorio que habita.

En ese sentido, desarrollar esas herramientas o insumos desde el área del diseño gráfico tendría un gran impacto teniendo en cuenta la versatilidad del diseño a la hora de transmitir un mensaje a un determinado público, tal y como lo ejemplifica el caso de los participantes del Foro Europeo de Jóvenes Profesionales del Patrimonio organizado por la UNESCO y la Unión Europea en 2019, en donde se realizaron actividades interactivas de concienciación entre una comunidad, utilizando técnicas de narración y diseño emocional pasando por medios como la lectura, los juegos interactivos, los videojuegos hasta incluso la realidad aumentada, evidenciando un panorama de posibilidades en donde el diseño gráfico puede desempeñar un rol determinante en la creación y transmisión de información, en el caso de este proyecto, desarrollando contenido referido a la cultura del pueblo de los Pastos.

*“...las tecnologías y los medios de comunicación son una gran herramienta para conservar las enseñanzas de los abuelos y para documentar sus costumbres y tradiciones.” (Torres, 2019).*

Otro aspecto importante para la realización de este trabajo reposa sobre el público al que va dirigido, -los adolescentes- ya que la adolescencia es la etapa de la vida en donde “se establecen los ejes básicos para la constitución de la identidad juvenil y adulta” (Silva, 2007, p. 14), y según Sepúlveda citado en Morales y Reyes (2017) esta etapa permitiría pasar desde la dependencia psicosocial a una relativa autonomía, a la consolidación de la identidad personal y a la integración social, puesto que “el proceso de identidad personal se construye en la medida

en que las personas van avanzando en su desarrollo y van adquiriendo nuevos conocimientos” (Morales y Reyes, 2017, p. 7).

Por lo que resulta de gran valor el trabajar con este público adolescente para aportar desde una edad temprana en su proceso de construcción de identidad respecto a la cultura indígena del pueblo Pasto, afianzando su “identidad cultural”, misma que “encierra el sentido de pertenencia de un grupo social en el cual se comparten rasgos culturales, como costumbres, valores y creencias” (Reynosa, 2015, p. 11), para que de este modo, las nuevas generaciones puedan con orgullo seguir manteniendo viva su cosmovisión y aprovechando ese conocimiento milenario legado por sus ancestros. Resulta, entonces de vital importancia incentivar en este público un sentimiento de pertenencia y cariño por lo propio porque “solo se valora lo que se conoce y solo se protege lo que se valora” (cultura.gob.mx, 2021).

Otro factor importante a considerar para la realización de este trabajo está en la biblioteca municipal de Aldana, ya que según las Directrices IFLA/UNESCO para el desarrollo del servicio de bibliotecas públicas (2001) “una función importante de la biblioteca pública es servir de núcleo al progreso cultural y artístico de la comunidad y ayudar a dar forma y apoyo a su identidad cultural” (p. 12), por lo que este lugar puede convertirse en un actor importante que contribuya a la divulgación de este proyecto, y con ello contribuir al fortalecimiento de la identidad indígena entre los adolescentes del resguardo de Pastás.

Finalmente, desde el ámbito personal, la motivación para realizar este trabajo surge de la necesidad de contribuir a la preservación de mis raíces culturales como miembro de esta etnia indígena. Desde mi profesión como diseñador gráfico, me estimula colocar mis habilidades al servicio de las necesidades de mi comunidad, y, de esta manera, incentivar entre los adolescentes un sentido de pertenencia hacia lo que los hace únicos, a reconocer y apreciar eso que los diferencia de los demás y lo que los vuelve parte de una de las etnias ancestrales que enriquece la diversidad cultural de nuestro país.

## Estado del arte

Para alcanzar el objetivo de este proyecto y con el fin de entender las distintas posibilidades que se pueden abordar desde el diseño gráfico, en este apartado se abordarán trabajos que, desde sus distintos contextos, han encontrado en el diseño una solución para contribuir al fortalecimiento de la identidad mediante la conservación de su historia y culturas locales.

### Xico

El proyecto denominado “XICO” realizado en 2008 por la diseñadora mexicana Cristina Pineda, está inspirado en el “Xoloitzcuintle”, una raza de perro que ha existido desde tiempos prehispánicos en la cultura mexicana y que se ha posicionado como un símbolo de identidad de esta nación (Ver figura 1). Cristina Pineda explica que “XICO” tiene “por objetivo posicionarse en la mente del mundo, como la mascota de México, dando así promoción a su cultura y tradiciones” (elsoldemexico.com.mx, 2017).



Figura 1. Mascota Xico, el perro xoloitzcuintle de México. (2017). [Fotografía].<https://n9.cl/x927>

“XICO” es una escultura basada en la morfología del Xoloitzcuintle, en cuya superficie por la versatilidad que propone para ser intervenida desde la pintura, se pueden ver reflejadas las distintas costumbres y tradiciones mexicanas por medio de variados diseños. Otra característica de esta escultura ha sido su replicación, permitiendo que haya varias versiones de la misma pieza para que puedan ser intervenidas con distintas temáticas, todas referidas a la cultura mexicana, por lo que le brinda una versatilidad muy particular a la obra, logrando

tener gran aceptación por parte del público, como lo demuestran las exposiciones que han tenido estas esculturas, viajando por distintas ciudades del mundo como Veracruz, Ciudad de México, San Luis Potosí, La Habana, Santiago de Chile, Sao Paulo, Bruselas, Nueva York y Shanghái haciendo parte permanente de la colección del espacio escultórico de cada ciudad, además de eso, diversificándose en distintos medios como accesorios de moda, videojuegos incluso hasta la realización de su propia película estrenada en 2020.

Según la diseñadora Cristina Pineda, “XICO” surgió tras un “ejercicio de observación de los objetos como piezas que hablan y expresan nuestra esencia, también surgió de soñar con una mascota, un acompañante en esta travesía por la vida, un personaje arraigado en las historias que el pueblo mexicano ha creado, contado, escuchado y repetido durante años” (miratumexico.com, 2017). Como expresa Pineda, XICO “habla de nuestras raíces, pero también habla de un futuro que debe ser cultivado y resguardado para heredarlo a las futuras generaciones. XICO es un personaje que busca generar un cambio positivo a través del arte y la cultura” (miratumexico.com, 2017).

De ahí la importancia que el proyecto anteriormente referido tiene para este trabajo enfocado en el fortalecimiento de la identidad indígena, ya que denota el impacto que un medio como la escultura puede tener al desarrollar un personaje que dialogue con el público entorno a una cultura, evidenciando una manera poco convencional en la que se puede fomentar y con ello fortalecer el legado de nuestros ancestros, puesto que a través de una pieza relativamente sencilla en cuanto a su complejidad de creación, puede desembocar en un movimiento colectivo que refuerza la conexión con su cultura a través de una creación particular.

### **Los cuentos del conejo**

Otro referente es el proyecto realizado por la editorial española “Las Malas Compañías” con su libro titulado “Los Cuentos del Conejo” editado en 2018, el cual consta de 112 páginas distribuidas entre 29 cuentos y 39 ilustraciones (Ver figura 2).



Figura 2. *Los cuentos del conejo y otros cuentos de la gente albina de Mozambique.* (2018).  
[Fotografía]. *Librosdelasmalascompañias.com*. <https://n9.cl/hwhog>

Tras un arduo trabajo recopilando información entre 2017 y 2018 por parte de la autora Ana Cristina Herreros, el contexto en el que se desarrollan estas historias se sitúa en la república de Mozambique en África, en donde sus protagonistas son personas con albinismo, misma condición física que los ha llevado a sufrir fuertes estigmas sociales que han puesto en riesgo su vida, y debido a su condición de vulnerabilidad, la autora del libro sintió la necesidad de visibilizar esta población y los vejámenes a los que eran sometidos, escuchando de primera mano y desde su territorio, las historias que tanto las personas con albinismo como quienes les rodeaban le iban narrando, ya que al ser rechazados y aislados por su comunidad, sus voces y con ellas sus historias simplemente se iban perdiendo en el olvido, por lo que la autora vio en la literatura y el libro ilustrado, una oportunidad para apoyarlos dándoles una voz y haciéndolos visibles ante el mundo.

Los cuentos del conejo como producto editorial no solo resulta ser llamativo para el público como se ejemplifica con los 445 ejemplares vendidos hasta Mayo de 2020, sino que va más allá al contribuir de manera directa con la comunidad de la que surgen estas historias, al encauzar parte de los recursos económicos adquiridos en beneficio de la colectividad albina, contribuyendo a su desarrollo social por medio de la donación de máquinas de coser que les significó una oportunidad de autosuficiencia. Es así que, el impacto que este libro de cuentos ha tenido, puede verse reflejado en las decenas de entrevistas y artículos de prensa que lo han visibilizado en medios como El País de España, la revista On-line YellowBreak, la web literaria Todoliteratura, Diario de Madrid, Diario el León, Radio Exterior de España, Radio Televisión Diocesana y la Cadena SER de España.

Por lo anterior, se puede percibir la importancia que este trabajo ha tenido al resaltar a la literatura, como un recurso que permite recuperar la memoria colectiva a través de un diálogo directo con los habitantes de un territorio determinado, evidenciando cómo un producto editorial puede salvaguardar conocimientos que muchas veces por el difícil acceso a determinados territorios lamentablemente van desapareciendo, pero que al establecer una relación cercana con un determinado grupo, se conserva la posibilidad de comunicar, difundir y preservar el conocimiento.

## Códice Boturini

Vivimos en una época en donde el uso de las nuevas tecnologías ha planteado formas novedosas para los procesos de comunicación entre el ser humano, y un ejemplo de esto es el proyecto presentado en 2015 por el Instituto Nacional de Antropología e Historia (INAH) en México, en donde se combina la tecnología con los procesos tradicionales de producción, en este caso enfocado en la divulgación y preservación del “Códice Boturini”, “un manuscrito emblemático de la historia mexicana, que narra el trayecto de los mexicas hacia Tenochtitlan y su paso por diferentes comunidades” (inah.gov.mx, 2015) (Ver figura 3).



Figura 3. Códice Boturini - tira de la peregrinación. (2015). inah.gov.mx.

<http://codiceboturini.inah.gob.mx/home.php>

El proyecto consta de una reproducción idéntica al códice original producida sobre papel amate, cuyas medidas son de 5.42 mts de largo por 20 cms de alto, aplicando en su realización las técnicas tradicionales mesoamericanas; adicionalmente se desarrolló una aplicación digital

para dispositivos móviles cuya característica principal es el uso de la realidad aumentada para que el usuario pueda interactuar con la pieza física, implementando la narración oral mientras se va interactuando con la misma, además de bibliografía e información adicional que enriquecen la interacción con el código.

Como señala Baltazar Brito, director de la Biblioteca Nacional de Antropología e Historia (BNAH), "decir 'códices' implicaba no poderlos ver ni tocar en la bóveda donde se guardan y, si te dejaban entrar, eran 15 o 20 minutos. Ahora la tecnología nos permite llegar a muchas áreas a las que antes no llegábamos" (reforma.com, 2017), de hecho, solo hasta 2017 ya eran 11.000 el número de descargas de la aplicación, denotando su aceptación, pero también el alcance tan amplio que tuvo, además de esto en 2015 la Cámara Nacional de la Industria Editorial Mexicana (CANIEM) le otorgó el Premio al Arte Editorial en la categoría de Mejor Libro de Interés General.

Es así que, el proyecto realizado por el INAH, denota un campo de acción que abre la posibilidad de acceder a conocimiento ancestral por medio de canales poco convencionales que en lugar de querer reemplazar uno por otro, lo que hace es generar una relación de cooperación entre lo actual y lo tradicional, cuya finalidad es preservar la historia, ya que se recurre a medios actuales para recuperar lo ancestral. Como explica César Moheno, secretario técnico del INAH "adecuándose a los lenguajes, formatos y ritmos de los ciudadanos del siglo XXI, al tiempo que impulsa la recuperación de técnicas tradicionales y ancestrales" (direccioneszac.net, 2015).

## **7/40**

En el marco del 40° Aniversario del golpe militar de 1976 en Argentina, en 2016 se realizó el proyecto transmedia que abordaba algunos hechos ocurridos durante ese evento denominado "7/40" realizado por el Centro de Producción e Innovación en Comunicación, la Secretaría de Comunicación y Medios, el grupo de Investigación en transmedia, el Centro de Estudiantes, la Secretaría de Asuntos Estudiantiles, docentes, estudiantes y graduados de la carrera de Comunicación Social de la Universidad Nacional de Córdoba junto con la Facultad de Ciencias de la Comunicación en la república de Argentina (Ver figura 4).



Figura 4. Proyecto 740, 40 años en 7 días. (2016). [Interfaz]. [www.740.eci.unc.edu.a](http://www.740.eci.unc.edu.a).  
<https://www.740.eci.unc.edu.ar/>

El proyecto consta de varios medios digitales como una página web y perfiles de usuario distribuidos en redes sociales como Facebook con 512 seguidores, Twitter con 2.090 seguidores y YouTube con más de 5.500 visualizaciones, los cuales van encaminados a reconstruir los eventos sucedidos y el clima tensionante que se vivía en 1976, partiendo de la recopilación de todo lo publicado por los medios la semana previa al 24 de Marzo de aquel año, y en donde surgen dos personajes ficticios, Delia y Héctor, quienes encarnan a un docente y un estudiante de la época que a la vez que funcionan como un hilo conductor para entender el relato que se está contando, también conectan con el usuario por medio de las emociones que generan, despertando empatía por sus ideales, por sus miedos o frustraciones. Adicionalmente en la página web se pueden encontrar los testimonios de quienes vivieron aquellos días, las publicaciones de los medios de comunicación y la manera en que cubrieron tal hecho histórico.

Es muy interesante la manera en la que se suma al espectador como un protagonista más del proyecto, ya que mientras los personajes ficticios de Delia y Hector van conversando por medio de sus redes sociales, el usuario se va sumando a su conversación ya sea por medio de likes a sus publicaciones, comentándolas o compartiéndolas para que más personas se enteren de una manera creativa de un hecho histórico que aconteció hace ya bastante tiempo en la república Argentina, mientras que por otro lado en la página web se puede conocer más ampliamente los hechos sobre los cuales los personajes van dialogando. Por lo anterior, se puede visualizar a la narrativa transmedia como un medio viable para involucrar al público como parte activa dentro de un proyecto de diseño, ya que lo mantiene activo en esta dinámica

aumentando su interés en el proyecto, incluso con la posibilidad de que se apropie del mismo, enriqueciéndolo conforme va interactuando y divulgándolo entre más personas.

### **The history of white people in America**

Otro trabajo referenciado, es la serie de cortos musicales animados “The history of white people in America” (Ver figura 6), coproducida en Estados Unidos por el ITVS (Independent Television Service) en conjunto con Room 608 (empresa de medios) con un equipo colaborativo de cineastas, animadores y músicos.



*Figura 5. [www.historyofwhitepeople.com](http://www.historyofwhitepeople.com) (Interfaz).*

La serie consta de 16 capítulos a modo de cortos musicales animados de los cuales 3 ya se han estrenado en espacios como el Festival de cine Tribeca en 2018, en donde se presentó el primer capítulo, seguidamente en el mismo Festival realizado en 2019 se expuso el tercer episodio, mientras que en 2020 por medio del canal de YouTube “World Channel” con acceso libre al público se estrenaron los 3 episodios de la serie junto con su tráiler atrayendo a una amplia audiencia hacia esta plataforma evidenciado en las 301.648 visualizaciones y 1346 interacciones del público por medio de comentarios en las publicaciones de los videos.

La temática de los cortos animados se enfoca en narrar la historia sobre cómo surgió el concepto de racialidad entre la población estadounidense y cómo este concepto se usó para clasificar y subyugar a quienes por su color de piel se consideraban inferiores, enfocándose principalmente en la población afroamericana.

El primer capítulo habla sobre cómo nació el concepto de “raza” tras una rebelión desarrollada en 1676 en territorio estadounidense; el segundo capítulo narra la historia de un marido negro y su esposa blanca y como según se iban estableciendo las leyes su relación empezaba a criminalizarse, y en el tercer capítulo se presenta al presidente Thomas Jefferson y su círculo social cercano compartiendo ideas sobre como el color de la piel iba determinando los roles dentro de esa sociedad estadounidense.

*“La raza como la conocemos aún no se había inventado. Esta es la historia de cómo la piel se convirtió en color, el color en raza y la raza en poder”* (historyofwhitepeople.com, 2019)

La aceptación con la que contó esta serie además de las visualizaciones y comentarios, también puede verse reflejada en distintos reconocimientos que se le han hecho en Festivales de cine como el Tribeca Film Festival en 2018 y 2019, en el Santa Fe Independent Film Festival 2018, Global Peace Film Festival 2018, Dumbo Film Festival 2019, Nevada City Film Festival 2019 y su nominación en 2020 a los Webby awards en la categoría de video:animación.

De lo anterior, puede verse cómo este proyecto evidencia la relevancia que tienen las plataformas digitales como canales de comunicación dinámicos que permiten la interacción entre contenido y usuario, en donde este último no solo consume lo que se le ofrece, sino que además tiene la oportunidad de enriquecerlo, por ejemplo escribiendo comentarios en las publicaciones de los videos o compartiéndolos en las distintas redes sociales, convirtiéndose en un “prosumidor” que aumenta el alcance del proyecto difundiendo y dejando ver su opinión respecto al contenido del mismo; y todo esto sobre temas que pueden ser complejos de entender, en este caso por medio de la animación se logra focalizar la atención del usuario en un tema tan sensible como lo es el racismo dentro de la sociedad estadounidense, despejando un campo de acción sobre el cual se podría abordar un tema de índole cultural que logre incitar la curiosidad del usuario.

## **Maguaré**

Pasando al plano nacional, se pueden encontrar proyectos que han tenido como finalidad fomentar la cultura colombiana desde distintas perspectivas y con ella una infinidad de conocimientos como es el caso de “Maguaré”, un portal web desarrollado en 2017 y que hace parte de la Estrategia Digital de Cultura y Primera Infancia (EDCPI) del Ministerio de Cultura, en el que se reúnen más de 550 contenidos entre juegos, canciones, videos, libros y aplicaciones para los niños de primera infancia (Ver figura 5), cuyo objetivo es el de responder

a la necesidad de acceso, participación y disfrute de bienes y servicios culturales dirigidos a los niños menores de seis años, brindando recomendaciones así como también información y recursos complementarios para que contribuyan a su desarrollo por medio del contacto y disfrute con su cultura. Está pensada para que el niño o niña en compañía de su cuidador pueda interactuar con el contenido distribuido en diferentes recursos audiovisuales, alentando su participación a partir de actividades relacionadas con la expresión desde distintos lenguajes artísticos.



Figura 6. Maguaré. (2017). [Interfaz]. [maguare.gov.co](https://maguare.gov.co/). <https://maguare.gov.co/>

Si bien este proyecto se presenta desde un campo de aplicación mayormente digital, no se puede negar el hecho de que por medio de sus contenidos ha reunido un target interesado en consumir este tipo de propuestas, un ejemplo de esto son los más de 48.700 suscriptores en sus redes sociales como YouTube, Instagram y Facebook que por medio de las mismas, se informan de los contenidos que se suben al portal digital, además Maguaré obtuvo el reconocimiento a la mejor plataforma en el Festival Comkids Interactivo 2018, denotando la relevancia que este proyecto ha tenido no solo a nivel nacional sino también internacionalmente, por lo que resulta muy importante para este trabajo tener en cuenta como se ha hecho uso de los medios digitales para promulgar contenido cultural entre un determinado público con el fin de analizar estas experiencias y aplicarlas al desarrollo de mi trabajo.

## Exposición en línea “Patrimonio Cultural inmaterial de Colombia”

Con el ánimo de aprovechar las herramientas digitales como un medio para visibilizar y proteger del olvido las distintas expresiones culturales, el ministerio de cultura de Colombia junto la universidad de los Andes y la Red de Gestores de la Lista Representativa de Patrimonio Cultural Inmaterial, en 2020 se dieron a la tarea de desarrollar una página web en la que se exponen manifestaciones culturales que enriquecen la diversidad cultural del territorio nacional, como el Sistema normativo de los Wayúus, el Espacio Cultural de San Basilio de Palenque y el Sistema de conocimiento ancestral de los pueblos Arahúaco, Kankuamo, Kogui y Wiwa de la Sierra Nevada de Santa Marta, entre otros. Para presentar esta información se recurre a medios audiovisuales como imágenes, audios, videos, animaciones, todo dentro de una interfaz con una navegabilidad intuitiva que contribuye a una buena interacción para el usuario a la hora de consumir el contenido propuesto (Ver figura 7).



Figura 7. Interfaz exposición en línea “Patrimonio Cultural Inmaterial de Colombia”.

Como afirmó la ministra cultura de aquel año, Carmen Inés Vásquez, “Esta exposición ha sido creada para que todos los colombianos vivan y compartan su patrimonio cultural inmaterial. Este patrimonio está en la gente, en sus corazones y es una gran herramienta de resiliencia, así como un factor de desarrollo sostenible” (mincultura.gov.co, 2020).

En esencia, la exposición propone dos tipos de recorrido: el primero un viaje por todo el territorio nacional a través de las 23 manifestaciones inscritas en la Lista Representativa del Patrimonio Cultural Inmaterial de la Nación. El segundo propone una visita a partir de las

convenciones de las manifestaciones: cultural, social, económica, medio ambiental y política (mincultura.gov.co, 2020).

Si bien la “exposición en línea Patrimonio Cultural Inmaterial de Colombia” visibiliza una parte de las cosmovisiones y modos de vida presentes en sus tradiciones y festividades de los distintos pueblos del territorio nacional, también es cierto que deja por fuera otras expresiones culturales igual de valiosas, pero poco conocidas, como es el caso del pueblo indígena de los Pastos y su cultura. Es así que, este referente plantea la necesidad de seguir proponiendo este tipo de iniciativas de modo que se pueda abarcar todas las manifestaciones culturales de las distintas cosmovisiones presentes en el territorio colombiano y en ese sentido aportar su preservación entre cada pueblo y al fortalecimiento de su identidad cultural.

## **Marco jurídico**

El pueblo de los Pastos -incluido el resguardo de Pastás- es uno de los grupos étnicos más antiguos y representativos del suroccidente de Colombia, específicamente del departamento de Nariño. Este pueblo prehispánico habitó en la región andina en los actuales territorios de Colombia y Ecuador y se caracterizó por su organización social, política y económica.

Uno de los principios que rigen a este pueblo, es “el buen vivir” que implica el reconocimiento de un derecho propio y la consecuente búsqueda de los derechos de la naturaleza sin los cuales no es posible explicar las manifestaciones de la vida, las interrelaciones complejas entretejidas por sus maravillosas expresiones y formas de existencia en montañas, valles, shagras, quebradas, ríos y lugares de creación organizada de plantas, seres humanos, animales sintientes, seres míticos, espíritus, valores y fines.

El buen vivir se soporta en un consolidado sistema de valores morales y éticos, cuyo principal pilar es la solidaridad y reciprocidad de los pueblos indígenas. Se redefine la solidaridad en los gestos del compartir, en la recuperación del consejo de los abuelos, en la resignificación de las mingas, las visitas, el hacer amigos, la solución de los desafíos comunitarios, el apoyo a las familias y en el compartir el conocimiento, intercambio en los saberes, robustecer la amistad, el compadrazgo, los vínculos colectivos y la cohesión de mejores relaciones afectivas en la familia indígena y en cada comunidad (Plan de Acción y vida, Resguardo de Pastás, 2017, p. 7)

En cuanto a su cultura, los Pastos y el resguardo de Pastás tienen una rica tradición oral que se ha transmitido de generación en generación. Sus mitos y leyendas hablan de la creación del mundo, la relación de la naturaleza y los dioses y la historia de su pueblo. También tiene una rica tradición artesanal que se manifiesta en su tejido, en esculturas en cerámica y aleaciones de metal, así como también en instrumentos musicales.

### **Aspectos legales**

Con más de 2 siglos de existencia desde la conformación del territorio de Pastás, el cabildo indígena asentado sobre el mismo, se ha organizado bajo la figura de resguardo y cabildo con la soberanía sobre su comunidad. Tal como especifica el Resguardo indígena de Pastás (2017), este constituye la unidad político-administrativa (el área territorial) básica de las comunidades y se encuentra validado legalmente por la ley 89 de 1890, ley que, con algunas modificaciones, todavía es vigente.

El resguardo de Pastás, es de origen colonial, con sus títulos coloniales, amparos y posesiones coloniales reconocidos legalmente mediante escritura pública N° 264 de 25 de mayo

de 1908, Notaría 1º de Ipiales, esta escritura protocoliza los Títulos de la corona de 1593, 1638 y 1653 y documentos de amparo de 1728, 1837, 1786. Los títulos coloniales hoy aseguran la propiedad legal de los territorios ocupados por comunidad indígena (Resguardo indígena de Pastás, 2017, p. 5).

La división interna del resguardo de Pastás, está organizada en cuatro parcialidades: Pastás, Nastar, Chalapud, Cuasmayan (Ver figura 8), las que integran a diez veredas de las 13 que hacen parte del Municipio de Aldana: Parcialidad de Pastás: Vereda Chaquilulo y Vereda Chorrillo Parcialidad de Nastar: Vereda Mueasas, Vereda el Rosa, Vereda Santa Bárbara. Parcialidad de Chalapud: Vereda Guespud y Vereda Chitaira. Parcialidad de Cuasmayan: Vereda la Laguna, Vereda Chapuesmal, Vereda Pambarrosa (Plan de Acción y Vida, Resguardo de Pastás, 2017, p. 5)

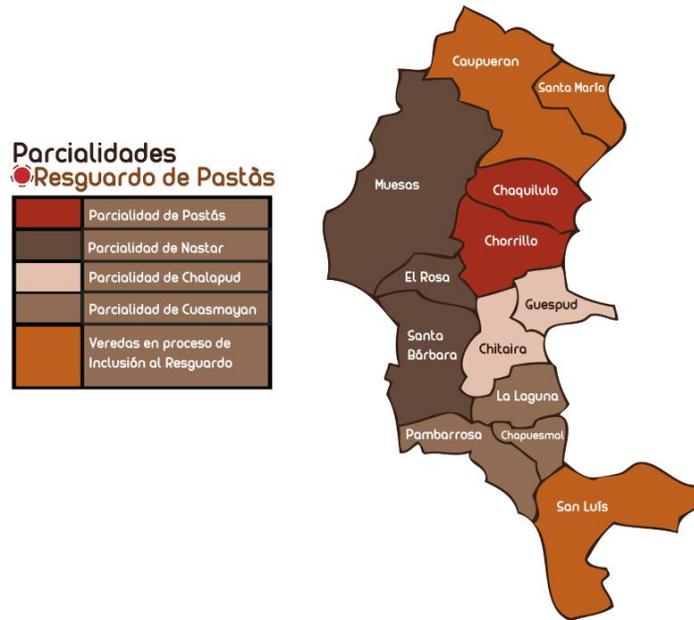


Figura 8. Mapa geográfico Resguardo de Pastás - Aldana (2017).

## Derecho mayor

Desde la legislación colombiana, a través del Convenio 169 de la OIT ratificado por medio de la ley 21 de 1991, el derecho mayor o ley de origen es reconocido constitucionalmente y otorga la autonomía y gobierno propio a los pueblos indígenas.

El derecho mayor es el derecho a vivir de acuerdo al pensamiento, creencias y formas de organización para garantizar la autonomía e identidad cultural (Valenzuela, 2019, pág. 29).

La génesis del Derecho Mayor está en el territorio, en la comunidad, en el mito, en la naturaleza, en el cosmos y la historia, por tanto, es una norma enmarcada dentro de lo que denomina Scannone, (1984) “la sabiduría popular de los pueblos” (Tapie, 2015, pág. 64).

### **Constitución Política de Colombia**

Desde la constitución política de Colombia de 1991, existen varios artículos que promueven la defensa de los derechos de los grupos étnicos del país. El artículo 7 se enfoca en la preservación de las manifestaciones culturales al establecer que “El estado debe reconocer y proteger la diversidad étnica y cultural de la nación colombiana”. Otros como el 8, 10, 13, 63, 68, 72, 246, reconocen los usos y costumbres de las comunidades indígenas como base para el futuro desarrollo de las comunidades propiciando la conservación y defensa de su cosmovisión, origen, usos y costumbres entre otros.

## **Marco Conceptual**

En el siguiente apartado se abordarán los conceptos y teorías que se consideran fundamentales para llevar a cabo la realización de este trabajo.

### **La identidad y su importancia como proceso de construcción personal desde la adolescencia**

La identidad de acuerdo a la Política de Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial del Ministerio de Cultura de Colombia se entiende como “el conjunto de rasgos y manifestaciones materiales e inmateriales que le permiten a una comunidad o colectividad, y a las personas, asumirse como perteneciente a una colectividad, a perpetuarse como tal y a diferenciarse de otras” (Valenzuela, 2019, p. 5), como es el caso de la comunidad indígena del resguardo de Pastás, que se identifican con su cultura a través de diferentes prácticas culturales en donde se hace presente su cosmovisión, misma que también se fortalece en la relación que la comunidad establece con determinados sitios que han concebido como “sagrados” dentro del territorio que habitan.

Para entender a mayor profundidad este concepto, se referencia “La aproximación psicosocial” de Erikson entendiendo que la identidad:

Ocurre a lo largo de toda la vida, pero es en la adolescencia cuando se transforma significativamente y cuando además la preocupación por la identidad llega a ser más consciente e intensa. Se entiende la identidad en términos de transacción entre las características estructurales internas del individuo y las tareas sociales exigidas por una sociedad concreta o un grupo social de referencia (Ruiz, 2014, p. 22).

Apoyando esta premisa, Navarrete-Cazales citado en Chate (2018) menciona que “la Identidad se ha instaurado como un concepto diferencial que designa movilidad, transformación, cambio, suturas temporales, un proceso. Es decir, el sujeto no nace determinado con una identidad última, sino que la identidad es un proceso de constitución nunca acabado” (p. 17). Por lo anterior, se entiende la identidad como aquella que se va transformando con la adquisición de nuevos conocimientos y experiencias durante la vida.

Entender los cambios psicosociales que el adolescente está experimentando, implica tener en cuenta la relevancia que el desarrollo de su identidad supone en una etapa tan crucial de la vida como es la adolescencia y las repercusiones que pueden tener en la persona durante toda su vida. En ese sentido, acercar al adolescente del resguardo de Pastás a su cultura en esta etapa de su desarrollo personal supondría un gran acierto para establecer un contacto

cercano con la misma y esas experiencias puedan mantenerse en su memoria durante toda su vida y por ende, siga manteniendo viva su identidad como indígena del pueblo de los Pastos.

Resulta apropiado referenciar “la teoría del desarrollo psicosocial” y los 8 estadios psicosociales propuesta por Erikson (Bordignon, 2005), para revelar la trascendencia que el desarrollo de la identidad tiene en la persona durante la adolescencia. Uno de los estadios que propone Erikson es el “estadio: identidad versus confusión de roles-fidelidad y fé” (Bordignon, 2005, p. 56) ubicado en la etapa de adolescencia del sujeto, en donde el desafío que se plantea es “la búsqueda de la identidad, fundamental para alcanzar la adultez con una imagen de sí mismo y una perspectiva social coherentes y estables” (Ruiz, 2014), por lo que resulta adecuado considerar la teoría citada para entender el estado psicosocial por el que podrían estar atravesando los jóvenes adolescentes del resguardo de Pastás.

### **La cultura como legado de conocimiento hacia un pueblo**

La Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO) ha definido a la cultura como “el conjunto de los rasgos distintivos espirituales y materiales, intelectuales y afectivos que caracterizan a una sociedad o a un grupo social y que abarca, además de las artes y las letras, los modos de vida, las maneras de vivir juntos, los sistemas de valores, las tradiciones y las creencias” (UNESCO, 2001).

Desde el resguardo de Pastás (2017), “La cultura debe entenderse como manifestación orientadora, basada en la oralidad y el papel de la memoria extensa, contada por las y los abuelos, como piezas fundamentales de organización del sistema jurídico de derecho propio (p. 14). En ese sentido, Hernández, citado en Paredes (2019), plantea la cultura como:

Comportamientos tradicionales que son aprendidos de generación en generación y los mismos son transmitidos a la sociedad, el conocimiento ancestral forma parte de una relación con la identidad expresando y simbolizando parte de la naturalidad del ser humano, pues este para poder tener una buena comunicación tiende a crear y desarrollar elementos que benefician su relación con el mundo. Así se le considera a la cultura como parte de la historia y representados por reglas y simbolizados por diferentes tipos de lenguajes y argumentos (p. 32).

### **Reconocimiento y diferenciación de una comunidad por medio de la identidad cultural**

Larraín citado en Campos (2018) con base en Stuart Hall plantea que “Al construir sus identidades personales, los individuos comparten ciertas afiliaciones, características o lealtades

grupales culturalmente determinadas, que contribuyen a especificar al sujeto y a su sentido de identidad. Implícita en esta afirmación está la idea de identidades colectivas tales como género, clase, etnia, religión, sexualidad, nacionalidad, etc., que Stuart Hall ha llamado 'identidades culturales'. Son formas colectivas de identidad porque se refieren a algunas características culturalmente definidas que son compartidas por muchos individuos" (Larraín, 2014, p. 35)

Al igual que Erikson y Navarrete-Cazales que sugieren que la identidad es un proceso que se construye a lo largo de la vida, la identidad cultural también es un proceso siempre cambiante y que nunca culmina, tal y como sugieren Vergara del Solar, Vergara Estevez y Gundermann citados en Campos (2018), el concepto de identidad cultural es "un proceso de diferenciación de carácter intersubjetivo, nunca finalizado, siempre cambiante, mediado interactiva y comunicativamente, que permite el autorreconocimiento y la autonomía (p. 206). Por su parte, Ruiz (2007) conceptualiza la identidad cultural como:

El conjunto de referencias culturales por el cual una persona o un grupo se define, se manifiesta y desea ser reconocido; implica las libertades inherentes a la dignidad de la persona, e integra en un proceso permanente la diversidad cultural, lo particular y lo universal, la memoria y el proyecto. Es una "representación intersubjetiva que orienta el modo de sentir, comprender y actuar de las personas en el mundo (p. 196).

Continuando con lo planteado anteriormente y reforzándolo desde otro punto de vista, Paredes (2019) propone que:

La identidad cultural es el conjunto de valores, tradiciones, símbolos, creencias y modos de comportamiento que funciona como elementos dentro de un grupo social y que actúa para que los individuos que los forman puedan fomentar su sentimiento de pertenencia que hace parte de la diversidad al interior de las mismas en respuesta a los intereses, códigos, normas rituales que comparten dichos grupos dentro de su andamiaje cultural (p. 33).

Como sugieren Pomaquero, Furió & López (2020) de acuerdo a las expresiones que componen la identidad cultural latinoamericana, están "las creencias, los, ritos, costumbres, tradiciones orales, celebraciones, música, lengua, símbolos, danza, y demás particularidades, que un individuo siente como suyas y que lo vinculan a un grupo social" (p. 9).

Lo anterior se presenta en las distintas expresiones culturales del resguardo indígena de Pastás y que a la vez hacen parte de lo que se conoce como patrimonio cultural.

### **Patrimonio Cultural Inmaterial como perpetuador de una cultura en el tiempo**

Entender la relevancia que el concepto de patrimonio cultural tiene para un pueblo, permitirá conocer qué expresiones culturales se reconocen bajo esta definición, y en ese sentido encontrar un campo de acción relevante para trabajar con la comunidad adolescente del resguardo de Pastás. Todo esto teniendo en cuenta que “parte integrante de la identidad cultural es el patrimonio cultural que debe ser entendido como todo lo que forma parte de la identidad característica de un pueblo” (Ruiz, 2007, p. 196).

Si bien el patrimonio cultural se subdivide en patrimonio tangible o material e intangible o inmaterial, para este trabajo se tendrá en cuenta desde su condición de patrimonio cultural inmaterial (PCI). De acuerdo a la Convención para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial se entiende por PCI a:

Usos, representaciones, expresiones, conocimientos y técnicas -junto con los instrumentos, objetos, artefactos y espacios culturales que les son inherentes- que las comunidades, los grupos y en algunos casos los individuos reconozcan como parte integrante de su patrimonio cultural. Este patrimonio cultural inmaterial que se transmite de generación en generación, es recreado constantemente por las comunidades y grupos en función de su entorno, su interacción con la naturaleza y su historia, infundiéndoles un sentimiento de identidad y continuidad y contribuyendo así a promover el respeto de la diversidad cultural y la creatividad humana (2003, Artículo 2).

En el PCI se incluyen “las tradiciones y expresiones orales, las costumbres y las lenguas; las artes del espectáculo, como la música, el teatro, los bailes, las fiestas y la danza; los usos sociales y rituales; los conocimientos y usos relacionados con la naturaleza y el universo, como la medicina tradicional y la farmacopea; las artes culinarias, el derecho consuetudinario, la vestimenta, la filosofía, los valores, el código ético y todas las demás habilidades especiales relacionadas con los aspectos materiales de la cultura, tales como las herramientas y el hábitat” (Ruiz, 2007, p. 197). En el caso del pueblo de los Pastos y del resguardo de Pastás, el PCI se hace presente por medio de festividades como el Inti Raymi, el Coya Raymi, prácticas tradicionales como el tejido en Guanga, el cultivo de la shagra, el conocimiento sobre medicina ancestral, las mingas de pensamiento, la artesanía, los relatos propios de la tradición oral entre otros.

### **Tradición oral como transmisora de conocimiento**

Las tradiciones orales son las expresiones culturales verbales de un pueblo que se transmiten de una generación a otra con el fin de divulgar conocimiento, testimonio y experiencias (Pomaquero, Furió & López, 2020). En ese orden, se presentan mediante cuentos populares,

poemas, cantos, mitos, leyendas, rimas, etc., y al pertenecer a la identidad cultural y a la memoria colectiva, son primordiales para mantener vivas las culturas, de manera que son parte del Patrimonio Cultural Inmaterial (UNESCO, 2003). De acuerdo con Simarra Obeso y Marrugo Fruto (2016), la tradición oral conlleva una serie de elementos complejos:

Por un lado, la cosmovisión como una forma particular de ver, concebir y asumir el mundo; por otro, la espiritualidad cargada de las sinergias entre lo terrenal y lo sobrenatural, el territorio como espacio de realización cultural, y, a su vez, la relación amigable de una comunidad con la naturaleza y sus bienes. Estos elementos conectados entre sí, vinculados con las referencias a la identidad cultural, a la familia y a la tradición oral, y difundidos a través de las pedagogías propias, permiten acercamientos a la forma en que cada pueblo concibe la identidad, en correspondencia con una visión particular de mundo que determina imaginarios, relaciones y roles sociales bajo los parámetros de la cultura (p. 30).

La literatura de tradición oral “está constituida por los relatos, poemas, canciones, etc. que la memoria colectiva se conserva y transmite de generación en generación, a través de la oralidad y de manera espontánea porque las versiones de un mismo texto varían de acuerdo a las condiciones espacio-temporales” (Huayanay, 2016, p. 31).

### **El mito como depositario de sabiduría**

Para entender este concepto y su relevancia, en primera instancia es abordado desde la perspectiva del pueblo Pasto. Alpala (2015) expresa que, para los Pastos, el mito explica el mundo de la vida, interpreta la trascendencia del universo, orienta cómo resolver las conflictividades y problemáticas de la condición humana, es decir, fundamenta la actitud del hombre (shinguso) y mujer (shingusa) Pastos ante la realidad en la que se encuentran inmersos.

Para los Pastos el mito, como ley madre de la cultura, ha permanecido en la memoria colectiva, narrando los orígenes del universo - Pacha Mama, del mundo -. En este sentido, los mitos responden a las cuestiones fundamentales del ser humano ¿cuál es el origen? ¿Por qué se está aquí? y ¿hacia dónde se va? (Plan Binacional de los Pastos, 2005). Como propone Tarapues (2016):

Los mitos que aún existen en la memoria concebida como lienzo colectivo de la historia han configurado el pensamiento propio o cosmovisión indígena, y es la estructura que ha hecho de los Ayllus, hoy comunidades, una nación, un pueblo, una cultura indígena. De esta manera, hay que entender a los mitos como discursos reflexivos y metódicos que intentan organizar la realidad a través de las esencias creadoras, fundamentos,

esquemas y categorías de las que hablan las historias colectivas que son transmitidas de generación en generación (p. 71).

### **El pensamiento pasto implícito en el mito**

Otro punto importante a incluir en esta parte de la investigación, radica en entender conceptos propios del pensamiento Pasto y parte de su simbología, ya que es importante visibilizar su cosmovisión, pues en su pensamiento viven ideas y conceptos que racionalizan el mundo de una manera particular que para el adolescente sería muy enriquecedor apropiarse ese conocimiento como parte de su identidad indígena. Además, que, en el mito de origen también se entrelazan muchos de los conceptos de este pensamiento indígena, pues “en estos textos-relatos, parecen estar contenidos los fundamentos de la geografía y de la historia, del espacio y del tiempo, y, en fin, de la vida en sus múltiples dimensiones” (Mamián, 2004, p. 31).

En ese sentido, desde los mitos pueden evidenciarse algunos principios de lo que Estermann (2006) denomina como “racionalidad andina” a una serie de “principios fundamentales que son, a su vez, la base para las manifestaciones materiales en la cosmología, antropología, ética y teologías andinas” (p. 123).

### **Principio de relacionalidad**

Plantea que ningún elemento del universo puede existir aislado del resto de todo lo demás, sino que, por el contrario, el ser humano y la naturaleza convergen a partir de múltiples relaciones que buscan generar armonía en el todo existente.

Cada ‘ente’, acontecimiento, estado de conciencia, sentimiento, hecho y posibilidad se halla inmerso en múltiples relaciones con otros ‘entes’, acontecimientos, estados de conciencia, sentimientos, hechos y posibilidades (Estermann, 2006, p.128).

### **Principio de correspondencia**

Este principio -estrechamente relacionado con el de complementariedad- plantea que cada elemento de la realidad debe tener su contraparte para lograr un equilibrio en el universo y lograr que los distintos aspectos de la ‘realidad’ se correspondan de una manera armoniosa. Se plantea que cada objeto o fenómeno puede ser comprendido analizando sus dos opuestos correspondientes; en donde cada uno necesita del otro para encontrar su significado o sentido, por ejemplo, para comprender el valor de la luz debe existir la oscuridad.

El principio de correspondencia se manifiesta en la filosofía andina a todo nivel y en todas las categorías. describe el tipo de relación que existe entre macro- y micro-cosmos. Hay correspondencia entre lo humano y no-humano, lo orgánico e inorgánico, la vida y muerte, lo bueno y malo, lo divino y terrenal (Estermann, 2006, p. 138).

### **Principio de complementariedad**

En este principio están implícitos el principio de correspondencia y de relacionalidad, ya que cualquier objeto o acción siempre debe coexistir con su opuesto complementario.

La complementariedad se expresa en la relación entre el carecer y el poseer, en el sentido de que uno u otro opuesto da de lo que tiene y recibe de lo que carece, en cualidades, propiedades o capacidades.

Se entiende como un aportar desde las diferencias en la conformación y la armonía del mundo, las cosas, la vida social, etc., diversidad de cualidades, espacios y tiempos que conforman este universo.

Como explica Estermann (2006) ningún 'ente' y ninguna acción existe 'monódicamente', sino siempre en coexistencia con su complemento específico. El principio de complementariedad enfatiza la inclusión de los 'opuestos' complementarios en un 'ente' completo e integral. (p. 139 y p. 141). Desde la perspectiva de Mamián (2004) de acuerdo al pensamiento de los Andes, como lo expresan las leyendas:

El mundo sólo fue posible hacerlo y organizarlo complementando los poderes, cualidades de las entidades, que por tal motivo se comportan como mitades: el adentro se complementa con el afuera, el arriba con el abajo, el agua con el fuego, lo claro con lo oscuro, el día con la noche, lo vivo con lo muerto, el izquierdo con el derecho, lo masculino con lo femenino, lo frío con lo cálido, etc. El modelo real y simbólico más expresivo de la complementariedad es el matrimonio, cuya unidad es el resultado de valores y carencias de lo masculino y femenino, aún en condiciones asimétricas (p. 36).

### **Principio de reciprocidad**

El principio de reciprocidad dice que diferentes actos se condicionan mutuamente (interacción) de tal manera que el esfuerzo o la 'inversión' en una acción por un/a actor/a será 'recompensado' por un esfuerzo o una 'inversión' de la misma magnitud por el receptor o la receptora. Coloquialmente este principio se explicaría con la expresión "dar para recibir".

A través de la reciprocidad, las y los actores/as (humanos/as, naturales, divinos/as) establecen una 'justicia cósmica' como normatividad subyacente a las múltiples relaciones existentes. Por eso, la base del principio de reciprocidad es el orden cósmico (y su relacionalidad fundamental) como un sistema armonioso y equilibrado de relaciones (Estermann, 2006, p.147).

Otros elementos del pensamiento Pasto relevantes para esta cultura son: la "dualidad", "tripartición", "alternancia" y la espiritualidad".

## **Dualidad**

Se considera la dualidad, como el principio básico y fundamental que está presente en la cosmovisión de cada uno de los pueblos indígenas que hace parte de la estructura mental y psicológica de la cultura andina.

La dualidad desde el pensamiento andino, se entiende como el "principio generador y estructurador de los pueblos ancestrales de la Altiplanicie Americana, tal es el caso del pueblo indígena de los Pastos". Este territorio en particular, se encuentra organizado con base a la dualidad andina que parte del origen de las aves madres o perdices llamadas "Lluthukuna" (Chirán R. A. & Hernández M. B, 2013, p. 142). La dualidad expresa la existencia en sus múltiples formas, entretejidas, por así decirlo, en pares de opuestos, y esto es esencial ya que se encuentra en todos los seres, organismos y formas de materia que componen la existencia. Todo aquello que existe, posee un contrario complementario, y esta complementariedad se encuentra en la base de la transmisión de la dualidad.

La dualidad puede evidenciarse en la oposición y complementariedad de las cualidades del adentro y el afuera, el arriba y el abajo; en elementos como el fuego y el agua, el día y la noche, etc. Este concepto es visto como "la imagen de alguien reflejada en un espejo, la oposición, la parte contraria, pero a la vez complementaria del individuo A partir de ella es que surgen la tripartición y la cuadratura del aspecto político, religioso, geográfico y cultural" (Chirán R. A. & Hernández M. B, 2013, p. 146). Como explican Torres S. & Cuaspa M. A (2020):

Nosotros somos indígenas, que miramos un mundo de dualidades, es imposible concebir que las cosas sean al azar, pues si hablamos del día obligatoriamente tiene que estar su complemento, la noche; si hablamos del taita sol, está también la mamá luna; si está él arriba también tiene que haber un abajo, en fin. Nuestro mundo Pasto necesariamente es dual, porque ese fue nuestro origen, mediante dos sustancias, dos esencias, dos elementos que se unieron para crear este mundo, del cual salimos nosotros, los Pastos. (...) Por eso creo que es muy importante entender que todo nuestro mundo gira en torno a la condición de las dualidades (p. 12).

En síntesis, la dualidad no es una división sino por el contrario, es la unión de dos esencias que encuentran en sus diferencias lo necesario para complementarse.

### **Tripartición**

Deviene de la dualidad ordenada a partir de un centro originario o de encuentro. En la cosmología andina expresa la concepción del universo ordenado en 3 planos de existencia, el mundo de arriba, el mundo de aquí y el mundo de adentro (Euribe, 2008, p. 56).

Para el pensamiento Pasto tal y como explica Ortega (2021) esta tripartición se explica a partir del mundo dividido en tres planos: “Uku pacha, Hanan pacha y Kay pacha”. El Hanan Pacha (mundo de arriba) relacionado con el cielo, el cosmos, los astros, etc; el Kay Pacha (mundo terrenal) que está integrado por el manto de la Pacha Mama y en donde se desarrolla la vida, y el Uku Pacha (mundo de abajo o de adentro) que hace referencia al corazón de la madre tierra. El pensamiento de los Pastos ha denominado a esta configuración la tridimensionalidad de la realidad, es decir que estas tres dimensiones están relacionadas entre sí y la armonía entre estos 3 planos aludiría al equilibrio que debe existir entre todos los elementos de la naturaleza.

### **Alternancia**

La alternancia desde el pensamiento indígena se expresa y concretiza como “el desplazamiento permanente, en cortas y largas duraciones, de los contrarios desplazamientos a las posiciones opuestas como inversión periódica”. Es decir que, cada elemento del mundo va cambiando de posición con su contraparte con el fin de mantener el equilibrio universal (Mamián, 2004, p. 34).

En el sistema de gobierno del resguardo de Pastás, la alternancia se presenta cada año en la rotación de los cargos de autoridad otorgado a los regidores y el gobernador, al ir turnando los bastones de mando entre los distintos miembros que se consideren aptos para ostentar su papel de autoridad entre la comunidad.

### **Espiritualidad**

La espiritualidad se origina de la relación que el ser humano ha desarrollado con su entorno natural y con el cosmos, entendiendo que, desde el pensamiento indígena, toda forma de vida posee una esencia que trasciende el plano físico y que se interconecta con los demás seres vivos. Según Cunningham citado en Alpala (2015), para los pueblos originarios “la

espiritualidad nace de esta visión y concepción en la que todos los seres que hay en la madre naturaleza tienen vida y se interrelacionan”.

### **La espiritualidad de los Pastos**

La espiritualidad se encuentra en la realidad andina debido a la forma en que esta es concebida por las narrativas míticas, las cuales excluyen el debate clásico Dios – Hombre, puesto que para el pensamiento de los Pastos la realidad tangible e intangible están unidas y bajo el esquema de la dualidad, la espiritualidad se extiende sobre el universo entero, es decir la Pacha Mama es una entidad espiritual, por ende, lo que se encuentra en su albergue goza de ese carácter (Alpala, 2015, p. 97).

### **Las sustancias primigenias o espíritus mayores**

Como explica Alpala (2015), para el pensamiento de los Pastos, las sustancias primigenias son aquellos elementos esenciales sobre los cuales se desprende la existencia de la vida. Dentro de la oralitura andina se afirma que la Pacha-Mama alberga otras entidades espirituales cuya naturaleza y función es la generación de la diversidad de los modos de ser. Así, las sustancias primigenias como espíritus mayores son parte esencial en el esquema conceptual de la cultura porque guían el ordenamiento del contexto.

Principalmente, se habla de cuatro elementos fundamentales: el agua, el aire, el fuego y la tierra como espiritualidades encargadas de moldear la vida. Tarapues citado en Alpala (2015) afirma que “en las sustancias primigenias están los otros elementos que se encuentran en la Pacha-Mama y en el territorio que guardan su potencialidad y energía e hicieron parte en el origen de los seres”: La madre agua o espíritu mayor Yaku; la madre territorio; Kuskanhi, el espíritu mayor del viento y Taita Inty, el padre fuego.

### **Pensamiento pasto implícito en la simbología**

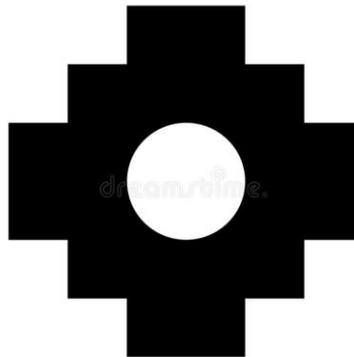
Entre algunos símbolos Pasto se encuentra la Chacana, el Símbolo Escalonado, la Espiral, el Churo Cósmico y la Escalera y Espiral:

### **La Chacana o cruz cuadrada**

Su forma es geométrica y representa la noción dicotómica del mundo andino donde los contrapuestos son la realidad del universo, representando lo masculino y femenino, el cielo y la

tierra, energía y materia, tiempo y espacio (Maldonado, 2018, p. 6). El simbolismo que encierra este signo manifiesta la ley dialéctica de unidad de los contrarios, pues si se divide la chacana en dos mitades, cada una representaría una parte de la dualidad que en conjunto se complementarían para formar la cruz cuadrada (Ver figura 9).

Además, la chacana constituye la síntesis del sistema de leyes de formación armónica y de composición simbólica de la iconología geometría andina. Este signo se grafica bajo la forma de una cruz escalonada con su centro marcado a manera de eje de cuatripartición (Euribe, 2008, p. 77).



*Figura 9. Chacana.*

### **El símbolo escalonado**

Las escaleras, como en algunas otras culturas de América, fueron el símbolo de ascenso o descenso y están relacionadas con los tres mundos concebidos por los Pastos. Chevalier citado en Ortega (2021) explica que:

La escalera es el símbolo de la progresión hacia el saber, de la ascensión hacia el conocimiento y la transfiguración. Si se eleva hacia el cielo, se trata del conocimiento del mundo aparente o divino; si vuelve a entrar en el subsuelo, se trata del saber oculto y de las profundidades de lo inconsciente (p. 47).

En ese sentido, los signos escalonados constituyen la expresión de los esquemas diagonales definidos como parte de una estructura escalonada. El símbolo escalonado expresa

el sentido de ascensión, vinculándose a la forma de andenes o aterrazados o pirámides escalonadas (Euribe, 2008, p. 66) (Ver figura 10).



*Figura 10. Símbolo escalonado.*

### **La espiral**

Desde el análisis iconográfico realizado por Ortega (2015), para los Pastos estas representaciones se relacionaban con la concepción del mundo, el origen cósmico y ciclo de la vida y de la muerte donde el cielo representa lo infinito, la tierra el presente y lo más profundo el origen de todo. Se puede encontrar el espiral representado también en la cola de monos plasmados por los Pastos (Ver figura 11 y 12).



*Figura 11. Símbolo Espiral*



*Figura 12. Detalle cerámica Pasto.*

Reforzando lo anterior, Euribe (2008) explica que la espiral indica la noción de ciclo, que es retorno al mismo principio y crecimiento por unidades y etapas de desarrollo. La espiral se presenta como una línea de crecimiento centrífugo en rotación y en progresión estática o dinámica, con caracteres estilísticos cuadrados, circulares y triangulares en lo geométrico, y figurativamente bajo la forma de serpientes, colas, cabezas, entre otros.

### **El churo cósmico**

En el churo cósmico puede verse plasmado el concepto de la “tripartición”, ya que simboliza la relación de los tres mundos: el mundo de arriba, el mundo terrenal y el mundo de abajo o de adentro, de hecho, puede afirmarse que es un “símbolo que indica la relación y sincronía de los mundos denominado la tridimensionalidad para saber que hay un mundo adentro, un mundo bajo y un mundo arriba” Tarapues (2016, p. 21). Su concepto expresa la dualidad en la unidad, y se presenta enfatizando la trivalencia que incluye su centro.

Puede decirse que “las espirales son las ataduras que ligan lo que está adentro con lo bajo y lo celeste conforme al movimiento espiral de los cuerpos celestes” (Alpala, 2015, p. 76 y 77) (Ver figura 13). Esta lectura andina es la que hicieron los mayores y antepasados dejando ese legado en distintas partes del territorio de la Huaca, llamados el panteón andino o lugares sagrados.

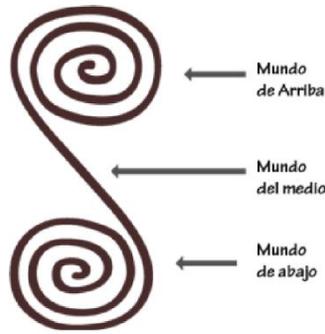


Figura 13. Churo cósmico.

Para ampliar el entendimiento de este símbolo, Euribe (2008) se refiere al mismo como “El signo de la espiral doble” formado por dos espirales que se ubican en direcciones opuestas compartiendo un cuerpo común (Ver figura 14). Su concepto expresa la dualidad en la unidad, y se presenta eventualmente enfatizando la trivalencia que incluye su centro.

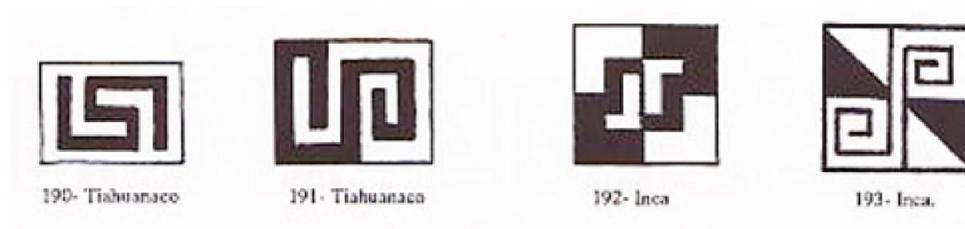


Figura 14. Variantes del churo cósmico.

### La escalera y la espiral

Entre las estructuras de signos dobles, el signo compuesto por el par “escalera” y “espiral” (Ver figura 15) es quizá el de mayor trascendencia, al expresar el concepto de la unidad de la dualidad, manifestando en los principios del cuadrado y el círculo en movimiento generando la ascensión y el crecimiento (Euribe, 2008, p. 75).



Figura 15. Fotografía tomada por Jairo Ceballos.

### **Diseño de la información como facilitador de acceso al conocimiento**

Según el International Institute for information Design (IIID) el diseño de la información es: “la definición, planificación y configuración del contenido de un mensaje y de los entornos en los que se presenta, con la intención de satisfacer las necesidades de información de los destinatarios previstos” (iiid.net, s. f.).

Para aplicar el diseño de la información en este trabajo, se toma como referencia el análisis que Frascara (2011) en su libro “¿Qué es el diseño de la información?” hace sobre el mismo, puesto que se concibe el diseño de información a partir de un proceso dividido en dos momentos: la organización de información (el contenido y sus unidades de sentido, textos e ilustraciones) y la planificación e implementación de su presentación visual. Estas tareas requieren habilidad y conocimientos para procesar, organizar y presentar información en forma lingüística y no-lingüística. También requieren comprensión de los procesos cognitivos y perceptuales, y de la legibilidad de símbolos, letras, palabras, frases, párrafos y textos (p. 9).

El diseño de la información según el autor citado, invita a desarrollar un proceso de recolección de información acucioso y de posterior diseño incluyendo la participación de la comunidad, de modo que, desde su percepción, permita una mirada aterrizada al contexto, poniendo en evidencia sus ventajas y sus retos amparándose también en la interdisciplinariedad.

En primera instancia desde la recolección de información, resulta indispensable acudir a expertos que desde diferentes áreas de conocimiento puedan brindar distintas y enriquecedoras miradas en torno a la cultura Pasto, pues según Frascara (2011), “la efectividad de cualquier

diseño de información requiere la contribución de varias áreas profesionales” (p. 11). Esto sucede al establecer contacto con líderes de la comunidad, antropólogos, etnoeducadores y sociólogos -todos pertenecientes al pueblo indígena de los Pastos y al resguardo de Pastás- permitiendo conocer el contexto y todos los factores que influyen en él para entenderlo y tomar las decisiones más adecuadas. Esto se consigue por medio de distintas estrategias de investigación que involucran a la comunidad, “estas incluyen entrevistas, grupos motivacionales, observación antropológica, estadísticas y testeo. La intención común de estas estrategias es optimizar el diseño antes de que vaya a producción y distribución” (Frascara, 2011, p. 24).

Incluir la mirada de la comunidad del resguardo de Pastás en el proceso de diseño también permite conocer su modo de vida, su cultura, y con ella los usuarios hacia quienes se dirige el trabajo de diseño a realizar, de modo que las herramientas propuestas estén regidas bajo esos mismos paradigmas que faciliten su comprensión dentro de la comunidad, teniendo en cuenta que “los procesos cognitivos no son pasivos: frente a nuevos estímulos los interpretamos sobre la base de nuestras posibilidades, que han sido desarrolladas dentro de una cultura y una historia personal dadas” (Frascara, 2011, p. 25).

Si se tiene en cuenta que el objetivo del diseño no es la producción de objetos, sino la generación de reacciones deseadas en la gente, y que todo diseño de información tiene un objetivo operativo: incidir sobre el conocimiento, las actitudes, los sentimientos o las acciones de la gente en una manera prevista” (Frascara, 2011, p. 23), el involucramiento de la comunidad del resguardo de Pastás se vuelve indispensable para desarrollar un trabajo que pueda incidir de manera positiva en las personas que van a interactuar con la propuesta de diseño a realizar. Para ello, se debe realizar un ritmo de trabajo con un enfoque iterativo que involucra al usuario al que va dirigido el trabajo, alternando el proceso entre investigación y diseño entendiendo que “el diseño iterativo se basa en la producción de prototipos tentativos, su testeo, la incorporación de ajustes y el desarrollo de nuevos testeos, hasta que el producto parezca haber llegado al nivel de desempeño deseado” (Frascara, 2011, p. 24). En el caso del resguardo de Pastás, en este trabajo iterativo se tiende a involucrar tanto a los expertos indígenas respecto a la cultura Pasto y al público adolescente, entendido a este último como el receptor final de la propuesta de diseño que se realice. Como resultado de todo lo anterior, según Frascara:

Un buen diseño de la información deberá lograr que la información sea accesible (disponible en forma fácil), apropiada (al contenido y al público usuario), atractiva (que invite a ser leída y/o comprendida), confiable (que ni la substancia ni la fuente generen dudas), completa (ni demasiado ni insuficiente), concisa (clara pero sin adornos inútiles), relevante (ligada al objetivo del usuario), oportuna (que esté cuando y donde el usuario la

necesite), comprensible (que no cree ambigüedades y dudas) y apreciada por su utilidad (2011, p. 10).

### **Mejorando la experiencia del usuario a través del diseño de interacción**

Teniendo en cuenta el uso adecuado que se debe dar a la información para ser presentada en un producto de diseño, se aborda el “diseño de la interacción” entendido por la “Interaction Design Foundation” como una relación fluida entre usuario y producto cuyo objetivo es crear productos que permitan a los usuarios alcanzar sus objetivos de la mejor manera posible. En esta interacción entre usuario y producto, se incluyen diversos elementos que contribuyen a una mejor comunicación como la estética, el movimiento, el sonido, el espacio y muchos otros. Al mismo tiempo cada uno de estos elementos puede implicar campos aún más especializados, por ejemplo, el diseño de sonido para la elaboración de los sonidos utilizados en las interacciones con el usuario (Interaction Design Foundation, 2018, p. 52).

Considerando que la principal función del diseño de interacción es “planificar y desarrollar todos los elementos que permiten la interacción con el producto a través de la interfaz” (universidadeuropea.com, 2022), es necesario tener en cuenta “las cinco dimensiones del diseño de interacción” como un modelo útil para entender todo lo que ello implica (The Basics of User Experience Design, 2018): palabras, representaciones visuales, objeto físico o espacio, tiempo, comportamiento.

## Metodología

Cada una de las actividades realizadas en este trabajo, fueron pensadas con el ánimo de cumplir con los objetivos específicos planteados para alcanzar el objetivo general propuesto. Es así que, se desarrollaron tres fases teniendo en cuenta cada objetivo específico, soportando este proceso en herramientas de investigación cualitativa para tener un trato adecuado de la información.

### **Fase 1: Recolección de información y visitas de campo en el territorio del pueblo indígena de los Pastos - Departamento de Nariño.**

En primera instancia, se inició la indagación bibliográfica respecto al tema de la identidad cultural y su relevancia entre los adolescentes del pueblo indígena de los Pastos. Con el fin de consultar material bibliográfico referido a este pueblo, se visitaron lugares como la casa del cabildo de Pastás ubicada en el municipio de Aldana (Ver figura 16). Se visitó la biblioteca pública del mismo municipio para conocer ese espacio y saber con qué tipo de material de consulta referido a la cultura Pasto disponía y que fuera dirigido a público adolescente. También se visitó la Biblioteca del Banco de la República y la Casa de la Cultura ubicadas en el municipio de Ipiales (municipio asentado sobre territorio Pasto).



*Figura 16. Casa del cabildo de Pastás. Fotografía tomada por Jairo Ceballos.*

Posteriormente, al recopilar información y surgir dudas respecto al tema abordado, se presenta la necesidad de establecer contacto con sabedores y sabedoras del pueblo de los Pastos.

Como requisitos para adherir participantes externos en el proceso de investigación, se definió que toda persona con quien se estableciera contacto, debería pertenecer a algún resguardo indígena del pueblo de los Pastos; esto con el fin de obtener de manera directa las impresiones de la misma comunidad indígena, de modo que permitiera conocer mejor el contexto y saber si la temática abordada en este trabajo era importante para ellos.

También se definió que toda persona que decidiera colaborar en esta fase del trabajo, con anterioridad hubiera trabajado el tema del fortalecimiento de la identidad cultural entre adolescentes del pueblo de los Pastos, ya que el conocer esos procesos y experiencias contribuiría a entender de la voz de los directamente involucrados, como sería la dinámica de trabajo entorno a este tipo de procesos con esta comunidad indígena.

Al indagar entre la comunidad del resguardo de Pastás, se estableció contacto con el etnoeducador y lingüista Aldemar Ruano del resguardo de Colimba; un destacado gestor en procesos pedagógicos referidos al fortalecimiento y preservación de la cultura indígena Pasto entre los niños y adolescentes. Adicionalmente, se contactó a la exgobernadora Aura Marina Derazo del resguardo de Pastás, quién como máxima autoridad del resguardo en 2020, impulsó distintas actividades que se encaminaban en la preservación del conocimiento ancestral entre los comuneros.

Teniendo en cuenta el contexto que la pandemia de la covid-19 en 2021 ocasionó y con ella las limitaciones para organizar reuniones presenciales, se acordó con el etnoeducador y con la ex gobernadora, realizar los encuentros de manera virtual bajo el modelo de “entrevistas de exploración” propuesto por Muñoz (2011), teniendo en cuenta que “cuando los entrevistados son expertos en el tema, ofrecen información importante para orientar el rumbo de la investigación, para explorar el entorno y para definir los alcances del tema. También ayudarán a determinar los métodos de investigación más recomendables y las estrategias más convenientes (Muñoz, 2011, p. 234).

Se realizó una entrevista al etnoeducador Aldemar Ruano (Leer entrevista completa en el [anexo 1](#)) y una entrevista a la ex gobernadora del resguardo (leer entrevista completa en el [anexo 2](#)).

### **Ampliando el panorama**

Para conocer a detalle las distintas expresiones culturales del pueblo Pasto y corroborar la información obtenida de los expertos entrevistados, se asistió a distintos eventos culturales

como el ciclo de conversatorios enfocados en explicar las distintas expresiones de la cultura Pasto, mismos que fueron organizados por la fundación CUAS y realizados en el “Museo José María Vallejo” ubicado en el municipio de Pupiales, asentado en territorio Pasto.

Entre otras actividades, entendiendo que según la “investigación social cualitativa” una buena comprensión de la realidad resulta a partir de un “proceso histórico de construcción a partir de la lógica de los diversos actores sociales con una mirada “desde adentro”, y rescatando la singularidad y las particularidades propias de los procesos sociales” (Galeano, 2004, p. 20), se asistió a la celebración del Inti Raymi organizado por las profesoras del área Ciencias Sociales en las instalaciones del colegio Nuestra Señora del Pilar del municipio de Aldana (resguardo de Pastás). Todo esto para hacer un ejercicio de observación desde adentro de la comunidad y analizar la relación del adolescente Pasto con su cultura indígena y que tan interesado estaba por conocer más sobre la misma.

### **Recopilación de información en torno a los mitos de origen y conceptos del pensamiento Pasto.**

A partir de lo realizado anteriormente, se establecieron actividades para recopilar información referida a los mitos de origen con el ánimo de que pudiera ser abordada en una propuesta de diseño, entendiendo al mito como tradición oral y patrimonio cultural inmaterial del pueblo de los Pastos. Hay que destacar que como planteaba el etnoeducador entrevistado, en todos sus años de trabajo con la comunidad dentro del territorio indígena, no se ha conocido ningún trabajo de diseño que aborde los mitos de origen desde una propuesta de diseño gráfico que motive al adolescente a acercarse a su cultura Pasto.

En primer lugar, se hizo indagación bibliográfica para luego pasar a una búsqueda por el territorio recorriendo las veredas hasta encontrar personas conocedoras de este tipo de historias como el etnoeducador Aldemar Ruano (leer la entrevista completa en el [anexo 3](#)), la etnoeducadora Myriam Ruano del resguardo de Pastás, el señor Miguel Erika, quien fuera regidor del mismo resguardo (Los audios del encuentro pueden encontrarse en el [anexo 4](#)) y el señor Juan Carlos Revelo -diseñador industrial y trabajador en la casa del cabildo del resguardo de Pastás.

Teniendo en cuenta que el mito como tradición oral es una expresión que se ha transmitido de voz a voz y que no existe una versión oficial escrita en la que repose dicha información, se consideró pertinente consultar distintas fuentes para tener un amplio panorama de las diferentes versiones de los mitos de origen que pueden existir en el territorio Pasto, y posteriormente elegir la opción más viable para ser abordada en la propuesta de diseño.

Continuando con la investigación, teniendo en cuenta el diseño gráfico como área de conocimiento desde la cual se pretende alcanzar el objetivo general de este trabajo, se inició una búsqueda para conocer cómo estarían representados gráficamente algunos conceptos del pensamiento Pasto que estuvieran relacionados con los mitos de origen. En ese sentido, se indagó bibliográficamente, se visitaron distintos espacios dentro del territorio Pasto y se dialogó con expertos respecto a la iconografía de este pueblo. Para lograrlo, se partió del análisis iconográfico impreso en distintas piezas arqueológicas principalmente cerámicas de este pueblo indígena.

Se visitó el museo “José María Vallejo” ubicado en el municipio de Pupiales, de igual manera se visitó el museo “La Tulpa” ubicado en el municipio de Aldana. Se visitó el museo personal del comunero Miguel Chapuel ubicado en el municipio de Pupiales. Se visitó la orfebrería “El sol de los Pastos” ubicada en el municipio de Ipiales.

Siguiendo con las actividades, se organizó una reunión con Edwin Taramuel -antropólogo, diseñador industrial y cofundador del colectivo indígena CUAS-. Al ser un gran conocedor de la iconografía Pasto, el establecer diálogo con el experto, permitiría conocer de manera más clara, mucha de la terminología y los símbolos de la cultura Pasto (para escuchar los audios del encuentro acceda al [anexo 5](#)). Para complementar el ejercicio, se optó por referenciar el libro del Autor Zadir Milla Euribe denominado “Introducción a la Semiótica del Diseño Andino Precolombino”.

## **Fase 2: Establecer los elementos de diseño a usar teniendo en cuenta el trabajo realizado con la comunidad**

Estableciendo que, en este punto del trabajo, se reunió la información pertinente para avanzar con la propuesta de diseño a realizar, se procedió a explorar ideas que permitieran una adecuada presentación de la información para su divulgación entre los adolescentes del resguardo de Pastás.

En primera instancia, se redactó la nueva narración del mito de las perdices realizada exclusivamente para este trabajo, misma que fue compartida con el etnoeducador Aldemar Ruano teniendo en cuenta su experticia en torno al conocimiento de la cultura indígena de los Pastos; todo esto con el fin de que la narración fuera evaluada para obtener retroalimentación por parte del experto y hacer las correcciones necesarias.

Con la aprobación del etnoeducador, la nueva narración del mito estaba lista para ser incluida en posteriores actividades a realizar con la comunidad adolescente.

Se realizó un trabajo de bocetación que contuviera la organización de la información seleccionada. Posteriormente, se organizó una reunión a modo de asesoría con el etnoeducador Aldemar Ruano para someter el trabajo a evaluación de su criterio experto de la cultura Pasto con el propósito de corroborar que la información seleccionada y la terminología indígena estaban siendo aplicadas correctamente.

### **Testeo del trabajo realizado hasta el momento con el público objetivo**

Al confirmar que la nueva redacción del mito de las perdices y el trabajo de bocetación presentado contó con la aprobación del etnoeducador, el siguiente paso fue testear este trabajo con el público objetivo para conocer su percepción respecto al mismo. Para ello se gestionaron los permisos necesarios con el rector Jesús Villota y la etnoeducadora Myriam Ruano del área de Ciencias Sociales de la Institución Educativa Nuestra Señora del Pilar del municipio de Aldana -Resguardo de Pastás- para trabajar con dos grupos de estudiantes de séptimo grado (60 estudiantes en total), ya que, en su mayoría, se ubican en edades entre 10 y 14 años. Al igual que con el etnoeducador, la redacción del mito y los bocetos realizados fueron presentados al rector y a la etnoeducadora para ser evaluados y contar con su aprobación.

Se establecieron dos encuentros de 45 minutos durante dos jornadas académicas en días distintos en horas de la mañana dentro de la institución.

### **Primer encuentro**

Se realizó un primer encuentro con dos grupos de estudiantes de séptimo grado (30 estudiantes por cada grupo), con el fin de socializar el trabajo realizado hasta el momento y conocer sus percepciones respecto a la nueva versión del mito de origen seleccionado y obtener retroalimentación del mismo para saber si era de fácil comprensión lo que allí estaba escrito. También era necesario corroborar si los mitos de origen de la cultura Pasto despertaban el interés suficiente por parte de ese público adolescente como para ser trabajado en una propuesta de diseño mucho más elaborada.

Para conocer entre los participantes de la actividad su relación con la cultura Pasto y por otro lado su relación con el uso de herramientas digitales, se usó la encuesta como herramienta de recolección de información.

## **Metodología del taller 1**

### **Objetivos del taller:**

1. Conocer la percepción de los jóvenes adolescentes entre 10 y 14 años respecto a la cultura Pasto y su relación con el uso de la tecnología en su diario vivir, para encontrar un camino sobre el cual trabajar el tema del fortalecimiento de la identidad cultural indígena del pueblo de los Pastos.
2. Validar desde la percepción de los estudiantes la redacción sobre “el mito de las perdices” realizada exclusivamente para el trabajo que está realizando el facilitador del taller enfocado en el fortalecimiento de la identidad cultural indígena Pasto.
3. Obtener insumos gráficos y conocer la manera en que los estudiantes interpretan el mito por medio de ilustraciones, con la posibilidad de que estas puedan ser usadas en la propuesta de diseño a realizar posteriormente.

### **Materiales**

1 hoja de cuaderno, hoja tamaño carta, cartulina o cualquier otro formato para dibujar que disponga el estudiante.

Cualquier material para colorear del cual disponga el estudiante.

### **Desarrollo del taller**

#### **Primera parte**

Presentación del facilitador y del acompañante que hará registro audiovisual de la actividad.

Contextualizar al grupo de estudiantes sobre el trabajo académico que se está realizando.

#### **Segunda parte**

Se plantea leer un texto corto para luego ser ilustrado por los estudiantes por medio de una dinámica grupal en donde se abordará el concepto de la dualidad, es decir, de trabajar en conjunto a partir de dos componentes distintos, justo como sucede en “el mito de las perdices”. Se plantea lo anterior para darle más dinamismo a la actividad abordando conceptos del pensamiento indígena.

Inicialmente se repartirá un dulce o confite a cada estudiante. Los dulces estarán repartidos en dos mitades, diferenciándose entre sí por el color de sus etiquetas, adicionalmente cada dulce tendrá un número escrito en la etiqueta.

Una vez repartidos los dulces, todo el grupo tendrá un número asignado que deberá recordar para más adelante en la actividad.

Se propone leer individualmente el texto que se realizó exclusivamente para este trabajo académico, basado en el "mito de las dos perdices" (duración: 10 - 15 minutos).

Se abre un espacio breve de diálogo para saber qué les pareció el mito, qué entendieron sobre el mismo y si les gustó la historia.

Para continuar con la actividad, se propone al grupo recordar el número que le fue asignado, para que cada estudiante busque a la otra persona que tiene ese mismo número y conformar duplas de trabajo.

Se propone que las duplas elijan una parte del relato que les haya gustado o llamado la atención para ser graficado.

Se brinda un espacio para que cada dupla converse y comparta opiniones sobre el texto que leyeron, para que puedan empezar a tener ideas de lo que vayan a dibujar o a pintar más adelante.

Seguidamente, cada estudiante regresará a su escritorio para que individualmente comiencen la actividad de dibujo.

Se da un tiempo para que cada estudiante organice su espacio antes de empezar la actividad.

### **Se explica la dinámica:**

Cada estudiante empezará a dibujar su idea, pero cuando escuche un campanazo, deberá cambiar de lugar con el otro integrante de su dupla.

Una vez sentado en el lugar de su compañero, continuará pintando o dibujando lo que su compañero dejó iniciado pero sin tapar el trabajo, sino más bien ayudándole a terminar su idea o mejorándola, añadiendo elementos que hagan lucir mejor el dibujo que adoptó.

Entre campanazo y campanazo habrá un lapso de tiempo que conforme vaya avanzando la actividad así mismo el tiempo de dibujo irá reduciéndose.

- Se inicia con 8 minutos para que el estudiante empiece a dibujar.

- Pasado los 8 minutos sonará el campanazo. Los estudiantes cambian de lugar y continúan el dibujo de su compañero (se dan 6 minutos para dibujar).

- Pasado los 6 minutos sonará nuevamente el campanazo. Los estudiantes cambian de lugar y continúan el dibujo de su compañero (se dan 4 minutos para dibujar)
- Pasado los 4 minutos sonará nuevamente el campanazo. Los estudiantes cambian de lugar y continúan el dibujo de su compañero (se dan 2 minutos para dibujar).
- Pasado los 2 minutos sonará nuevamente el campanazo. Los estudiantes cambian de lugar y continúan el dibujo de su compañero (se da un minuto para dibujar).
- Finalmente, pasado un minuto sonará el campanazo. Con el último campanazo se darán 30 segundos. Los estudiantes cambian de lugar y continúan el dibujo de su compañero.

Para finalizar la actividad se abrirá un espacio de diálogo con los participantes para indagar sus conclusiones de la actividad realizada.

### **Tercera parte**

Para finalizar el taller, se invita a cada estudiante a llenar una encuesta con la finalidad de conocer su percepción respecto a temas relevantes que el facilitador Jairo Ceballos está abordando en su trabajo para lograr el objetivo general propuesto.

Se propone llenar la encuesta por medio de la herramienta google.docs pero si esta opción no es viable, también se podría llenar el formulario de manera impresa (se define con la docente encargada del grupo con el que se vaya a trabajar).

### **Segundo encuentro**

Se organizó un segundo encuentro con los mismos estudiantes de séptimo grado de la institución (30 estudiantes por cada grupo), esta vez con el fin de evaluar su interacción con el trabajo gráfico que hasta la fecha se venía realizando, y que previamente había sido aprobado por el etnoeducador Aldemar Ruano, la etnoeducadora Myriam Ruano y el rector Jesús Villota; esto para obtener retroalimentación sobre el mismo, ver si la narración gráfica era entendible para ellos y lo suficientemente llamativa como para cautivar su atención.

Esta fase finaliza estableciendo los recursos audiovisuales que harán parte de la propuesta de diseño a realizar.

### **Metodología del taller 2**

#### **Objetivos del taller:**

1. Socializar con los estudiantes las ilustraciones realizadas hasta la fecha y previamente aprobadas por el etnoeducador sobre el mito de las perdicés.

2. Evaluar si el trabajo realizado era de fácil comprensión por parte de los estudiantes para posteriormente aplicar las correcciones que se detecten para posibilitar un mejor entendimiento de la propuesta de diseño a realizar.

3. Obtener una paleta de colores con tonalidades propias del territorio Pasto.

### **Desarrollo del taller**

Organizar en un pupitre las hojas con las ilustraciones impresas a línea negra.

### **Explicar la actividad del día**

Invitar a los estudiantes a elegir una de las ilustraciones impresas que están sobre el pupitre.

Pintar las ilustraciones según su interpretación personal del mito que se leyó la clase anterior.

Usar los pigmentos naturales que hayan traído.

Se finaliza el encuentro recopilando las hojas impresas pintadas por los estudiantes.

### **Fase 3: Desarrollo y montaje final de la propuesta de diseño.**

Esta fase inicia con la definición de los elementos gráficos (paletas cromáticas, tipografías, identificador del proyecto) a usar en la propuesta de diseño a partir de la información seleccionada.

Con todos los elementos de la propuesta de diseño ya listos, en esta etapa final del trabajo se inicia con el proceso de montaje para producir una página web donde el adolescente podrá acceder al contenido propuesto en este trabajo. Para lograrlo y obtener un producto de calidad, se usó la herramienta de diseño web “WordPress” por la practicidad que tiene para implementar un sitio web por su versatilidad teniendo en cuenta las distintas herramientas de edición de las que dispone.

Para obtener una página web totalmente funcional y 100% accesible al público, se adquirieron todos los elementos necesarios para este fin como el dominio, hosting, plugins y maquetadores visuales.

Finalmente, como apoyo a la divulgación del proyecto, se ve la necesidad de realizar seis posters para ser ubicados en lugares estratégicos dentro del resguardo de Pastás, y de ese modo captar la atención de los adolescentes.

## **Resultados**

En este apartado se presenta una síntesis de las actividades realizadas para cada fase de la metodología aplicada y sus respectivos hallazgos.

### **Resultados Fase 1**

De los encuentros puede destacarse que, en el caso de la ex gobernadora Aura Marina Derazo, desde su posición de líder de la comunidad, fue importante conocer las actividades que se desarrollaron para inculcar entre los adolescentes del resguardo de Pastás todo lo referido a la cultura indígena del pueblo de los Pastos, evidenciando que, si bien se han hecho esfuerzos para mantener vivas las tradiciones y costumbres, también es cierto que es un proceso que debe continuar y seguir fortaleciéndose desde distintos campos, ya que como lo planteaba la ex gobernadora, “es importante seguir en esa tarea desde todos los espacios que se pueda hacer” (entrevista a ex gobernadora Aura Marina Derazo, 2021).

También fue pertinente conocer su opinión respecto al uso de herramientas digitales en favor de las necesidades de la comunidad, evidenciando gran aceptación al percibir las como un medio para difundir la cultura local, principalmente entre los jóvenes, ya que según la ex gobernadora son ellos quienes están muy relacionados con todo el tema de internet, redes sociales y otras plataformas.

Como aprendizaje dejado por la pandemia de la Covid-19, la ex gobernadora resaltó la importancia de las herramientas digitales en el proceso de comunicación dentro de la comunidad. En ese sentido el resguardo de Pastás ha venido haciendo esfuerzos para mejorar la conectividad, sin embargo, las instituciones educativas se destacan como lugares que van por delante de este proceso al poseer infraestructuras y aparatos electrónicos como computadores que posibilitan el acceso a internet. Así mismo, la biblioteca pública ubicada dentro del resguardo de Pastás se presenta como un espacio que contribuye en este proceso de conectividad a diferencia de los hogares donde es difícil acceder a estas herramientas.

En ese orden de ideas, dentro de la propuesta de diseño a realizar, fue provechoso incluir herramientas digitales que ayuden a conectar al público adolescente con su cultura indígena, pero sin dejar de lado la parte impresa, ya que medios como cartillas o posters apoyarían la visibilización y difusión de la información dentro del resguardo de Pastás.

## Asistencia a conversatorios organizados por el colectivo CUAS

Conversatorio “Iconografía del pueblo Pasto aplicada a la creación de tejidos contemporáneos” (Ver figura 17). Conversatorio “Acercamiento a los ritmos e instrumentos musicales prehispánicos al sur de Nariño” (Ver figura 18). Conversatorio “Orígenes del pueblo de los Pastos - aproximaciones desde la tradición oral y la etnohistoria” (Ver figura 19).



Figura 17. Conversatorio “Iconografía del pueblo Pasto aplicada a la creación de tejidos contemporáneos”.



Figura 18. Conversatorio “Acercamiento a los ritmos e instrumentos musicales prehispánicos al sur de Nariño”.



Figura 19. Conversatorio “Orígenes del pueblo de los Pastos - aproximaciones desde la tradición oral y la etnohistoria”.

Al asistir a la serie de conversatorios realizados por la fundación CUAS, además de conocer distintas expresiones culturales del pueblo Pasto como la música tradicional o el tejido artesanal, también se comprobó la relevancia que los mitos de origen tienen para este pueblo y en cuyos relatos está presente su sabiduría ancestral.

En ese orden de ideas, la tradición oral se presenta como un medio por el cual las distintas comunidades han venido transmitiendo su conocimiento de generación en generación, y entre la tradición oral aparecen los mitos y las leyendas, pues como sugiere Granja, (2019) “tienen un valor muy importante para la sociedad puesto que contienen rasgos de la idiosincrasia de los pueblos. Los relatos autóctonos siempre traen consigo el alma de la comunidad que los relata; estos relatos son fundamentales en la cultura de los pueblos pues muestran la cosmovisión de sus habitantes”.

Este mismo pensamiento se vio reflejado en las reflexiones que tanto el etnoeducador como la exgobernadora planteaban. Es así que, el tema de los mitos de origen se presentó como alternativa para ser trabajada en una propuesta de diseño gráfico, ya que, desde esta área, el etnoeducador Aldemar Ruano afirmaba que “la condición visual le aporta mucho al joven desde la cultura para representar eso que tal vez contiene de manera imaginaria ¿cómo trasladar la oralidad a esa condición mágico-gráfica?” (entrevista al etnoeducador Ruano, 2021), pues es necesario proveer de insumos a quienes, por su juventud, se les dificulta relacionarse con terminologías y conocimientos ancestrales ajenos a su diario vivir, porque como sugiere el etnoeducador citado, “cuando uno habla de fortalecer la identidad cultural es eso, dar esas herramientas, esos elementos, esos valores que le permita a usted entenderse” (entrevista al

etnoeducador Ruano, 2021). En ese sentido, el campo del diseño se posiciona como un espacio idóneo para acercar al adolescente a su cultura, y pueda acceder a un conocimiento ancestral que le permita descubrir una manera particular de ver y entender el mundo, y plasmar esa cosmovisión indígena en el desarrollo de su personalidad e identidad como indígena Pasto.

### **Asistencia al Inti Raymi en la institución educativa Nuestra Señora del Pilar**

Puede destacarse que la participación en el Inti Raymi fue muy provechosa, puesto que permitió conocer la relación del adolescente indígena con su legado ancestral Pasto (Ver figura 20). En primera instancia, comprobando que la dinámica usada en el evento para involucrar a los adolescentes a la actividad no despertaba el suficiente interés, por lo que se evidenció una falencia en la manera en que se estaba transmitiendo la información a los adolescentes, y en ese sentido aportar contenido comunicativo sobre la cultura Pasto contribuiría a la solución de dicha falencia y a fortalecer dichos procesos.

Fue muy revelador ver el uso constante de celulares como un medio para registrar su experiencia con el evento, tomando fotos o haciendo videos, evidenciando la cercanía del adolescente indígena con estas herramientas de comunicación digital. En ese sentido, esos aparatos electrónicos que ya usan los adolescentes, podrían ser aprovechados en favor de la divulgación de la cultura Pasto desde otro enfoque novedoso en el territorio.



*Figura 20. Inti Raymi Colegio Nuestra Señora del Pilar de Aldana. Fotografías tomadas por Jairo Ceballos.*

Continuando con la investigación, respecto a los mitos de origen, se pudo constatar que son reconocidos como una expresión importante dentro del pensamiento indígena Pasto porque según la ex gobernadora, el “tema de los mitos está muy relacionado con la investigación, de donde venimos y qué es lo que a nosotros nos identifica como indígenas”, además que, “es un tema que no está tan divulgado entre la comunidad del resguardo, que tal vez son mitos que sólo se conocen entre las autoridades y nada más, pero que si sería bueno difundirlos entre la comunidad para que también se apropien” (entrevista a la ex gobernadora Aura Marina Derazo, 2021).

Entre algunos hallazgos luego de realizar las anteriores actividades, se evidenció la importancia del fortalecimiento de la identidad cultural como una manera de mantener vivo el legado ancestral, aprovechar ese conocimiento en favor de la comunidad y difundirlo entre los adolescentes del resguardo de Pastás para que continúe siendo aprovechado por las nuevas generaciones Pasto. En ese sentido, los mitos de origen se presentan como una gran alternativa para difundir este conocimiento entre el público objetivo de este trabajo.

Luego de conversaciones con el etnoeducador y con la ex gobernadora, teniendo en cuenta las observaciones basadas en su amplia experiencia como líderes de procesos culturales en torno a la cultura Pasto, la asistencia a los eventos anteriormente citados y la amplia indagación bibliográfica, se opta por realizar un prototipo de diseño enfocado en los mitos de origen, teniendo en cuenta la pertinencia de este tema para la cultura Pasto, las posibilidades que ofrece para ser trabajado desde el campo del diseño y pensando también en el público hacia el que va dirigido este proyecto aprovechando la oportunidad de narrar una historia de origen y mostrarle al joven desde una propuesta de diseño novedosa en el territorio, cuáles son sus orígenes y una parte de la cosmovisión del pensamiento indígena Pasto implícito en los mitos de origen, misma cosmovisión que hace parte del diario vivir de la comunidad, de modo que el joven se sienta motivado a querer conocer más sobre su cultura y fortalecer su vínculo con la misma.

Se recopilaron seis relatos de mitos de origen del pueblo Pasto y sus distintas versiones: cuatro versiones del “mito del Shispas y el Guangas”, una versión del “mito de la Tuta”, una versión del “mito de Ambilquer y Ambilpud”, una versión del “mito de la Guacamulla”, una versión del “mito del cacique Sapuyal y el cacique Sapuyana” y catorce versiones del “mito de las Perdices”.

Se organizó toda la información recolectada en mapas conceptuales para una mejor comprensión de la misma (Ver figura 21).

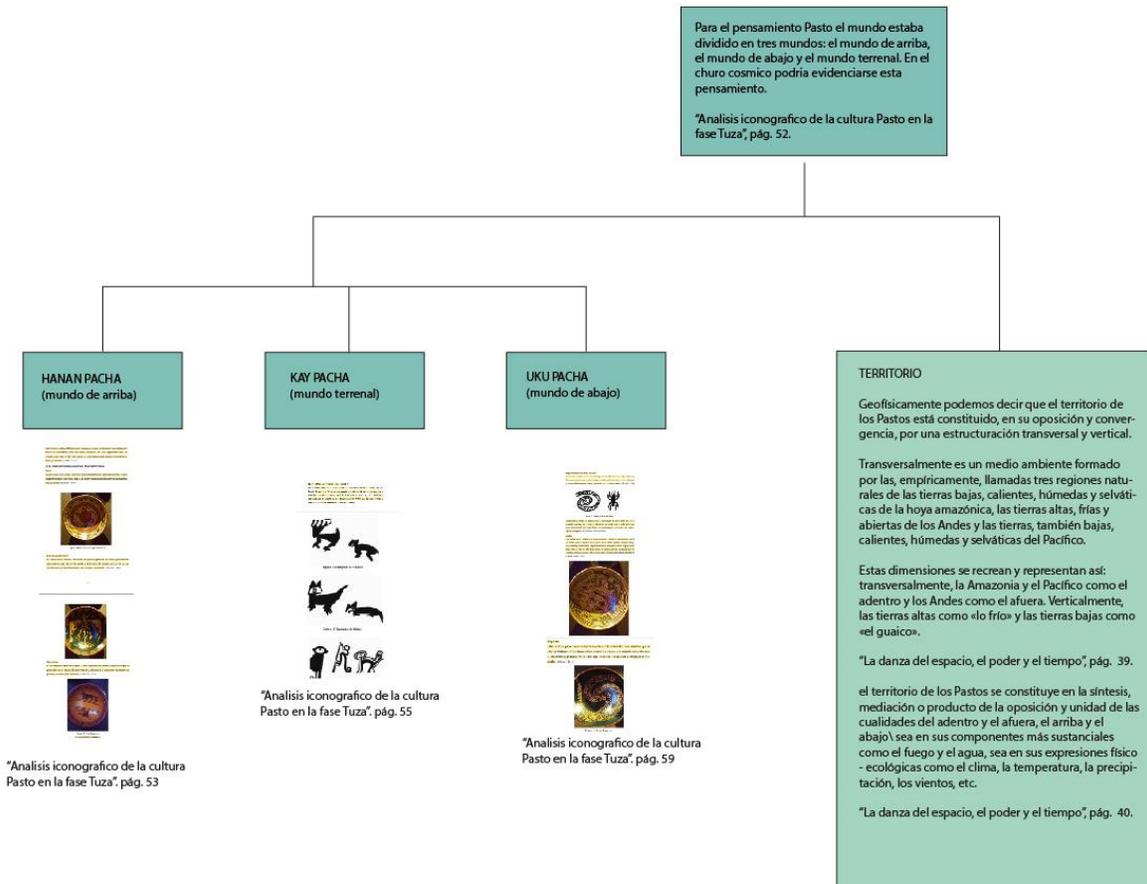


Figura 21. Mapa conceptual sobre mitos de origen del pueblo Pasto ([ver mapa completo](#)).

Teniendo en cuenta la cantidad de información recopilada por cada mito, se optó por escoger el relato conocido como el "Mito de las Perdices", ya que fue la historia de la que se obtuvo mayor información de fuentes bibliográficas, entrevistas con expertos y comuneros del pueblo de los Pastos.

### Visita a espacios culturales para conocer el pensamiento indígena Pasto por medio del grafismo impreso en distintas piezas arqueológicas.

Se visitó el museo "José María Vallejo" ubicado en el municipio de Pupiales con el fin de analizar el grafismo impreso en cada una de las cerámicas Pasto (Ver figura 22).



*Figura 22. Museo "José María Vallejo". Fotografías tomadas por Jairo Ceballos.*

Se visitó el museo "La Tulpa" ubicado en el resguardo de Pastás -municipio de Aldana- con el fin de analizar el grafismo impreso en las cerámicas Pasto. Se gestionó con el secretario del cabildo el acceso a un documento privado en donde podían verse algunas características de cada pieza que reposaba en el museo (Ver figura 23).

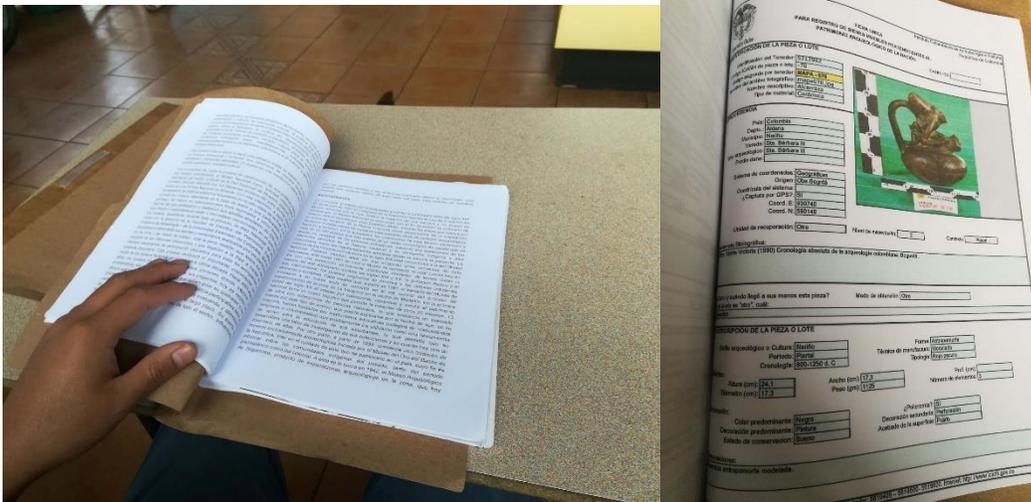


Figura 23. Museo "La Tulpa". Fotografías tomadas por Jairo Ceballos.

Al caminar por el territorio indígena Pasto, se estableció contacto con el comunero Miguel Chapuel en la vereda Inchuchala -municipio de Pupiales- para acceder a su museo personal, en cuyo espacio reposaban piezas arqueológicas del pueblo Pasto donadas por la comunidad. En ese sentido, se pudo acceder a material original de esta cultura indígena y realizar un ejercicio de observación para analizar su grafismo impreso (Ver figura 24).



Figura 24. Museo de don Miguel Chapuel. Fotografías tomadas por Jairo Ceballos.

Se visitó la orfebrería “El Sol de los Pastos” ubicado en el municipio de Pupiales para conocer desde la voz del artesano el proceso de creación del grafismo ancestral impreso en las cerámicas Pasto (Ver figura 25).





*Figura 25. Orfebrería “El sol de los Pastos”. Fotografías tomadas por Jairo Ceballos.*

El diálogo con el antropólogo Edwin Taramuel y miembro del resguardo de Pastás, permitió tener un acercamiento más profundo sobre conceptos del pensamiento Pasto implícitos en gráficos impresos en algunas cerámicas Pasto analizadas en la charla. También está el hecho de que el haber establecido diálogo con el antropólogo, permitió tener la seguridad de acceder a una fuente confiable de información en la cual soportar los hallazgos de la investigación que se venía realizando.

Adicionalmente y apoyado en el libro “Introducción a la semiótica del diseño precolombino” del semiólogo y artista visual Zadir Milla Euribe, pudo constatar que conceptos y símbolos del pensamiento indígena Pasto como la “Dualidad”, la “Tripartición”, la “Alternancia”, la “complementariedad”; símbolos como “la Espiral”, “el Churo Cósmico”, entre otros, estaban presentes en la iconografía indígena de objetos arqueológicos encontrados a lo largo del territorio donde este pueblo se asentó. Se realizó un mapa conceptual que contuviera los apartados más relevantes de todo el libro (Ver figura 26).

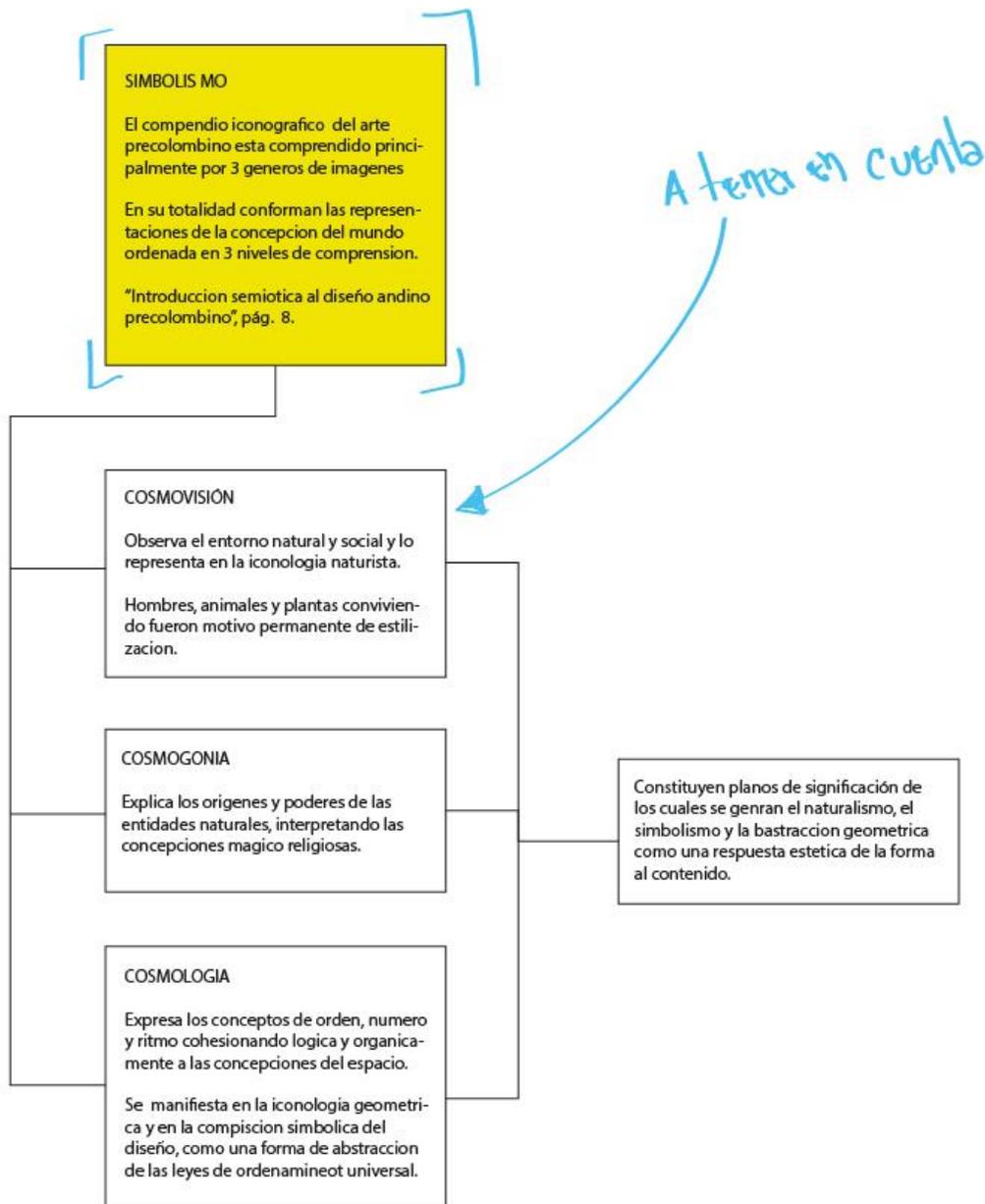


Figura 26. Mapa conceptual sobre el libro "Introducción a la semiótica del diseño precolombino" ([Ver mapa completo](#)).

Se decantó la información final del libro con la que se iba a trabajar (Ver figura 27).

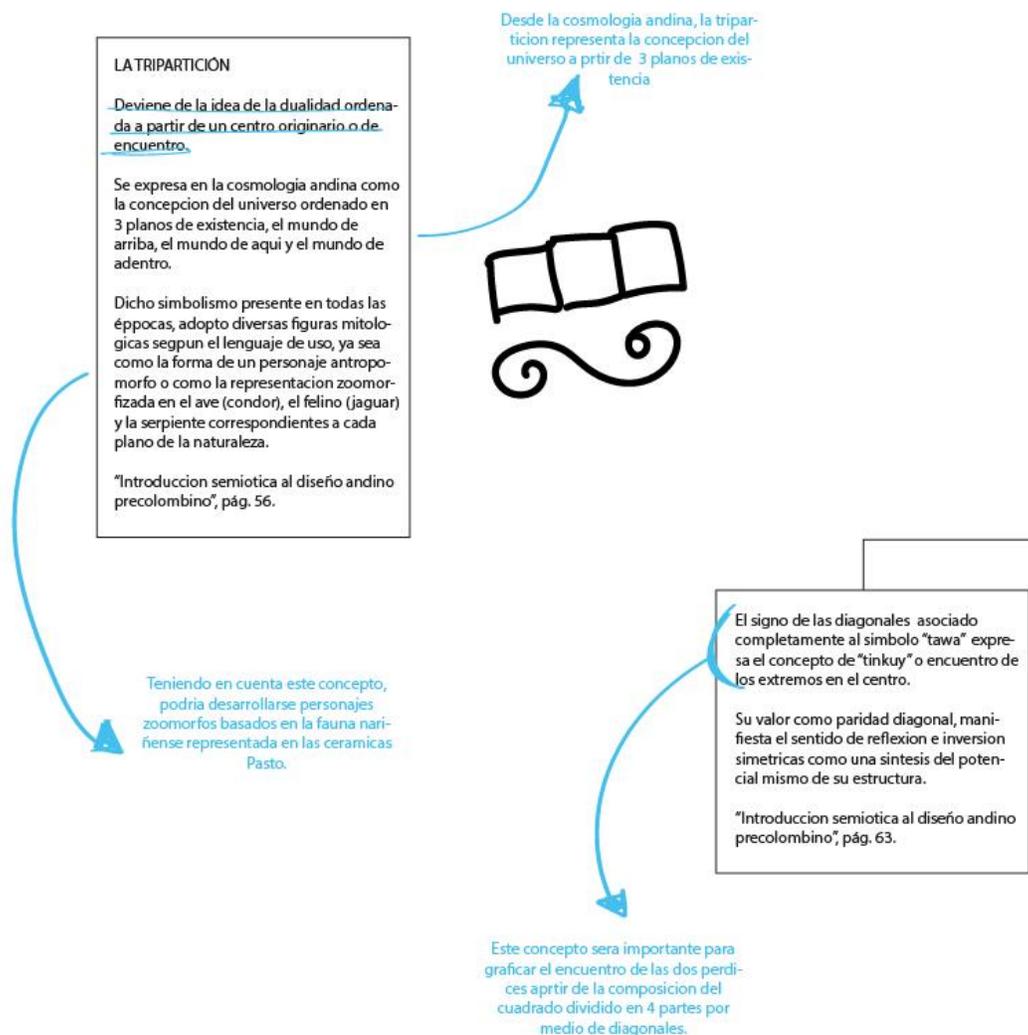


Figura 27. Síntesis final del libro "Introducción a la semiótica del diseño precolombino" ([Ver mapa completo](#)).

## Resultados Fase 2

Considerando los resultados obtenidos en la primera fase de este trabajo, en esta etapa se definieron los recursos necesarios para empezar a desarrollar la propuesta de diseño, que fue socializada con expertos de la cultura indígena Pasto y adolescentes del resguardo de Pastás.

Se eligió el "Mito de las Perdices" teniendo en cuenta toda la información recopilada de las 14 versiones del mito que se encontraron. Sin embargo, todas las versiones contenían variaciones en cuanto a los detalles relatados en cada una, además que resultaban algo confusas de entender. Es así que, se optó por redactar una nueva narración del mito exclusivamente para

este trabajo en donde se pudiera aprovechar lo mejor de cada versión recolectada para que narrativamente fuera más entretenida de leer y cautivará la atención del público objetivo.

### **Nueva redacción del Mito de las Perdices**

*Cuentan los mayores que en los tiempos de adelante (del pasado) existían dos espíritus o cacicas muy poderosas, aunque algunos también las llaman viejas indias poderosas, quienes en sus esencias cada una contenía la mitad de todo lo que compone el mundo.*

*Ambas tenían bastante poder y bastante magia, y un día decidieron enfrentarse para decidir de una vez quién sería la gobernante de todo lo existente y como quedaría organizado el mundo y todos los elementos que lo componen. Para dicho enfrentamiento eligieron un lugar de encuentro que fuera equilibrado para su combate mágico, un lugar que estuviera en el centro del espacio y del tiempo.*

*Probaron en 3 lugares diferentes antes de encontrar el lugar adecuado: primero fueron a Pipalta y se encontraron con el cantar de los gallos, lo que quería decir que era muy temprano y no estaban en el centro del tiempo; en el segundo intento fueron a Pueblo Viejo, pero se ubicaron muy abajo y fallaron para ubicarse en el centro del espacio; finalmente se ubicaron sobre la planada de Guachuca y vieron que ese era el centro del espacio y del tiempo (la tierra era el centro entre el mundo de abajo (el inframundo) y el mundo de arriba (el cosmos) ), así que lo eligieron como escenario para su "tinku" o pelea ritual.*

*Llegado el tercer día (punlla shukniki) desde su último encuentro, las cacicas emprendieron su viaje para iniciar la pelea ritual. Una cacica portando su bastón de madera sagrada de chonta salió desde adentro de la tierra expulsando destellos negros. Venía desde el occidente trayendo todo lo que contiene su esencia de abajo, el inframundo, el mundo de los muertos, la oscuridad, el calor, la espiritualidad, la noche, pero también representando lo femenino, el oro, la selva, la riqueza, el guaico (ecosistemas calurosos), etc.*

*La otra cacica portando su bastón de madera sagrada de kende que votaba rayos y luces, apareció desde el cielo expulsando destellos blancos. Venía desde oriente trayendo todo lo que contiene su esencia de arriba, el mundo de los vivos, lo claro, la luz, la tranquilidad, el cerro, el páramo, las nubes, el sol, lo material, el día, lo masculino, lo frío (ecosistemas fríos) etc. Al mediodía las dos cacicas poderosas estaban frente a frente para empezar la tinku y resolver su conflicto.*

*Muy concentradas y ansiosas por tanta espera, las dos cacicas sosteniendo fuertemente sus bastones empezaron a caminar en círculos, mirándose fijamente la una a la otra esperando a ver quién daba el primer golpe...*

*La cacica de los destellos blancos se arriesgó y lanzó el primer golpe impactando sobre el costado derecho de la cacica que expulsaba los destellos negros; esta le devolvió el golpe con su bastón y rápidamente con un movimiento de abajo hacia arriba impactó el pecho de la cacica de los destellos blancos. Así estuvieron enfrentándose por varios minutos...*

*De repente las dos cacicas levantaron sus bastones que, iluminándose, empezaron a expulsar luces de distintos colores mientras estos dos seres iban sufriendo unas transformaciones extraordinarias.*

*La cacica con la esencia de arriba contrajo su cuerpo mientras iba expulsando una luz blanca que iluminó todo a su alrededor... Pasó un instante hasta que la luz blanca se desvaneció para revelar a la poderosa cacica transformada en una gran perdiz blanca o Yurak lluthu.*

*Al mismo tiempo, mientras tenía levantado su bastón, la cacica con la esencia de abajo empezó a resplandecer con una intensidad tal, que su silueta se perdió por unos instantes... Al desvanecerse esa luz tan intensa, se reveló la nueva forma de la cacica transformada en una gran perdiz negra o Yana lluthu.*

*Una vez transformadas, tanto la gran perdiz negra como la gran perdiz blanca empezaron a saltar y a moverse de una manera tan extraña que parecía una danza, en donde cada vez que chocaban se producían grandes temblores.*

*Ya cansadas y al ver que sus poderes eran iguales y que nunca ninguna iba a poder estar por encima de la otra, las cacicas transformadas hicieron un último duelo el cual consistía en lanzar una flor de jazmín al aire que una vez tocara el suelo, dependiendo de la ubicación en que hubiesen quedado las perdices, así mismo se iban a organizar los elementos del mundo o pacha, y en donde cada una de ellas sería parte vital del equilibrio de ese nuevo mundo, cada una aportando desde su esencia para complementar lo que la otra aportaba desde su otra esencia.*

*Entonces, si la perdiz negra terminaba el baile ubicada sobre el oriente, ese sería el espacio desde el que aportaría su esencia, y si la perdiz blanca quedaba ubicada sobre el occidente, ese sería el espacio desde el que aportaría con su otra esencia en el nuevo mundo.*

*Una vez lanzada la flor de jazmín al aire, las dos perdices empezaron a bailar dando vueltas en círculo, cerrando los ojos y volteando las caras hacia allá y hacia acá; así, la mejilla derecha de la perdiz negra tocaba la mejilla derecha de la perdiz blanca, y luego la mejilla izquierda de la perdiz negra tocaba la mejilla izquierda de la perdiz blanca; mientras una miraba hacia el oriente, la otra miraba hacia el occidente. Siempre haciendo movimientos simétricamente opuestos.*

*El ritmo de la danza llegó a ser tan rápido, que de repente se formó un gran torbellino donde se miraban destellos blancos y negros, y demás esencias que cada una de las perdices aportaba*

*para la organización de este nuevo mundo. Su poder era tan grande que incluso el tiempo y el espacio se movían con ellas.*

*Cuando la flor de jazmín tocó el suelo, las perdices terminaron su danza y al ver a su alrededor, pudo observarse cómo el mundo o pacha se había organizado según el diseño de las perdices poderosas, definiendo dónde quedaba el arriba y donde quedaba el abajo, donde quedaba el norte (Impa) y donde quedaba el sur (Wapa), donde quedaba el oriente (Ampa) y donde quedaba el occidente (Kumpa), donde quedaba el mundo de los vivos y donde quedaba el mundo de los muertos, donde quedaba lo abrigado y donde quedaba lo frío, donde quedaba la selva y donde quedaba el páramo, donde quedaba el día y donde quedaba la noche, y así con todos los elementos de la naturaleza.*

*Luego de la danza, la perdiz blanca quedó ocupando la parte sur-oriente del mundo y todo lo que contiene la esencia de arriba, el mundo de los vivos, lo claro, la luz, la tranquilidad, el frío, el cerro, el páramo, las nubes, el sol, lo material, el día, lo masculino, etc. Mientras que la perdiz negra quedó ocupando la parte norte-occidente del mundo y todo lo que contiene la esencia de abajo, el inframundo, el mundo de los muertos, la oscuridad, el calor, la espiritualidad, la noche, pero también representando lo femenino, el oro, la selva, la riqueza, el guaico (ecosistemas calurosos), etc.*

*Finalmente, luego de los diseños de las perdices y su gran encuentro, surgió el gran pueblo ancestral de los Pastos, ubicado sobre lo que hoy son el noroccidente del Ecuador y el suroccidente de Colombia.*

*..... fin del relato ... ..*

Continuando con el trabajo, de acuerdo a la investigación realizada se pudo encontrar una relación entre conceptos del pensamiento Pasto implícitos en el Mito de las Perdices.

Conceptos como la “Dualidad”, “Tripartición”, “Alternancia”, “Complementariedad”; están presentes en dicho mito. De igual manera algunos símbolos como la “Espiral”, “el Churo Cósmico”, el “Símbolo Escalonado”, la “Espiral y la Escalera” que ya fueron explicados en el marco conceptual de este trabajo, también se relacionan con el mito a trabajar.

El concepto de la “Dualidad”, está presente en el mito de las perdices por medio de los dos personajes principales (la cacica blanca y la cacica negra), pues cada personaje representa una de las dos mitades que componen todos los elementos del mundo, como por ejemplo el día y la noche, lo frío y lo cálido, el arriba y el abajo, la luz y la oscuridad, el cielo y la tierra, etc.

En cuanto a la “Tripartición”, además de la cacica blanca y la cacica negra, entra a participar un tercer actor que cumple una función de mediador que busca equilibrar la relación

entre estos dos personajes. En un primer momento del mito, la tripartición se ve representada en la geografía del territorio cuando se la divide en tres partes cada una representando uno de los tres planos que componen el mundo (Uku Pacha, Hanan Pacha y Kay Pacha) en donde la representación del mediador es el Kay Pacha o mundo terrenal como espacio de encuentro de las cacicas.

Los nevados, los cerros y ecosistemas fríos representan el Hanan Pacha o mundo de arriba, mientras que la selva y ecosistemas cálidos aluden al Uku Pacha o mundo de abajo y entre estos dos planos está el Kay Pacha o mundo terrenal como espacio intermedio y de equilibrio entre estos dos extremos.

En un segundo momento del mito, el mediador aparece representado por medio de la flor de Jazmín que es el elemento que determina el tiempo específico en el que las cacicas desarrollan su danza mágica, mostrando nuevamente el protagonismo de tres elementos decisivos sobre los cuales la historia del mito de las perdices desarrolla su trama.

La “Alternancia” está representada en el danzar de las perdices, ya que a medida que se van moviendo, lo hacen de manera simétricamente opuesta alternando su posición en el baile.

La “Complementariedad” se presenta en la parte final del Mito de las Perdices, cuando las protagonistas establecen que el mundo se organizaría en función de lo que cada cacica aportará desde su esencia para complementar lo que la otra aportaba desde su otra esencia. Así mismo los principios de correspondencia, relacionalidad y reciprocidad propuestos por Estermann (2006) están presentes en el Mito de las Perdices dentro de los conceptos anteriormente referenciados.

Continuando con los resultados, tanto la redacción del Mito de las Perdices como los diferentes conceptos del pensamiento Pasto, fueron organizados gráficamente con el fin de encontrar una manera de relacionar estos dos elementos para presentarlos desde una narrativa que fuera dinámica a la hora de ser leída por el usuario.

Teniendo en cuenta la oportunidad creativa para plasmar en imágenes los acontecimientos que ocurrían en el Mito de las Perdices, se optó por desarrollar un propuesta de diseño que por medio de la ilustración se contara esta historia, además que, se pudiera incluir parte del grafismo encontrado en las cerámicas Pasto junto con su simbología y conceptos propios de su pensamiento indígena, todo esto para que visualmente cautivara la atención del público objetivo mientras esté fuera conociendo su cultura Pasto.

Con la aprobación y autorización de los expertos indígenas entrevistados, la propuesta de diseño parte de la redacción del “Mito de las Perdices”, como material conceptual fundamental sobre el cual giran los diferentes elementos audiovisuales a desarrollar, pasando por la

caracterización de los personajes, los escenarios y los elementos conceptuales del pensamiento Pasto incluidos en la propuesta, además del desarrollo de la identidad visual del proyecto.

Primero se dividió la narración del Mito de las Perdices en pequeños fragmentos o escenas que, posteriormente dependiendo de la información contenida en cada uno de ellos, se iba asociando una escena con un concepto o símbolo de la cultura Pasto, de modo que hubiera una fluidez narrativa entre estos dos elementos. Esto con el fin de introducir información del pensamiento Pasto que, si bien es importante para esta cultura, el acceso a la misma por otros medios de consulta bibliográfica suele ser difícil, por lo que aprovechar la narración del mito para incluir conceptos que explican la cosmovisión indígena de este pueblo, permitió visibilizar esta información de una manera llamativa entre los adolescentes (Ver figura 28).

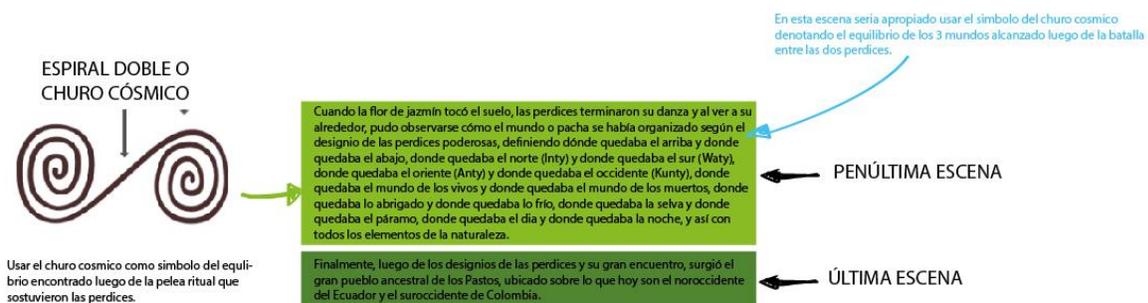


Figura 28. Organización de la información sobre el Mito de las Perdices y el pensamiento Pasto ([Ver mapa completo](#)).

### Inicio de bocetación

Se dispuso de la información previamente seleccionada para empezar a crear personajes y escenarios que reflejen visualmente el contexto donde está asentado el pueblo Pasto. Se recurre a la elaboración de mapas conceptuales que recaben la información necesaria y permitan entenderla más fácilmente (Ver figura 29).

### ANTROPOMORFOS DE ELITE Y TERIOMORFISMO.

En esta categoría las aglomeraciones de signos se plasman en todo el espacio interno del cuenco cerámico, generando mayor impacto visual. Las representaciones gráficas presentan una mayor complejidad visual en sus atuendos, rostros, cabezas, tocados y accesorios representando figuras con un alto cargo social y en el caso de las transformaciones antropozoomorfas (humano-ave), representaban conceptualizaciones de la humanización de lo divino o sagrado, fenómeno conocido como teriomorfismo.

"Seres antropomorfos en el arte cerámico de la cultura prehispánica tuza-cuasmal. pág. 47.

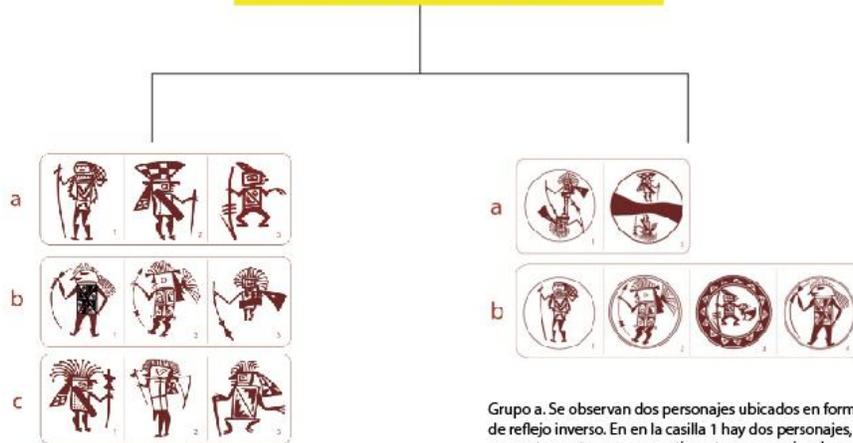


Figura 14. Representaciones de antropomorfos de elite y teriomorfismo.

(Figura 14 a, 2, 3) se situaron dos representaciones de humanos con rostro de ave, pero carentes de la corona de líneas paralelas verticales, la cual al parecer, representa el máximo nivel de algún aspecto aún indeterminado.

Posteriormente, se muestran tres personajes (Figura 14 b) con elaborados atuendos, coronas, bastones y accesorios en sus espaldas, pero que conservan un rostro más humano que animal, con facciones geometrizadas.

El último grupo (Figura 14 c), hace parte de las representaciones teriomorfas de humanos-ave con corona que tienen un rostro con facciones desfiguradas y más geometrizadas. Estos individuos se caracterizan por tener picos y patas de ave. Además, se resalta en la representación la cruz que portan en un accesorio indeterminado que sale de su espalda a la altura de su cabeza.

"Seres antropomorfos en el arte cerámico de la cultura prehispánica tuza-cuasmal. pág. 47

Grupo a. Se observan dos personajes ubicados en forma de reflejo inverso. En la casilla 1 hay dos personajes, aparentemente con una vestimenta y accesorios de guerreros, y en la casilla 2 se aparecen dos seres teriomorfos transformados en humano-ave, con suntuosas vestimentas y vara de mando.

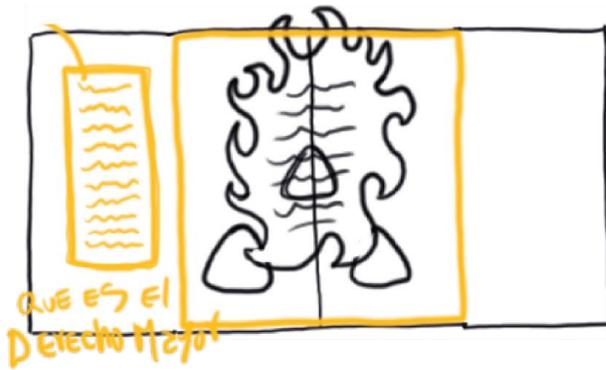
Grupo b. Está compuesto por personajes que ocupan la mayor parte del espacio circular. En la casilla 1 se observa un personaje alto con una vestimenta que no representa el humano básico en Tuza-Cuasmal, tiene una vestimenta más suntuosa acompañada de una capa, y porta una vara larga brindándole un estatus mayor. En las casillas 2, 3 y 4 se identifican teriomorfismos con coronas sobre sus cabezas e indumentaria muy bien elaborada.

"Seres antropomorfos en el arte cerámico de la cultura prehispánica tuza-cuasmal. pág. 49

Figura 29. Mapa conceptual sobre caracterización de los personajes ([Ver mapa completo](#)).

Se realizó un primer storyboard sencillo con el fin de visualizar la disposición de todos los elementos gráficos que compondrían cada una de las escenas del mito ilustrado. En resumen, cada escena planteada estuvo compuesta de dos elementos principales: uno o dos párrafos cortos y una ilustración (Ver figura 30).

## Storyboard 1

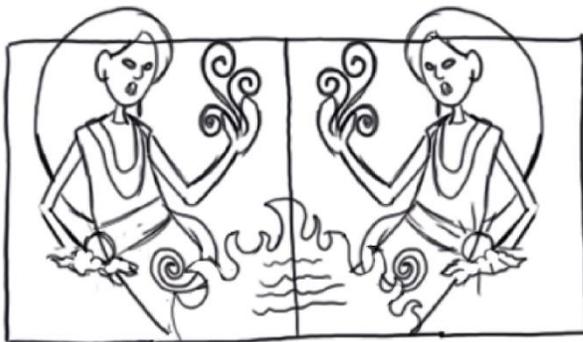


Doble página 1

Cuentan los mayores que en los tiempos de adelante (del pasado) existían dos espíritus o cacas muy poderosas, aunque algunos también las llaman viejas indias poderosas

\* Unidad o Pacha  
(Cuadrado)

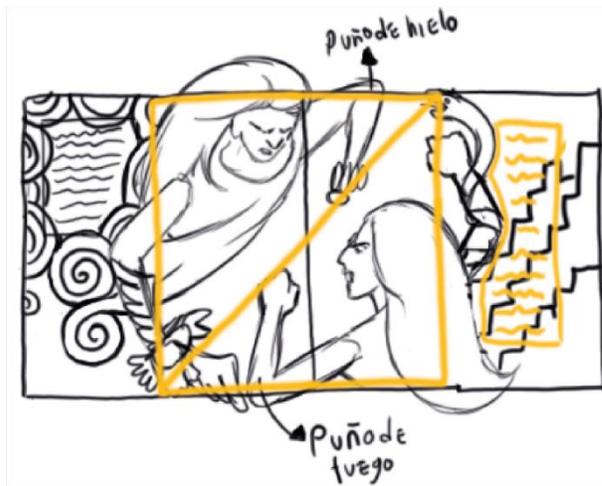
\* Tulpa



Doble página 2

en sus esencias cada una contenía la mitad de todo lo que compone el mundo.

Ambas tenían bastante poder y bastante magia



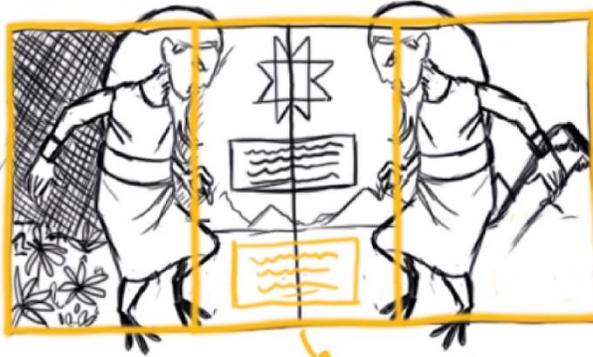
Doble página 3

un día decidieron enfrentarse para decidir de una vez quién sería la gobernante de todo lo existente y como quedaría organizado el mundo y todos los elementos que lo componen.

Para dicho enfrentamiento eligieron un lugar de encuentro que fuera equilibrado para su combate mágico, un lugar que estuviera en el centro del espacio y del tiempo.

Significado de la dualidad

\* dualidad



Que representa la tripartición

\* Tripartición

Probaron en 3 lugares diferentes antes de encontrar el lugar adecuado: primero fueron a Pipalta y se encontraron con el cantar de los gallos, lo que quería decir que era muy temprano y no estaban en el centro del tiempo; en el segundo intento fueron a Pueblo Viejo, pero se ubicaron muy abajo y fallaron para ubicarse en el centro del espacio; finalmente se ubicaron sobre la planada de Guachucal y vieron que ese era el centro del espacio y del tiempo, así que lo eligieron como escenario para su "tinku" o pelea ritual.

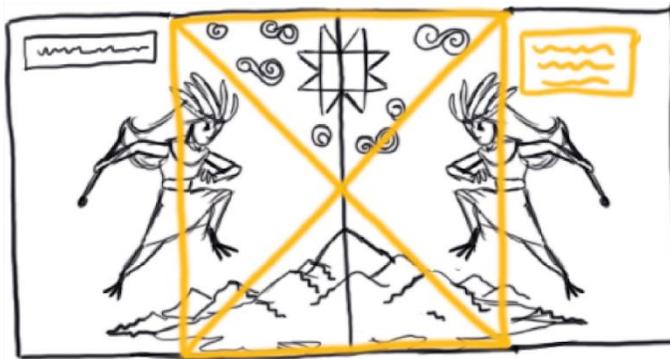


Llegado el tercer día (punlla shukniki) desde su último encuentro, las dos cacicas emprendieron su viaje para iniciar la pelea ritual.

Una cacica portando su bastón de madera sagrada de chonta salió desde adentro de la tierra expulsando destellos negros. Venía desde el occidente trayendo todo lo que contiene su esencia de abajo, el inframundo, el mundo de los muertos, la oscuridad, el calor, la espiritualidad, la noche, pero también representando lo femenino, el oro, la selva, la riqueza, el gaucico (ecosistemas calurosos), etc.



La otra cacica portando su bastón de madera sagrada de kende que votaba rayos y luces, apareció desde el cielo expulsando destellos blancos. Venía desde oriente trayendo todo lo que contiene su esencia de arriba, el mundo de los vivos, lo claro, la luz, la tranquilidad, el cerro, el páramo, las nubes, el sol, lo material, el día, lo masculino, lo frío (ecosistemas fríos) etc.



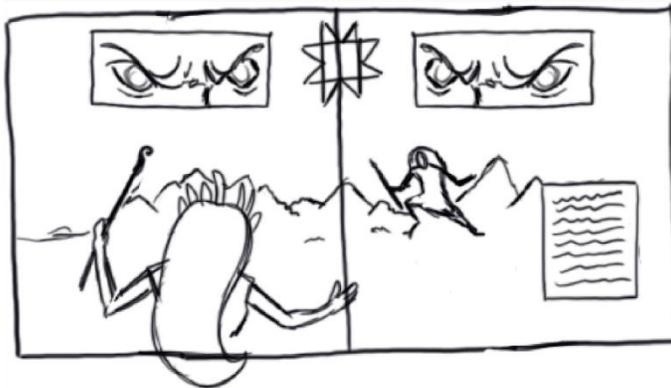
Doble página 7

Al mediodía las dos cacicas poderosas estaban frente a frente para empezar la tinku y resolver su conflicto.

¿QUE ES EL "TINKU"?

\* Tinkuy

\* Cuatripartición



Doble página 8

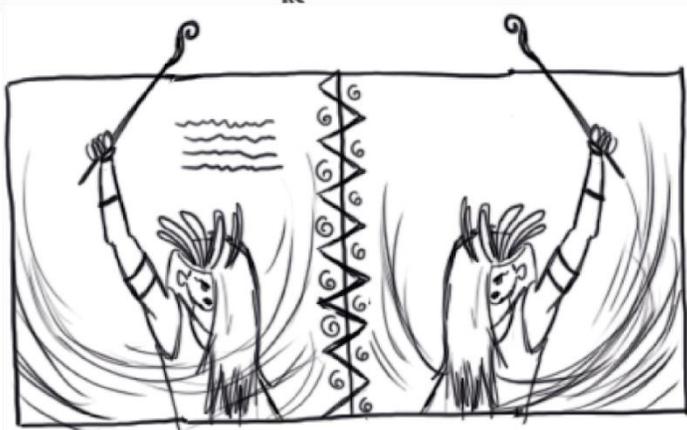
Muy concentradas y ansiosas por tanta espera, las dos cacicas sosteniendo fuertemente sus bastones empezaron a caminar en círculos, mirándose fijamente la una a la otra esperando a ver quien daba el primer golpe



Doble página 9

La cacica de los destellos blancos se arriesgó y lanzó el primer golpe impactando sobre el costado derecho de la cacica que expulsaba los destellos negros; esta le devolvió el golpe con su bastón y rápidamente con un movimiento de abajo hacia arriba impactó el pecho de la cacica de los destellos blancos.

Así estuvieron enfrentándose por varios minutos...



Doble página 10

De repente las dos cacicas levantaron sus bastones que, iluminándose, empezaron a expulsar luces de distintos colores mientras estos dos seres iban sufriendo unas transformaciones extraordinarias.



Doble página 11

La cacica con la esencia de arriba contrajo su cuerpo mientras iba expulsando una luz blanca que iluminó todo a su alrededor... Pasó un instante hasta que la luz blanca se desvaneció para revelar a la poderosa cacica transformada en una gran perdiz blanca o Yurak Iluthu.



Doble página 12

Al mismo tiempo, mientras tenía levantado su bastón, la cacica con la esencia de abajo empezó a resplandecer con una intensidad tal, que su silueta se perdió por unos instantes... Al desvanecerse esa luz tan intensa, se reveló la nueva forma de la cacica transformada en una gran perdiz negra o Yana Iluthu.



Doble página 13

Una vez transformadas, tanto la gran perdiz negra como la gran perdiz blanca empezaron a saltar y a moverse de una manera tan extraña que parecía una danza, en donde cada vez que chocaban se producían grandes temblores.

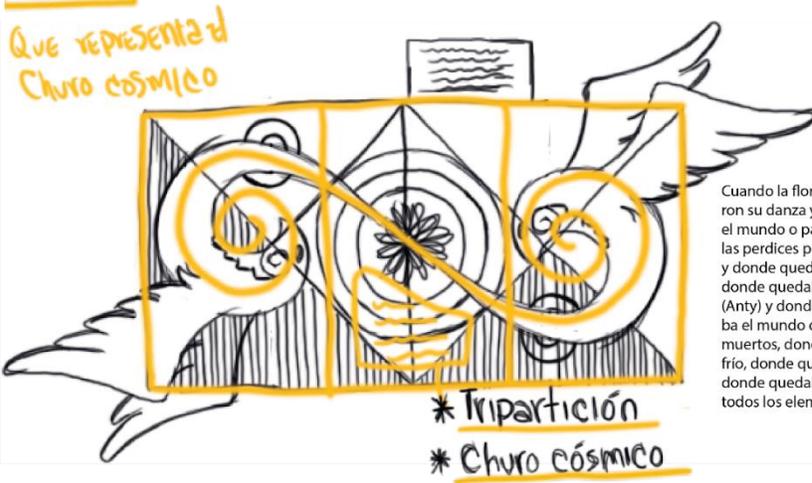
\* Cuatripartición  
 → Que representa la Cuatripartición



Doble página 14

Ya cansadas y al ver que sus poderes eran iguales y que nunca ninguna iba a poder estar por encima de la otra, las cacicas transformadas hicieron un último duelo el cual consistía en lanzar una flor de jazmín al aire que una vez tocara el suelo, dependiendo de la ubicación en que hubiesen quedado las perdices, así mismo se iban a organizar los elementos del mundo o pacha.

cada una de ellas sería parte vital del equilibrio de ese nuevo mundo, cada una aportando desde su esencia para complementar lo que la otra aportaba desde su otra esencia.



Doble página 16

Cuando la flor de jazmín tocó el suelo, las perdices terminaron su danza y al ver a su alrededor, pudo observarse cómo el mundo o pacha se había organizado según el diseño de las perdices poderosas, definiendo dónde quedaba el arriba y donde quedaba el abajo, donde quedaba el norte (Inty) y donde quedaba el sur (Waty), donde quedaba el oriente (Anty) y donde quedaba el occidente (Kunty), donde quedaba el mundo de los vivos y donde quedaba el mundo de los muertos, donde quedaba lo abrigado y donde quedaba lo frío, donde quedaba la selva y donde quedaba el páramo, donde quedaba el día y donde quedaba la noche, y así con todos los elementos de la naturaleza.

Figura 30. Storyboard 1.

El siguiente paso fue desarrollar la caracterización de los personajes principales del mito (la cacica blanca y la cacica negra), incluyendo tanto en su aspecto físico como en sus atuendos, lo elementos gráficos de la cultura Pasto con el fin de plasmar esa esencia indígena en los personajes (Ver figura 31).

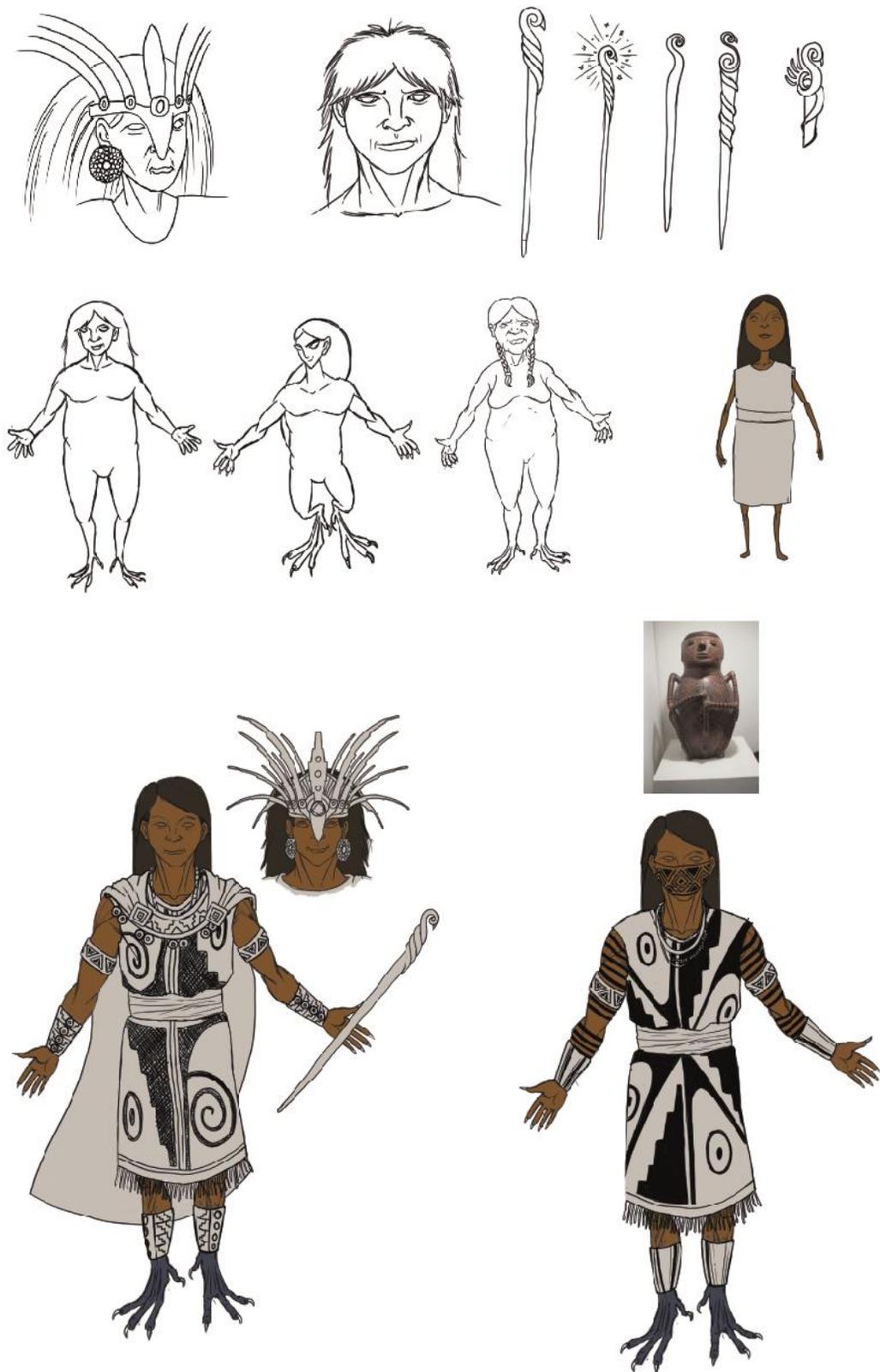


Figura 31. Exploración gráfica de personajes.

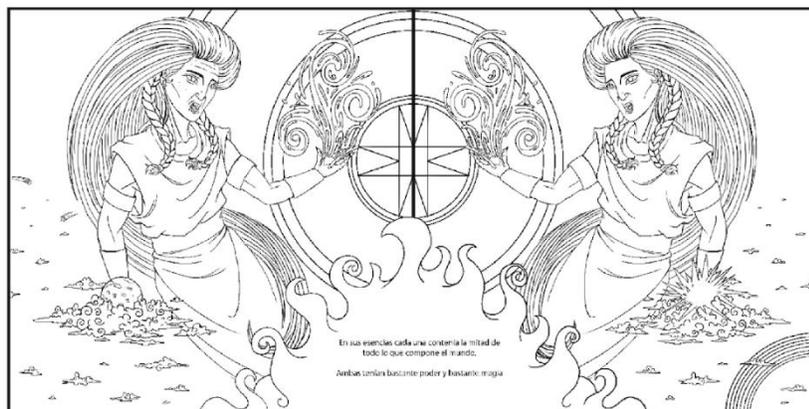
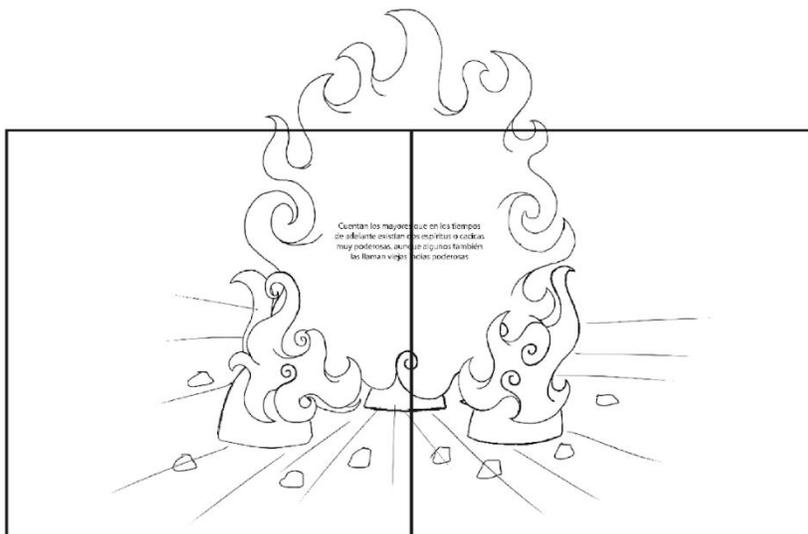
Para los escenarios, se tomaron como referencia imágenes de paisajes nariñenses para plasmar sus colores y texturas del territorio en cada imagen e imprimir una atmósfera característica del sur de Nariño, de modo que el lector pueda sentirse identificado con las ilustraciones (Ver figura 32).



*Figura 32. Conceptualización de escenarios.*

Luego del trabajo inicial de bocetación, se realizó un segundo storyboard más detallado gráficamente y con la información mejor organizada, mismo trabajo que fue socializado y aprobado por el etnoeducador Aldemar Ruano experto en la cultura Pasto (Ver figura 33).

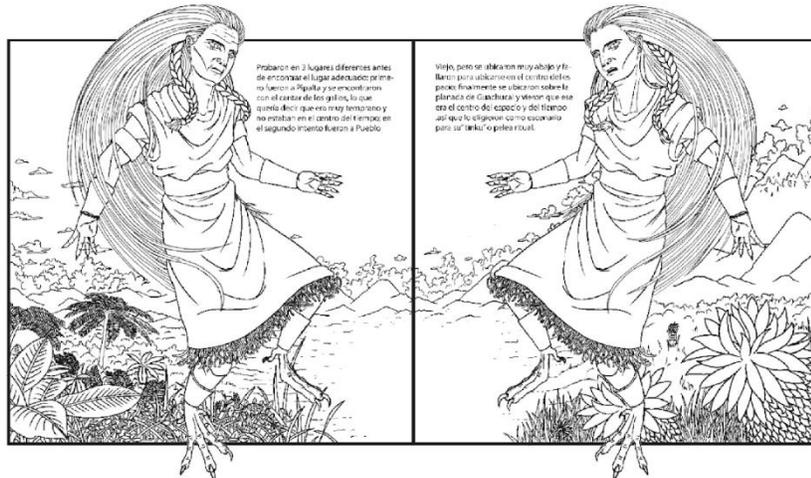
# Storyboard mejorado





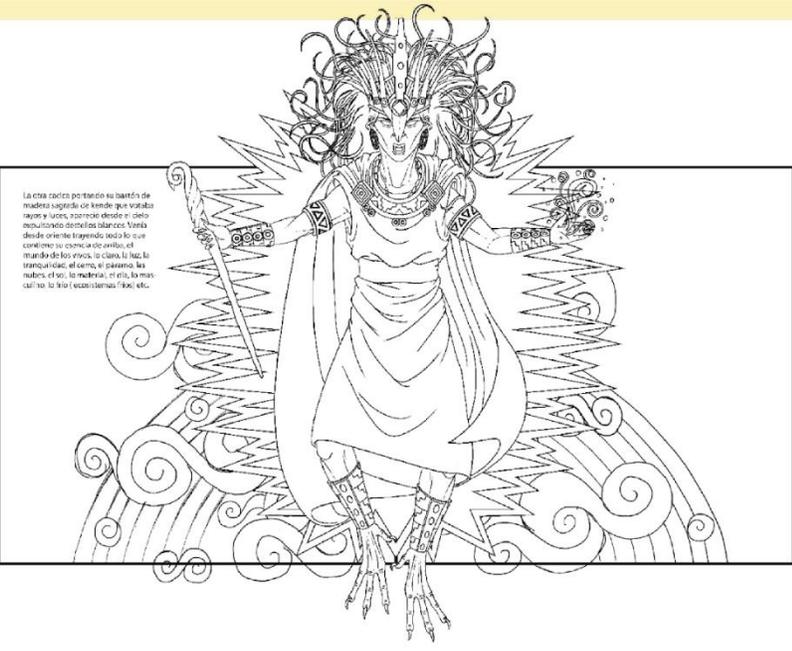
Un día decidieron enfrentarse para decidir de una vez en su vida la gobernación de todo lo existente y como quedara organizando el mundo y todos los elementos que lo componen.

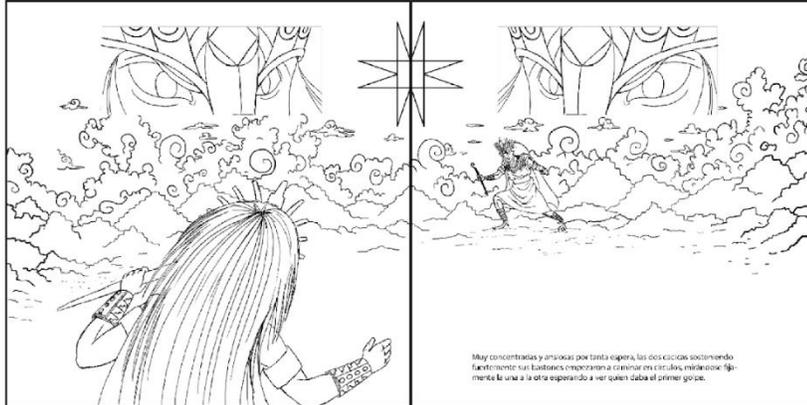
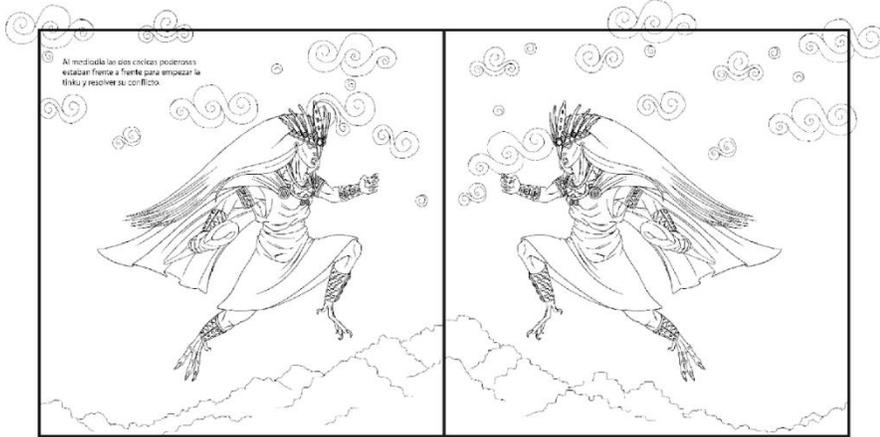
Para ello se enfrentaron en el lugar de encuentro que ahora equilibra a las dos partes: en un lado, un lugar que es el centro del espacio y del tiempo.

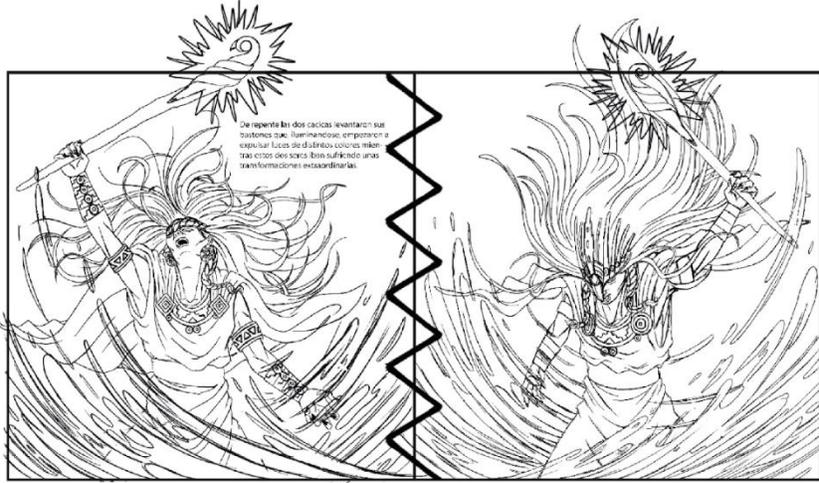
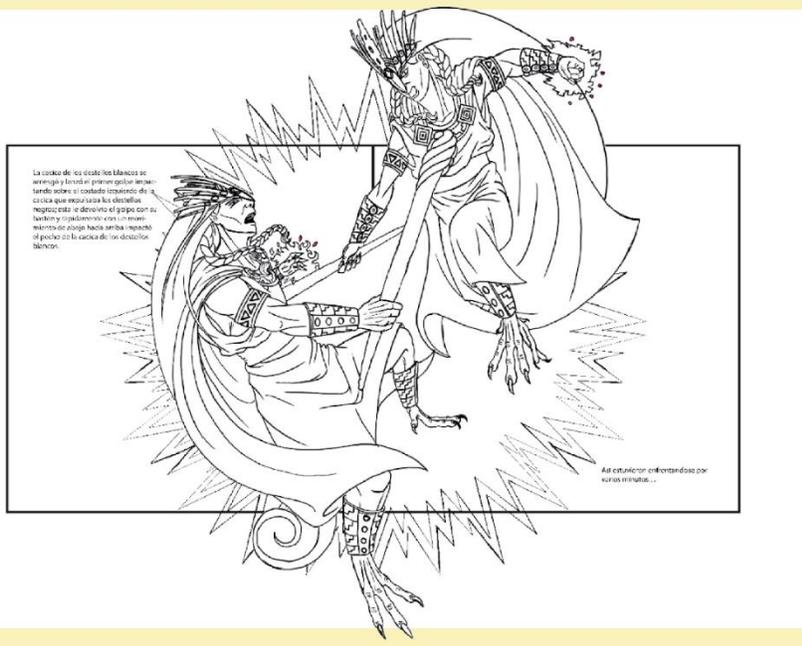


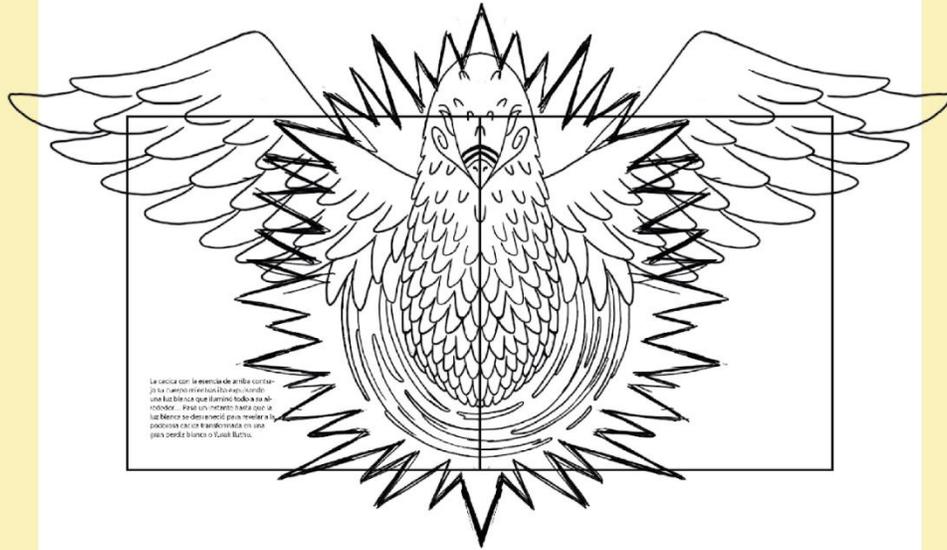
Prubaron en 3 lugares diferentes antes de encontrar el lugar adecuado: primero fueron a Pipila y se encontraron con el cacah de los gallos, lo que les hizo pensar que era muy tempestoso y no estaban en el centro del tiempo, en el segundo intento fueron a Pucallpa.

Finalmente se ubicaron en el centro del espacio y del tiempo, en el centro del espacio y del tiempo, allí que se ubican en el centro del espacio y del tiempo, allí que se ubican en el centro del espacio y del tiempo.

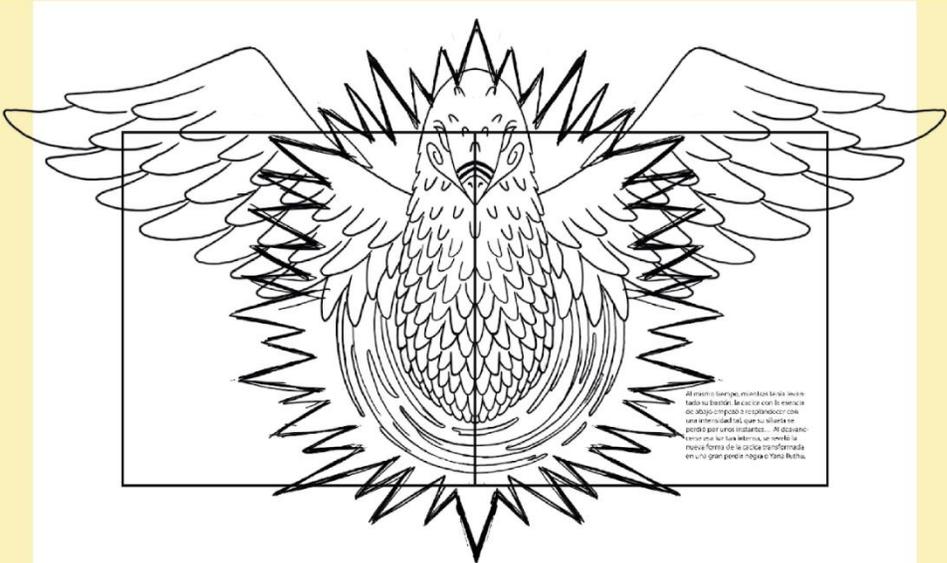








La cebra con la memoria se iba cortando la cabeza en sus horas, se iba cortando la cabeza en sus horas, se iba cortando la cabeza en sus horas... En un momento se iba cortando la cabeza en sus horas, se iba cortando la cabeza en sus horas, se iba cortando la cabeza en sus horas... En un momento se iba cortando la cabeza en sus horas, se iba cortando la cabeza en sus horas, se iba cortando la cabeza en sus horas...



Al momento se iba cortando la cabeza en sus horas, se iba cortando la cabeza en sus horas, se iba cortando la cabeza en sus horas... En un momento se iba cortando la cabeza en sus horas, se iba cortando la cabeza en sus horas, se iba cortando la cabeza en sus horas... En un momento se iba cortando la cabeza en sus horas, se iba cortando la cabeza en sus horas, se iba cortando la cabeza en sus horas...



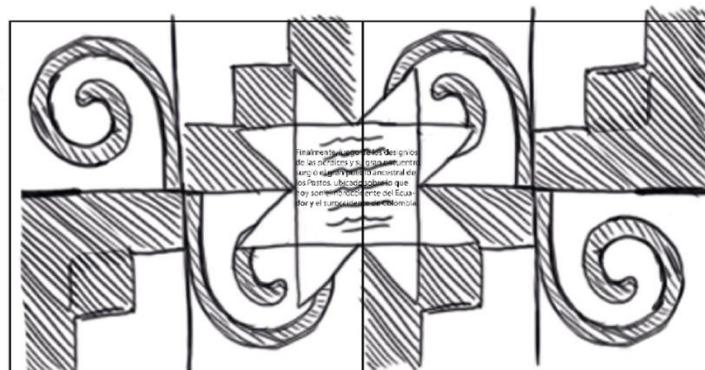
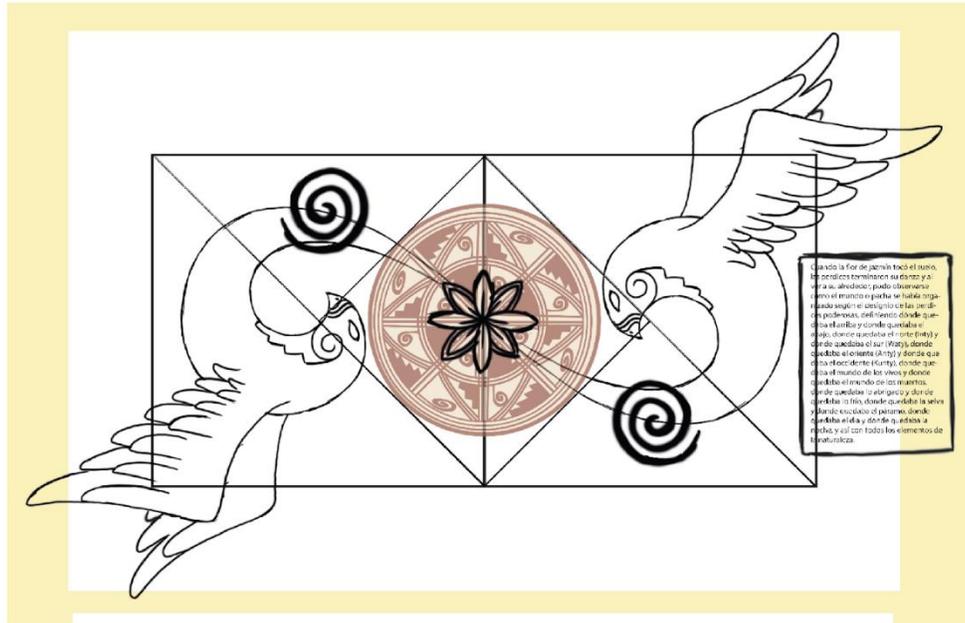
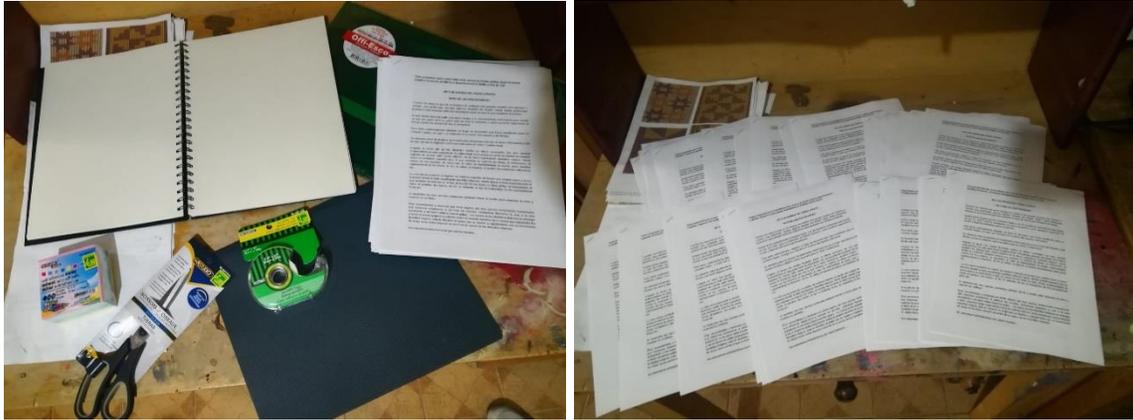


Figura 33. Storyboard mejorado.

Todo el trabajo de diseño fue socializado con el etnoeducador Aldemar Ruano para someterlo a evaluación, corroborar o corregir la información de la cultura Pasto usada en la exploración gráfica, misma que posteriormente fue socializada con el público objetivo (adolescentes entre 10 y 14 años) por medio de los encuentros en la Institución educativa Nuestra Señora del Pilar del municipio de Aldana. De los encuentros se obtuvieron los siguientes resultados:

### Encuentro número 1

Organización del material necesario para realizar la actividad del primer encuentro (Ver figura 34).



*Figura 34. Organización de material.*

### **Desarrollo de la actividad**

Presentación del facilitador y del acompañante que hizo registro audiovisual de la actividad. Se contextualizó al grupo de estudiantes sobre el trabajo académico que se venía realizando (Ver figura 35).



*Figura 35. Encuentro 1. Fotografías tomadas por Edwin Ceballos.*

A continuación, se propuso leer el Mito de las Perdices para luego ser ilustrado por los estudiantes por medio de una dinámica grupal en donde se abordó el concepto de la dualidad, es decir, de trabajar en duplas, justo como sucede en el mito propuesto. Se plantea lo anterior para darle más dinamismo a la actividad abordando conceptos del pensamiento indígena.

Inicialmente se repartió entre los estudiantes un dulce que estaba marcado con un número. Al final, cada grupo tendría un número asignado que deberá recordar para más adelante en la actividad (Ver figura 36).



Figura 36. Fotografías tomadas por Edwin Ceballos.

Se compartió el texto impreso a cada estudiante para ser leído individualmente (duración: 10 - 15 minutos) (Ver figura 37).





*Figura 37. Fotografías tomadas por Jairo Ceballos.*

Para continuar con la actividad, se propuso al grupo recordar el número que le fue asignado, para que cada estudiante buscara a la otra persona que tenía ese mismo número y conformaran duplas de trabajo (Ver figura 38). Se sugirió a las duplas elegir una parte del relato que les hubiera llamado la atención para ser ilustrado.



*Figura 38. Fotografías tomadas por Jairo Ceballos.*

Se brindó un espacio para que cada dupla converse y comparta opiniones sobre el texto que leyeron y pudieran empezar a tener ideas sobre las ilustraciones que realizarían más adelante. Luego se prosiguió a abrir un breve espacio de diálogo para saber qué les pareció el mito, qué entendieron sobre el mismo y si les gustó la historia (Ver figura 39).



*Figura 39. Fotografía tomada por Edwin Ceballos.*

Posteriormente, cada estudiante de manera individual empezó a dibujar su interpretación del mito de las perdices (Ver figura 40).



*Figura 40. Fotografía tomada por Jairo Ceballos.*

El primer encuentro terminó con el trabajo de ilustración propuesto a los estudiantes.

En cuanto a la nueva narración del mito de las perdices, al hablar con los estudiantes y hacerles preguntas respecto a los distintos momentos que acontecían en la historia, se constató que entendieron perfectamente de qué se trataba el mito de origen y su relación con la cultura Pasto, además que se mostraban con disposición por conocer más sobre dicho relato.

Adicionalmente y para corroborar lo anterior, con el ejercicio de ilustración propuesto, al analizar las interpretaciones gráficas realizadas por cada estudiante fue muy enriquecedor poder conocer cómo desde su imaginación se percibía el mito y poder saber que era claro para ellos entender de qué se trataba, además que ese material obtenido podría ser considerado para incluir en la propuesta de diseño.

Se obtuvo una serie de ilustraciones realizadas por todos los estudiantes (Ver figura 41) (Para ver todas las ilustraciones ir al [anexo 6](#)).





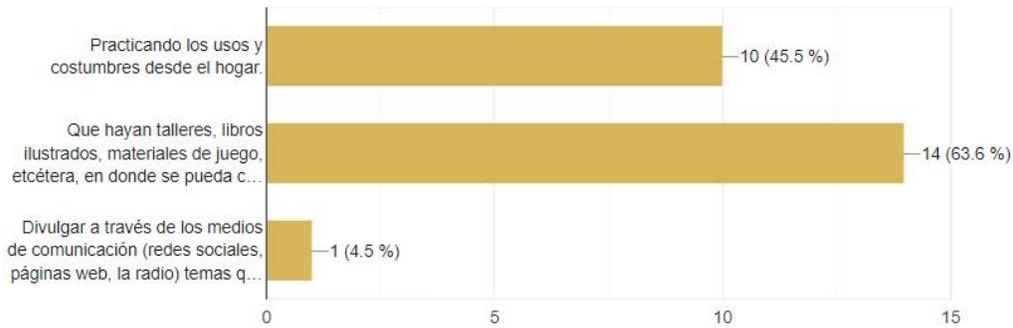
Figura 41. Ilustraciones realizadas por estudiantes sobre el mito de las perdices.

Hay que recalcar que como se evidenció en la encuesta realizada, si bien este público adolescente tiene la disposición por conocer más sobre su cultura indígena, las herramientas que les permitan acercarse a la misma son muy escasas, por lo que desarrollar una propuesta de diseño entorno a los mitos de origen se vuelve una oportunidad viable, ya que despierta el interés de la comunidad indígena tanto desde la perspectiva de los expertos entrevistados con anterioridad como del público objetivo (Ver figura 42).

¿Cómo crees que en tu comunidad se podría motivar a los más jóvenes a conocer más sobre la cultura indígena de los Pastos?

[Copiar](#)

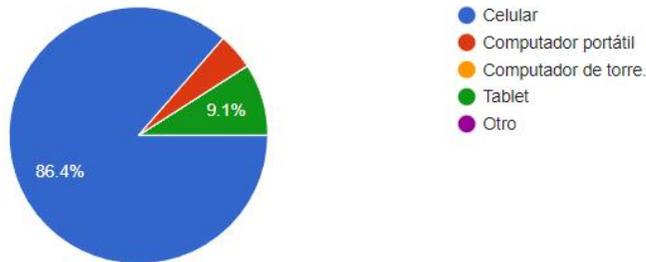
22 respuestas



¿De los siguientes aparatos electrónicos, cuál o cuáles son los que usas más seguido? (puedes marcar hasta 2 opciones).

[Copiar](#)

22 respuestas



¿Crees que abordar el tema de los mitos y leyendas del pueblo Pasto por medio de un producto de diseño, sería una manera entretenida de conocer más sobre la historia de este pueblo indígena?

[Copiar](#)

22 respuestas

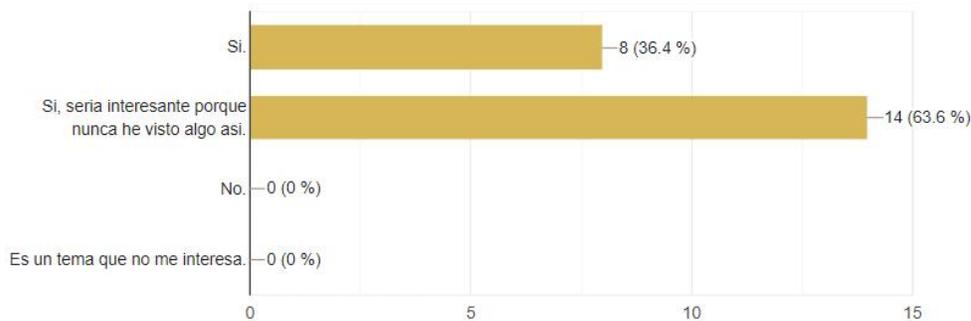


Figura 42. Resultados encuesta.

## Encuentro número 2

Para darle dinamismo a la actividad, previo al encuentro se propuso a los estudiantes conseguir pigmentos naturales para pintar las ilustraciones, pero también para obtener una paleta cromática en la que estuviera presente esa esencia nariñense del territorio Pasto. Se realizaron impresiones a blanco y negro de las diferentes escenas ilustradas para ser repartidas entre todos los asistentes a la actividad (Ver figura 43).



*Figura 43. Encuentro 2. Fotografías tomadas por Jairo Ceballos*

Cada estudiante eligió la escena que más le llamó la atención para pintarla con los pigmentos naturales que trajo desde casa, principalmente pigmentos de flores de la zona (Ver figura 44).



*Figura 44. Fotografías tomadas por Jairo Ceballos.*

Al terminar el segundo encuentro, se evidenció que la composición de la mayoría de las escenas ilustradas fue entendida por el público objetivo, aunque se detectaron escenas que necesitaban ser corregidas. En cuanto a la aplicación de la paleta cromática usada por los estudiantes, resultó provechoso saber cómo ellos desde su imaginación recreaban el mito ilustrado.

Como resultado final luego del trabajo realizado tanto con los expertos de la cultura Pasto, así como los adolescentes del resguardo de Pastas se definieron los elementos comunicativos que compondrán la propuesta de diseño a realizar.

### **Elección del libro digital interactivo**

Considerando las opiniones de todos los involucrados -etnoeducadores, exgobernadora, antropólogo, estudiantes adolescentes de entre 10 y 14 años y comuneros en general- se optó por desarrollar un libro digital interactivo con el fin de generar un producto de diseño que permitiera un nivel de interacción que captará la atención del usuario final, esto considerando

que dentro del resguardo de Pastás no existe ningún material con estas características, por lo que esta propuesta sobresaldría al ser novedosa por su originalidad en este territorio indígena en particular. Como explica López citado en Carmona, Flórez, Rodríguez y Suárez (2015):

“El término de interactivo provee al libro digital de ciertas características técnicas y funcionales, con múltiples formas como los contenidos multimediales, juegos, actividades para solucionar, hacer anotaciones, resaltar, extraer, ejecutar simulaciones, acceder a páginas web recomendadas, entre otras, además, la creciente popularidad de las tabletas y formatos de reproducción, hacen posible la interacción con libros de texto” (p. 46).

Adicionalmente, considerando la aceptación del cabildo del resguardo de Pastás para incluir nuevas formas de comunicación apoyadas en las Tics entre la comunidad; el poner a disposición de la misma, una herramienta digital como el libro digital interactivo iría en sintonía con sus necesidades para el fortalecimiento de su cultura e identidad como indígenas entre los adolescentes tempranos del resguardo.

### **Recursos que componen la propuesta de diseño final**

En concreto, el libro digital interactivo se compone de veintitrés escenas ilustradas, en donde cada escena consta de dos componentes principales: uno o dos párrafos cortos que van relatando el mito y una ilustración que complementa el texto. De la misma manera, se realizaron siete piezas informativas, que de manera breve explican algunos conceptos y símbolos del pensamiento Pasto como la “Dualidad”, la “Tripartición”, la “Espiritualidad”, las “Sustancias Primigenias” el “Símbolo Escalonado”, “el Churo Cósmico”, y también algunos datos curiosos referidos al abordaje conceptual para la ilustración de los personajes principales del mito.

En cuanto a su navegación, todas las escenas del mito están organizadas bajo el formato de “scrollytelling” teniendo en cuenta que como explican Morth, Bruckner & Smit (2022):

“Es una técnica reciente de narración visual ampliamente utilizada en la web, donde el contenido aparece o cambia a medida que los usuarios se desplazan hacia arriba o hacia abajo en una página. Al emplear el gesto familiar de desplazarse como su principal mecanismo de interacción, brinda a los usuarios una sensación de control, exploración y descubrimiento al mismo tiempo que ofrece una interfaz simple e intuitiva” (p. 1).

Este formato permitirá tener un sistema de navegación dinámico, de modo que la experiencia a la hora de consumir el contenido ofrecido al usuario sea entretenida y en ese sentido capte más fácilmente su atención a la vez que también va conociendo una parte de su cultura indígena Pasto por medio del mito de origen de las dos perdices.

Complementando el diseño del libro digital interactivo y con el ánimo de visibilizar este trabajo entre el público objetivo, se consideró necesaria la realización de una serie de 7 posters para ser ubicados en lugares estratégicos como las instituciones educativas y la biblioteca municipal asentados dentro del territorio indígena del resguardo de Pastás.

### **Resultados fase 3**

Entre los resultados obtenidos en este objetivo, se parte de la definición de elementos gráficos a usar en la propuesta de diseño para posteriormente realizar cada una de las piezas propuestas y finalizar con el montaje de las mismas en una página web y la realización de los posters.

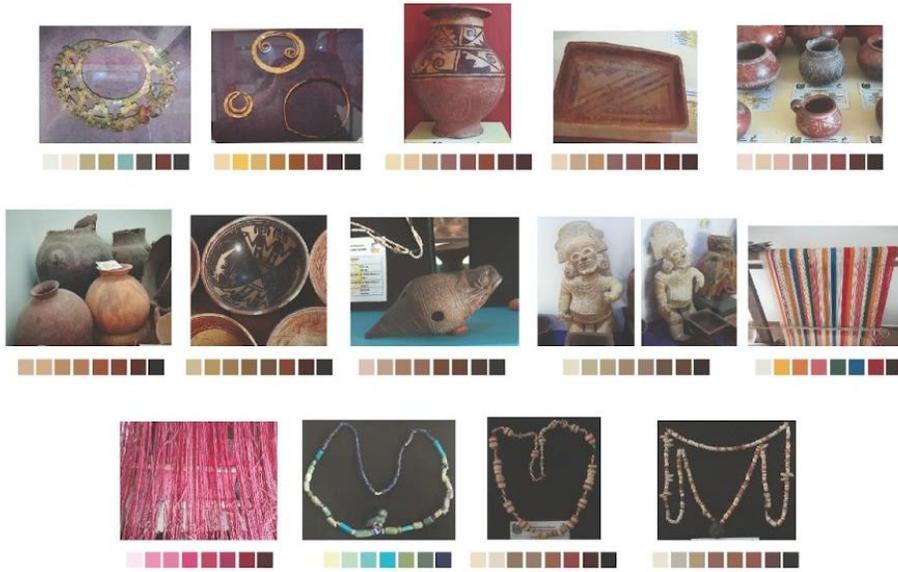
#### **Moodboard**

Se procedió con el diseño final de cada pieza optando por una línea gráfica influenciada por imágenes obtenidas de los recorridos realizados por el territorio Pasto en el departamento de Nariño. Las imágenes fueron organizadas en moodboards para mejorar su comprensión y tener un buen flujo de trabajo en el proceso de diseño (Ver figura 45).

Adicionalmente, se referenciaron trabajos de ilustración de distintos autores cuya temática giraba en torno a la tradición oral de distintos pueblos indígenas como sucede con el libro ilustrado “Kuntur Kuyashkamanta” perteneciente a la tradición oral indígena del norte del Ecuador. Así mismo, se referenció el cuento ilustrado “Warlu song, an yindjibarndi story” perteneciente a la tradición oral indígena de Australia.

# MOODBOARD

Museo la José Vallejo



## COLORES ENCONTRADOS EN TEXTILES ARQUEOLOGICOS DEL PUEBLO PASTO

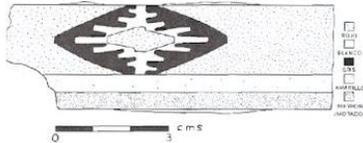


Fig. 4. Textiles 3-2. Fragmento con zona de campo geométrico. Cofre de la familia 1, que se encuentra en el sitio arqueológico de Calan. Fuente: IICA, 2012.

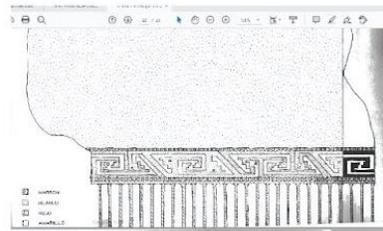
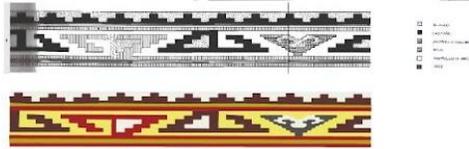
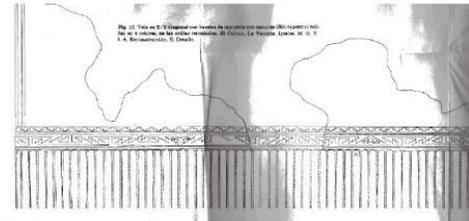


Figura 45. Moodboard ([Ver moodboard completo](#)).

### Paleta cromática

Para la paleta cromática de la identidad visual de la propuesta de diseño, se optó por usar 4 colores que aludieran a la cultura Pasto, tomando como principal inspiración los colores más recurrentes utilizados en las cerámicas de esta cultura. Adicionalmente, se tuvo en cuenta el “principio de ordenamiento cromático” entendido como la concepción de los 4 valores cromáticos primarios... como una estructura generada del principio de dualidad entre lo blanco y lo negro, entre el amarillo y el rojo como representación de lo claro y lo oscuro, y de lo frío y lo cálido. El simbolismo de los colores parte de la relación día-blanco, negro-noche, amanecer-amarillo, atardecer-rojo (Euribe, 2008, p. 27) (Ver figura 46).



Figura 46. Paleta cromática identidad visual.

### Tipografía

Con el fin de tener un orden de lectura fluido, legible y equilibrado con los demás elementos compositivos de la propuesta de diseño, se eligió la tipografía “Forum” para los cuerpos de texto de las escenas del mito ilustrado y una segunda tipografía llamada “PT Sans Narrow” para separar la información del mito ilustrado con los demás datos presentados.

Se eligió la tipografía “Forum” para los cuerpos de texto, ya que su legibilidad adaptable a distintos formatos tanto impresos como digitales aporta a una excelente comunicación del contenido que se estaba proponiendo en todas las piezas de diseño realizadas -libro digital interactivo y posters- (Ver figura 47). Además, que, sus contornos irregulares le dan un dinamismo particular convirtiéndola en una tipografía entretenida que se acopla adecuadamente con el trabajo de ilustración propuesto.

A B C D E F G H I J K L M  
N O P Q R S T U V W X Y Z  
a b c d e f g h i j k l m  
n o p q r s t u v w x y z  
1 2 3 4 5 6 7 8 9 0

*Figura 47. Tipografía “Forum” diseñada por Denis Masharov.*

Por otra parte, la tipografía “PT Sans Narrow” (Ver figura 48) se usa especialmente para los títulos y subtítulos del libro digital interactivo contenido en la página web.

A B C D E F G H I J K L M  
N O P Q R S T U V W X Y Z  
a b c d e f g h i j k l m  
n o p q r s t u v w x y z  
1 2 3 4 5 6 7 8 9 0

*Figura 48. Tipografía “PT Sans Narrow” diseñada por Alexandra Korolkova,*

### **Identificador del proyecto**

El identificador de este proyecto consta de dos elementos que son el Logotipo y el eslogan. El logotipo evoca la finalidad de este trabajo que es contribuir al fortalecimiento de la identidad cultural por medio del encuentro entre el adolescente temprano con su cultura indígena Pasto. Para ello se toma como inspiración el concepto del pensamiento Pasto de la “Dualidad” teniendo en cuenta que alude al encuentro entre dos mitades complementarias para lograr el equilibrio. Adicionalmente, este principio también está presente en el mito de las perdices, de modo que se relaciona con la narrativa de la propuesta de diseño.

Desde el aspecto gráfico, se toma como referencia para la composición del logotipo el símbolo de “la Escalera y la Espiral” en donde la “Dualidad” está presente teniendo en cuenta que la escalera representa la parte terrenal, mientras la espiral representa la parte celestial y en cuyo símbolo estas dos mitades se juntan en una sola (Ver figura 49).

Finalmente, el naming del logotipo se basa en la palabra quechua “Tinkuy” que significa “encuentro” en este idioma indígena.



*Figura 49. Identificador del proyecto.*

En cuanto al eslogan “Encuentro con el origen”, se alude a la intermediación que la propuesta de diseño posibilita al ser un espacio de encuentro en donde el adolescente temprano puede confluir con sus raíces indígenas por medio del conocimiento ancestral propuesto en el contenido del libro digital interactivo (Ver figura 50).

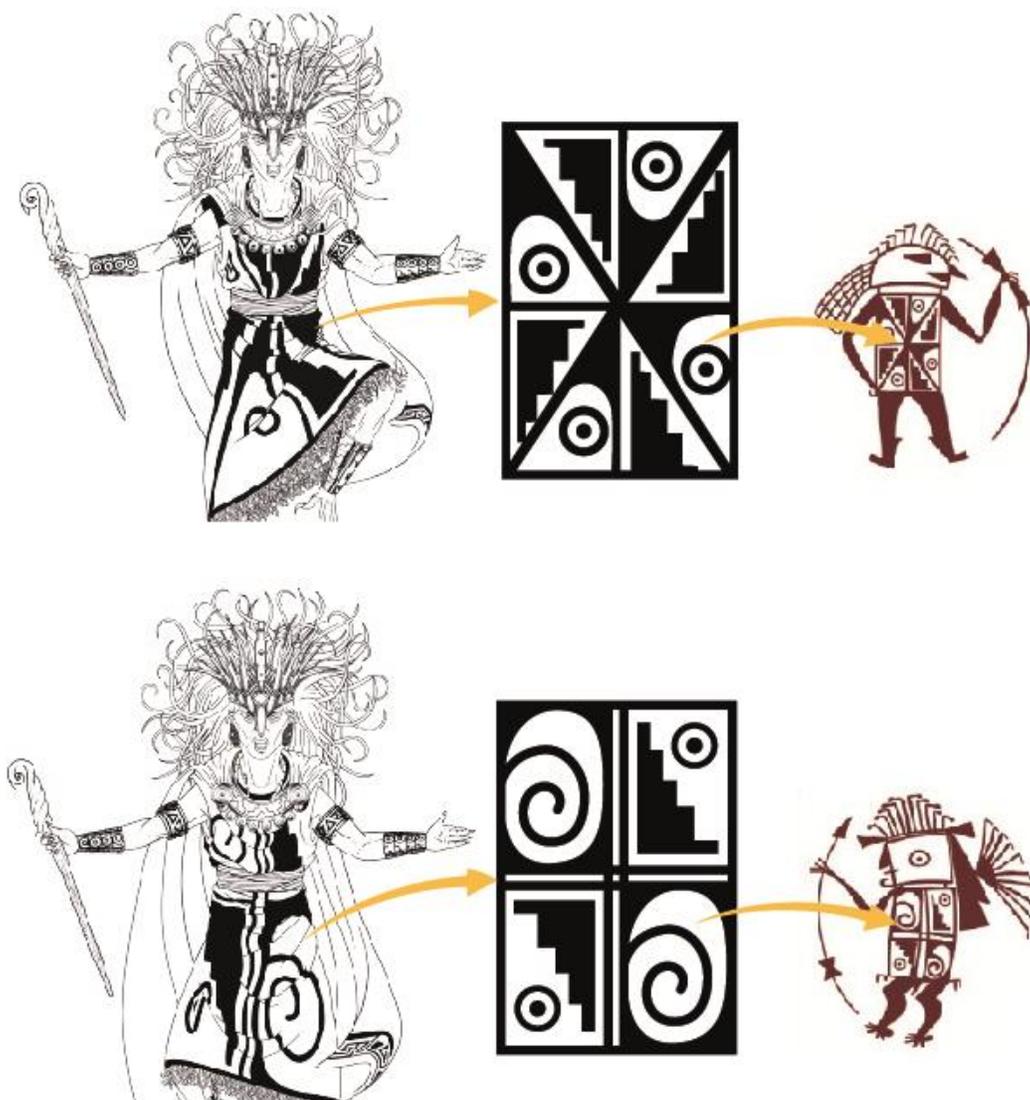


*Figura 50. Variaciones de identificador.*

### **Caracterización de los personajes principales y escenarios**

Para la creación de los personajes y escenarios, se tomó como referencia material gráfico propio de la cultura Pasto, encontrados en los museos visitados y fuentes bibliográficas consultadas.

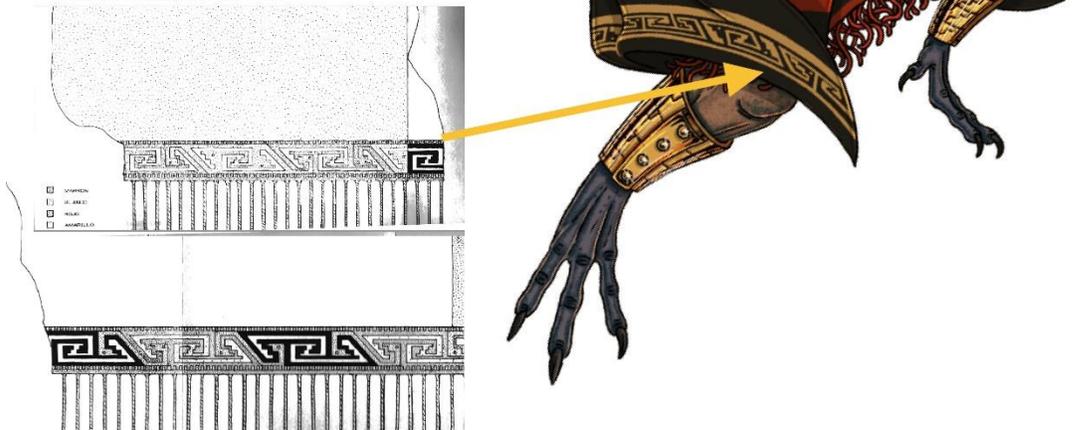
En los vestidos de las cacicas, se aplicaron diseños geométricos, que, por su complejidad compositiva, se piensa que eran aplicados en prendas de vestir usadas por seres divinos o también por individuos con un cargo importante entre la comunidad. Las representaciones gráficas presentan una mayor complejidad visual en sus atuendos, rostros, cabezas, tocados y accesorios representando figuras con un alto cargo social (Rodriguez C. & Ceballos E, 2017, p.47) (Ver figura 51).



*Figura 51. Inclusión del grafismo Pasto en los personajes.*

Adicionalmente, en el diseño de los vestidos se incluyó parte de gráficos impresos en prendas Pasto encontradas en la vereda el Cultún -municipio de Ipiales-, tal y como señala el documento “Textiles arqueológicos de Nariño” (Ver figura 52).

## SÍMBOLOS TEJIDOS EN TEXTILES PASTO



*Figura 52. Aplicación de diseños Pasto en vestimentas de los personajes.*

Una característica llamativa de los personajes, son sus miembros inferiores con anatomía de ave (Ver figura 53). Esta característica fue incluida en las ilustraciones teniendo en cuenta la relación de divinidad que se le da al híbrido antropomorfo humano-ave evidenciado en gráficos de la cultura Pasto; esto teniendo en cuenta el análisis iconográfico planteado por Rodríguez C. & Ceballos E. (2017) cuando afirman que en algunos diseños Pasto se observó: “La presencia de seres sobrenaturales y divinos, los cuales, al parecer, son representaciones conceptuales de individuos en estados elevados de conciencia (chamanes). Este tipo de representaciones corresponden en su totalidad a transformaciones humano-ave, lo que indica la gran importancia otorgada a las aves como animales de poder” (p.49).

Los autores citados afirman que “las transformaciones antropozoomorfos (humano-ave), representaban conceptualizaciones de la humanización de lo divino o sagrado, fenómeno conocido como teriomorfismo” (Rodríguez C. & Ceballos E, 2017, p.47).



ANTROPOMORFOS DE ÉLITE  
Y TERIOMORFISMO

*Figura 53. Aplicación del teriomorfismo en los personajes.*

Al igual que con el vestido, los accesorios de las cacicas también fueron inspirados en la indumentaria original del pueblo Pasto. Los collares, los accesorios de piernas y brazos fueron inspirados en objetos que reposan en el museo “José María Vallejo” del municipio de Pupiales (Ver figura 54).



*Figura 54. Elementos referenciados aplicados a la caracterización de los personajes.*

### Caracterización final de las cacicas negra y blanca

El principio de ordenamiento cromático también fue aplicado en los atuendos de las cacicas (Ver figura 55 y 56).



*Figura 55. Cacica negra.*



*Figura 56. Cacica blanca.*

### **Selección de las paletas de colores para las ilustraciones**

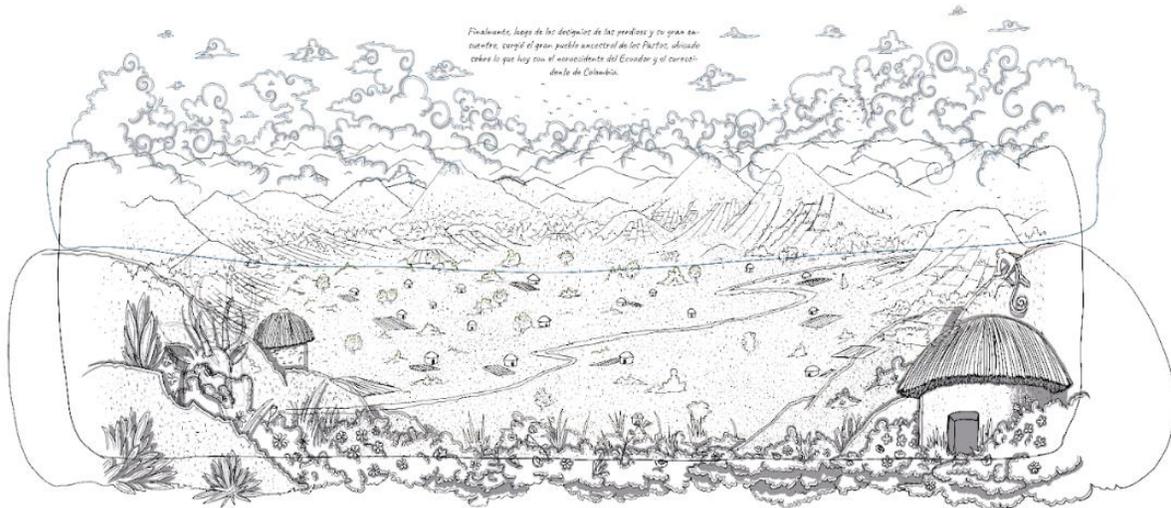
Teniendo en cuenta la representación gráfica de los distintos elementos de la naturaleza que interactúan en el mito de las perdices, se optó por hacer un ejercicio de análisis de imágenes obtenidas a lo largo del recorrido por el territorio Pasto para sintetizar los colores más representativos de las mismas y obtener paletas de colores que representarán esa esencia indígena y nariñense de cada elemento.

Se organizaron las imágenes en grupos de acuerdo al lugar en común al que pertenecían. Luego, cada imagen fue analizada individualmente para sacar 8 colores que visualmente la representarán. Posteriormente, se analizaron las paletas cromáticas obtenidas de cada imagen para crear una última paleta de colores definitiva en donde estuviera sintetizada la esencia de los objetos o el lugar. Del ejercicio realizado se obtuvieron 4 paletas de colores para ser usadas en todas las escenas del mito ilustrado (Ver figura 57).



*Figura 57. Paleta cromática para pintar el mito ilustrado.*

En cuanto a los escenarios, se usaron las paletas de colores previamente seleccionadas buscando imprimir ese ambiente andino propio de los paisajes nariñenses (Ver figura 58 y 59).



*Figura 58. Escenario a línea.*



Figura 59. Escenario a color.

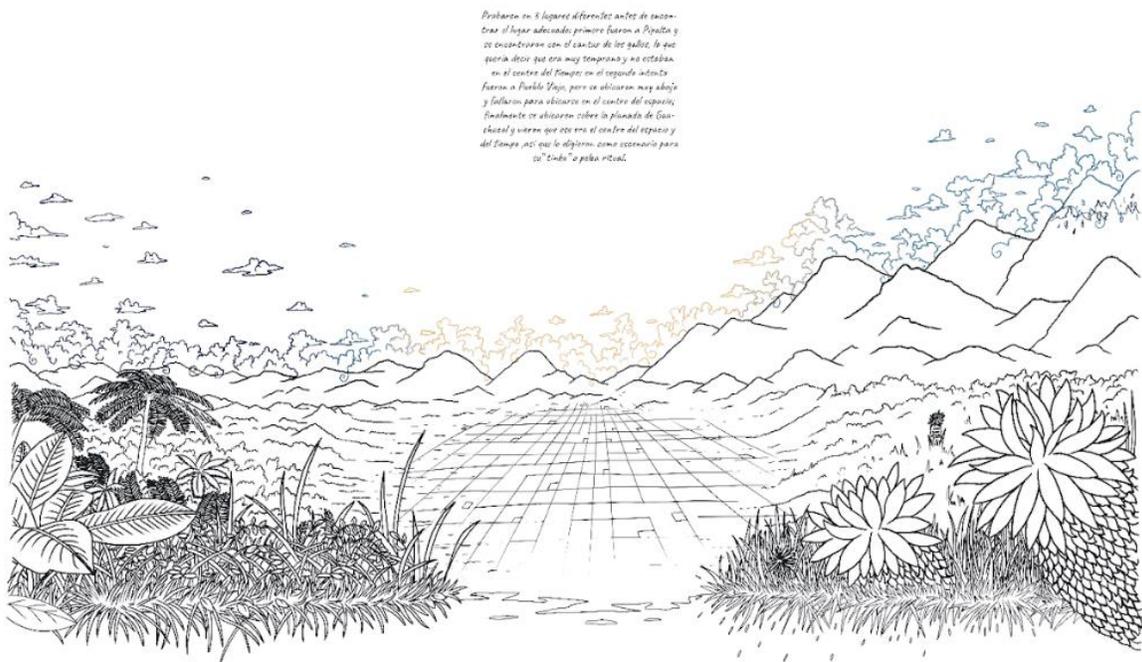


Figura 60. Escenario a línea.

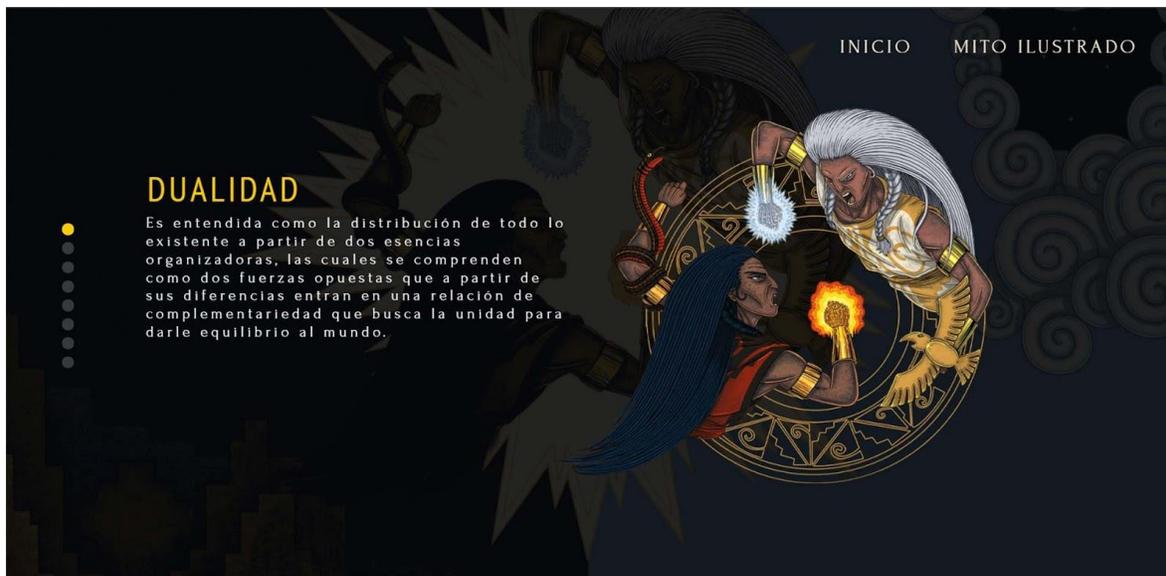


Figura 61. Escenario a color.

### Elaboración de piezas gráficas referidas al pensamiento Pasto

Las siete piezas desarrolladas, al igual que las escenas ilustradas, parten de dos componentes principales: uno o dos párrafos y una ilustración o símbolo que ayudan a entender la información contenida en los textos (Ver figura 62, 63, 64, 65, 66, 67 y 68).

Para que el usuario pueda acceder a esta información, al igual que en el mito ilustrado, se dispuso en la página web un submenú denominado "Pensamiento Pasto" donde podrá ver el contenido a medida que se va haciendo scroll por el navegador.



*Figura 62. Dualidad.*



*Figura 63. Tripartición.*



Figura 64. Representaciones gráficas como sinónimo de autoridad en los atuendos.

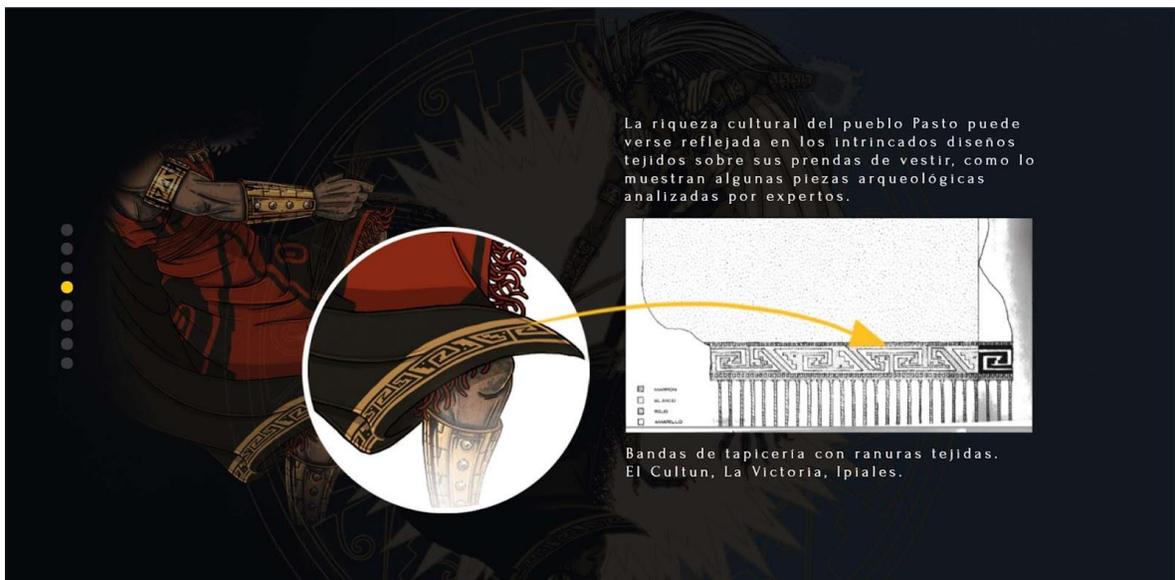


Figura 65. Aplicación de diseño Pasto en los atuendos.

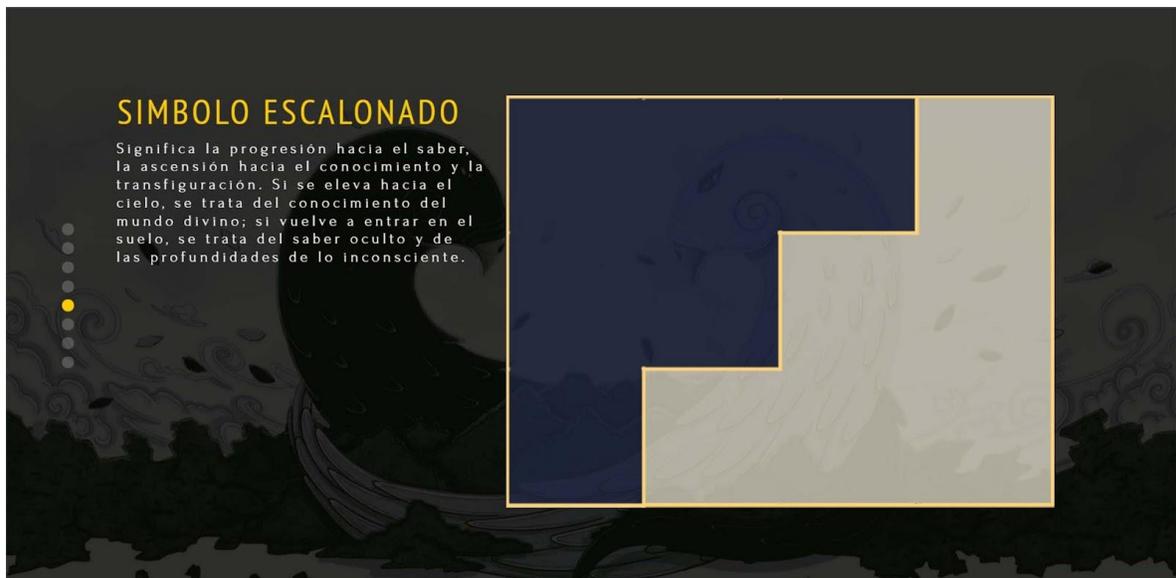


Figura 66. Símbolo escalonado.

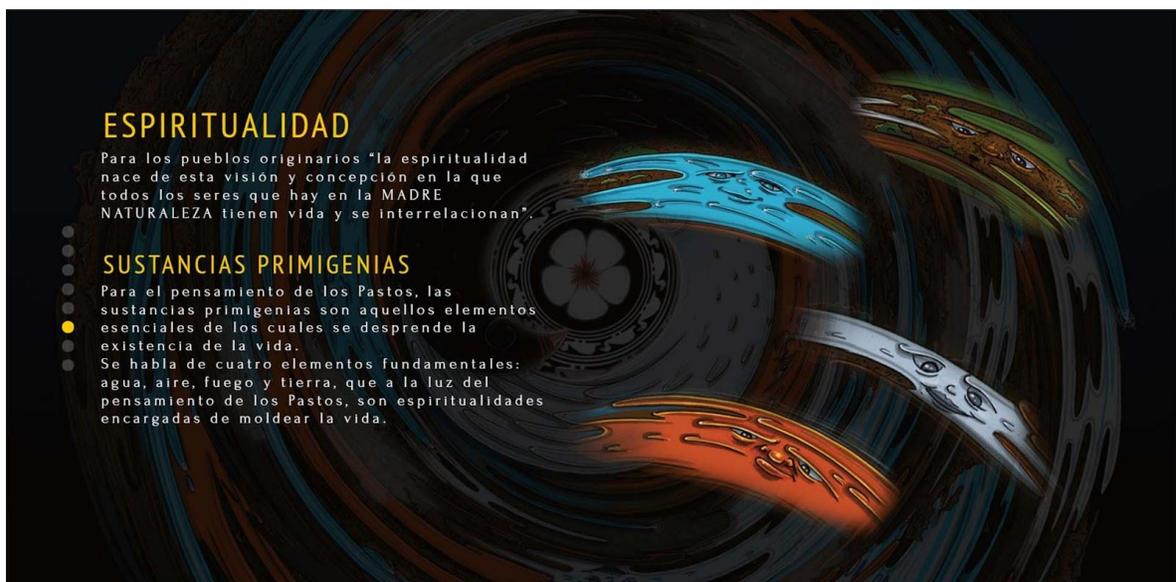


Figura 67. Espiritualidad y sustancias primigenias.



*Figura 68. Churo Cósmico.*

Con todo el material finalizado, se procedió a organizarlo en veintitrés carpetas donde por cada una estuvieran contenidos los elementos gráficos que componen cada una de las escenas del mito ilustrado. En total, se desarrollaron 170 archivos entre imágenes png, jpg, y audios en formato mp4.

Seguidamente, se adquirió el nombre del dominio establecido como "tinkuyelorigen.com" y el hosting con una capacidad de espacio de 100 Gb en espacio de disco duro y RAM de 1024MB. Todo por un costo de \$600.000.

Se compra el plugin "Revolution Slider" en su versión 6.0 por un costo de \$135.000 como complemento para WordPress teniendo en cuenta las necesidades para montar archivos, realizar animaciones y proponer una excelente navegabilidad en la página web.

### **Visualización de la página terminada**

A continuación, se presentan previsualizaciones de la página web (ver figura 69, 70, 71 y 72) y el link para acceder al proyecto.



El gran pueblo de los Pastos es una de las etnias indígenas que desde tiempos inmemoriales ha prevalecido con su cultura sobre el suroccidente colombiano.

En este espacio podrás encontrar la narración ilustrada de uno de los mitos de origen de este pueblo y algunas definiciones y datos interesantes que te permitirán conocer su pensamiento ancestral.



*Figura 69. Ventana de inicio.*

## ARAAKKUAL ANTU TULTU

Gracias a la tradición oral, la cosmovisión del pueblo Pasto se ha mantenido a lo largo de los años en la memoria de sus comuneros y entre algunos relatos de este pueblo, se encuentra el "mito de las perdices" (Araakkual antu tultu) que narra su origen ancestral.

A continuación podrás conocer este mito de origen en el siguiente relato ilustrado.

Desliza el cursor por la pantalla para mover las ilustraciones en cada escena.



*Figura 70. Ventana "mito ilustrado" (Introducción).*



*Figura 71. Ventana "mito ilustrado" (Escena 1).*



*Figura 72. Ventana “mito ilustrado” (Escena 2).*

Para acceder y mirar todas las escenas del libro digital interactivo sobre el mito de las perdices y todo el contenido de la página web, dirigirse a: [www.tinkuyelorigen.com](http://www.tinkuyelorigen.com)

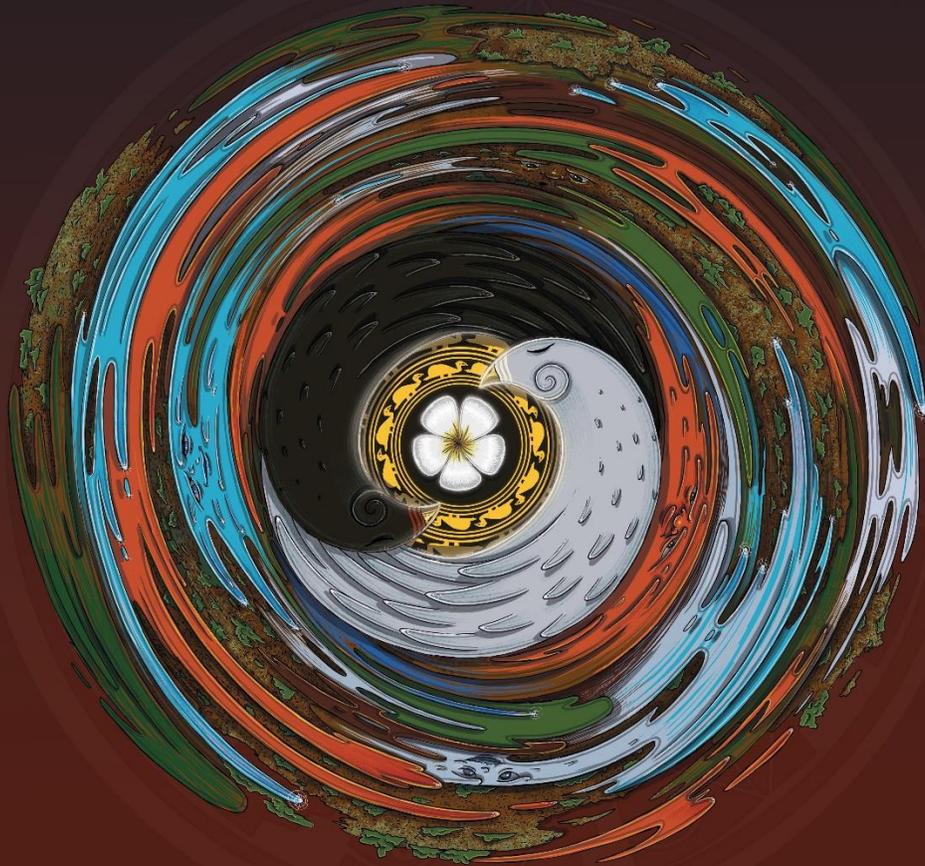
### **Creación de Posters**

Se realizaron seis posters en un formato de 70 x 100 cm para darle visibilidad al proyecto. En cuanto a su composición gráfica, todos los carteles constan de tres elementos, el identificador del trabajo que ocupa la parte superior del formato seguido de una ilustración llamativa ubicada en el centro del formato y en la parte inferior se ubica un texto explicativo que invita al usuario a visitar la página web [tinkuyelorigen.com](http://tinkuyelorigen.com). Adicionalmente, se da la posibilidad de acceder a la página escaneando el código QR impreso en el formato.

www.tinkuyelorigen.com

# TINKUY

Encuentro con el origen



Accede a [www.tinkuyelorigen.com](http://www.tinkuyelorigen.com) para conocer de manera exclusiva el relato ilustrado "Araakkual Antu Tultu", uno de los mitos de origen perteneciente a la tradición oral del gran pueblo de los Pastos al que el resguardo de Pastás-Aldana pertenece.

Todos los derechos reservados  
2023

Figura 73. Poster 1.

www.tinkuyelorigen.com

# TINKUY

Encuentro con el origen



Accede a [www.tinkuyelorigen.com](http://www.tinkuyelorigen.com) para conocer de manera exclusiva el relato ilustrado "Araakkual Antu Tulu", uno de los mitos de origen perteneciente a la tradición oral del gran pueblo de los Pastos al que el resguardo de Pastás-Aldana pertenece.

Todos los derechos reservados  
2023

Figura 74. Poster 2.

www.tinkuyelorigen.com

# TINKUY

Encuentro con el origen



Accede a [www.tinkuyelorigen.com](http://www.tinkuyelorigen.com) para conocer de manera exclusiva el relato ilustrado "Araakkual Antu Tultu", uno de los mitos de origen perteneciente a la tradición oral del gran pueblo de los Pastos al que el resguardo de Pastás-Aldana pertenece.

Todos los derechos reservados  
2023

Figura 75. Poster 3.

www.tinkuyelorigen.com

# TINKUY

Encuentro con el origen



Accede a [www.tinkuyelorigen.com](http://www.tinkuyelorigen.com) para conocer de manera exclusiva el relato ilustrado "Araakkual Antu Tultu", uno de los mitos de origen perteneciente a la tradición oral del gran pueblo de los Pastos al que el resguardo de Pastás-Aldana pertenece.

Todos los derechos reservados  
2023

Figura 76. Poster 4.

www.tinkuyelorigen.com

# TINKUY

Encuentro con el origen



Accede a [www.tinkuyelorigen.com](http://www.tinkuyelorigen.com) para conocer de manera exclusiva el relato ilustrado "Araakkual Antu Tultu", uno de los mitos de origen perteneciente a la tradición oral del gran pueblo de los Pastos al que el resguardo de Pastás-Aldana pertenece.

Todos los derechos reservados  
2023

Figura 77. Poster 5.

www.tinkuyelorigen.com

# TINKUY

Encuentro con el origen



Accede a [www.tinkuyelorigen.com](http://www.tinkuyelorigen.com) para conocer de manera exclusiva el relato ilustrado "Araakkual Antu Tultu", uno de los mitos de origen perteneciente a la tradición oral del gran pueblo de los Pastos al que el resguardo de Pastás-Aldana pertenece.

Todos los derechos reservados  
2023

Figura 78. Poster 6.

## Conclusiones

Lo más importante de haber desarrollado una propuesta de diseño que contribuyera al fortalecimiento de la identidad cultural en los adolescentes de entre 10 y 14 años del resguardo de Pastás, fue haber aportado desde el diseño gráfico a la divulgación y preservación de la cultura indígena Pasto en las nuevas generaciones para fortalecer su vínculo con la misma, porque a medida que avanza el tiempo, por distintos factores que provocan el alejamiento de los jóvenes con su cultura, hacen que espacios de encuentro entre la cultura indígena Pasto y la comunidad sean más difíciles de lograr, en ese sentido este trabajo aportó su grano de arena a suplir esa falencia dentro del resguardo.

Sin embargo, el factor que más ayudó a alcanzar el objetivo general de este trabajo fue la relación que se estableció con la comunidad indígena, ya que a partir de su conocimiento y sabiduría, se pudo dilucidar un campo de acción desde el que se propuso un trabajo de diseño acorde a las necesidades encontradas en la investigación, lo que permitió conocer más de cerca las causas de la pérdida de identidad cultural en esta comunidad y con estos hallazgos en mente, se pudo proponer una manera de abordar dicha problemática.

Lo más difícil en el desarrollo de una propuesta de diseño que contribuya al fortalecimiento de la identidad cultural fue encontrar la información adecuada respecto a la cultura Pasto desde el tema mitológico desde el cual se trabajó, teniendo en cuenta que en el territorio muy pocas personas conocían dichos relatos y en ese sentido contactarlas impuso un reto adicional al trabajo.

Luego de las actividades realizadas en la primera parte del proyecto, si bien realizar un producto de diseño basado en temática indígena para acercar a los adolescentes a su cultura, contaba con la aprobación de todos los comuneros que hicieron parte de este trabajo, también hay que destacar la poca oferta de contenido dirigido a un público juvenil dentro del resguardo de Pastás, por lo que este trabajo se posiciona como un referente sobre el cual, por su viabilidad para proponer contenido referido a la cultura Pasto dirigida a adolescentes, abre el camino para seguir explorando el tema de la mitología del pueblo de los Pastos y seguir ampliando la oferta de productos de diseño en torno a este tema.

También es un referente para que futuros diseñadores no solo del pueblo Pasto, sino de los diferentes pueblos indígenas, vean la posibilidad de proponer productos de diseño que contribuyan al fortalecimiento y divulgación de sus culturas desde propuestas de diseño novedosas en sus territorios, y en ese sentido, fortalecer su identidad cultural como indígenas,

ya que como expresaba la ex gobernadora del resguardo de Pastás el fortalecimiento de la identidad cultural entre los adolescentes es un proceso que debe nutrirse constantemente.

Así mismo, pudo evidenciarse el debilitamiento de la divulgación de la tradición oral (entre ellas, los mitos de origen) entre los comuneros adolescentes teniendo en cuenta la función que cumple de fortificar los lazos entre cultura y comunidad, puesto que, al caminar por municipios y veredas del pueblo Pasto al sur del departamento de Nariño, se encontraron muy pocas personas que aún preservaban estas historias en su memoria, en algunos casos por su edad avanzada, con dificultad para recordarlas con claridad. De ahí lo valioso de haber realizado este trabajo, ya que se pone al servicio de la comunidad una herramienta que por una parte sirve como depositaria y perpetuadora del conocimiento ancestral y por otra parte, sirve como una plataforma a la cual el adolescente indígena puede acceder, conocer y conectar con una parte de su cultura indígena.

Puede afirmarse que fue muy revelador poder establecer una relación entre el mito de origen de las perdices y conceptos propios del pensamiento indígena implícitos en el mismo y poder visibilizar esa información entre el público adolescente, enriqueciendo el trabajo de diseño realizado, yendo más allá del mito y visibilizando la cosmovisión indígena del pueblo de los Pastos.

Adicionalmente, fue muy gratificante el proceso de trabajar con una comunidad indígena, ya que establecer una relación cercana tanto con los expertos, adolescentes y comuneros del resguardo de Pastás, ayudó a entender lo valioso de realizar un trabajo de campo para conocer las necesidades reales de la comunidad a la cual se quiere aportar desde el diseño gráfico, y también a entender el valor real del diseño como una herramienta que impulsa el mejoramiento y la transformación del contexto en donde se aplica.

Siguiendo lo anterior, el campo del diseño permitió proponer nuevas herramientas de comunicación revelando el libro digital interactivo como un apoyo a los distintos procesos de divulgación de la cultura Pasto que se vienen realizando en el resguardo de Pastás. Además, denota que tanto los métodos tradicionales para difundir el conocimiento y las nuevas herramientas digitales tal y como propone el cabildo del resguardo de Pastás pueden confluír y apoyarse para alcanzar un mismo objetivo que es la preservación de la cultura Pasto entre las nuevas generaciones.

Al finalizar la propuesta de diseño, se destacó la realización de un prototipo con un resultado de gran calidad en cuanto a su ejecución, cuyas piezas gráficas si bien en primera instancia fueron dispuestas para ser vistas en un entorno digital, su aplicación en un formato

impreso como por ejemplo un libro, también resultaría muy viable ampliando el campo de acción del trabajo para el futuro.

Desde la parte personal, si bien me reconozco como integrante del resguardo indígena de Pastás-Aldana, la realización de este trabajo me ayudó a conocer más a fondo mi cultura indígena sorprendiéndome gratamente por la riqueza de sus expresiones, las cuales lamentablemente desconocía, pero que al final de este trabajo puedo interiorizar ese conocimiento y aplicarlo en mi diario vivir.

Además el hecho de ser indígena Pasto y autor de este trabajo, evidencia que la misma comunidad se vuelve autosuficiente a la hora de proponer soluciones a los problemas que la aquejan, logrando realizar material comunicativo de gran calidad, empoderando a la comunidad del resguardo de Pastás con herramientas desarrolladas por uno de sus integrantes y desvirtuando ese pensamiento hegemónico occidental en donde el entendimiento del mundo se concebía sólo desde una perspectiva euro centrista, quitándole importancia al pensamiento indígena local.

Recordando las reflexiones del etnoeducador Aldemar Ruano, históricamente estábamos acostumbrados a que el pensamiento occidental impusiera su cosmovisión al mismo tiempo que desvalorizaba las expresiones culturales locales, pero este trabajo resalta el hecho de que cada vez más, las soluciones a las problemáticas que vive cada comunidad aparecen sin esperar que actores externos decidan intervenir.

Finalmente, si bien este trabajo fue pensado para ser aplicado dentro del resguardo de Pastás, el producto final puede ser aprovechado por más resguardos del pueblo de los Pastos en el sur del departamento de Nariño en Colombia y el Norte del Ecuador donde se asienta esta comunidad, incluso puede ser aprovechado en todo tipo de comunidades sean o no indígenas, ya que se convierte en un referente valioso en términos de reconocimiento identitario. Adicionalmente, considerando que el mito se concibe como tradición oral y patrimonio cultural inmaterial, la realización de este trabajo constituye un logro en la preservación de las distintas expresiones culturales indígenas que constantemente ven amenazada su preservación para el futuro.

## Bibliografía

- Alfonso, J. M. (2014). La relación entre procesos de identidad personal y estilos de pensamiento, un recurso para la orientación educativa en la enseñanza secundaria. (3ciencias, Ed.) España. Obtenido de <https://dialnet.unirioja.es/servlet/libro?codigo=657733>
- Alpala, J. J. (2015). EL PENSAMIENTO FILOSÓFICO DE LOS PASTOS. (Corporación Universitaria Minuto de Dios). Colombia. Obtenido de <https://repository.uniminuto.edu/handle/10656/3879>
- Bordignon, N. A. (2005). El desarrollo psicosocial de Eric Erikson. El diagrama epigenético del adulto. *Revista Lasallista de investigación*, 2(2), 5063.
- Carmona, Flórez, Rodríguez y Suarez. (2015). El libro digital interactivo como potenciador de competencias genéricas comunicativas. (Universidad Pontificia Bolivariana). Medellín, Colombia. Obtenido de <http://hdl.handle.net/20.500.11912/2850>
- Chate, S. F. (2018). La identidad cultural de los pueblos indígenas y su influencia sobre el rol del psicólogo. *La identidad cultural de los pueblos indígenas y su influencia sobre el rol del psicólogo*. Santiago de Cali, Colombia. Obtenido de <https://bibliotecadigital.usb.edu.co/server/api/core/bitstreams/05aad813-931f-43ff-9b51-c54921599e2b/content>
- Chirán R. A. & Hernández M. B. (2013). La dualidad andina del pueblo Pasto, principio filosófico ancestral inmerso en el tejido en guanga y la espiritualidad. (P. Educativa, Ed.) Colombia.
- Colombia, C. d. (1991). Ley 21 de 1991. *Ley 21 de 1991*. Bogotá, Colombia. Obtenido de <https://www.funcionpublica.gov.co/eva/gestornormativo/norma.php?i=37032>
- Comisión de la verdad. (2020). Encuentro por la Verdad 'Pueblos Indígenas en Situación y Riesgo de Exterminio Físico y Cultural: Su Dignidad, Resistencia y Aportes a la Paz'. En C. d. verdad (Ed.). (pág. 2). Comisión de la verdad.
- Corporación del Cabildo Indígena de Pastás- Aldana. (2017). *Plan de acción y vida - Resguardo Indígena de Pastás* (1 ed.). Nariño, Colombia.

Corte Constitucional de Colombia. (2019). CONVENIO 169 CONVENIO SOBRE PUEBLOS INDÍGENAS Y TRIBALES EN PAÍSES INDEPENDIENTES. *CONVENIO 169 CONVENIO SOBRE PUEBLOS INDÍGENAS Y TRIBALES EN PAÍSES INDEPENDIENTES*. Colombia. Obtenido de <https://www.corteconstitucional.gov.co/relatoria/CONVENIO%20169%20DE%20LA%20OIT.%20SOBRE%20PUEBLOS%20INDIGENAS%20Y%20TRIBALES%20EN%20PAISES%20INDEPENDIENTES.php>

Cuaical, D. M. (2016). *Iconografía Pastos un saber ancestral*. Santiago de Cali, Colombia. Obtenido de <https://bibliotecadigital.univalle.edu.co/handle/10893/17736>

Direccioneszac.net. (s.f.). PRESENTAN EDICIÓN DIGITAL DEL CÓDICE «BOTURINI» O «TIRA DE LA PEREGRINACIÓN» DE TRIBUS MEXICANAS DE AZTLÁN. (Direccioneszac.net). México. Obtenido de <https://www.direccioneszac.net/presentan-edicion-digital-del-codice-boturini-o-tira-de-la-peregrinacion-de-tribus-mexicanas-de-aztlan/>

Diverio, I. S. (2007). *La adolescencia y su interrelación con el entorno. La adolescencia y su interrelación con el entorno*. (I. d. Juventud, Ed.) Madrid, España. Obtenido de [https://www.injuve.es/sites/default/files/adjuntos/2022/06/la\\_adolescencia\\_y\\_su\\_interrelacion\\_con\\_el\\_entorno.pdf](https://www.injuve.es/sites/default/files/adjuntos/2022/06/la_adolescencia_y_su_interrelacion_con_el_entorno.pdf)

Estermann, J. (2006). *Filosofía Andina, sabiduría indígena para un mundo nuevo* (2 ed.). La Paz.

Estrada, M. (2017). *México es arte y color*, Cristina Pineda. (El sol de México). México. Obtenido de <https://www.elsoldemexico.com.mx/cultura/mexico-es-arte-y-color-cristina-pineda-259055.html>

Euribe, Z. M. (2008). *Introducción a la semiótica del diseño andino*. (A. d. Wayra, Ed.)

Facultad de Ciencias de la Comunicación. (2016). *Proyecto 7/40 - 40 años en 7 días*. (UNC, Editor) Obtenido de <https://www.740.eci.unc.edu.ar/>

Federación Internacional de Asociaciones de Bibliotecarios y Bibliotecas. (2001). *Directrices IFLA/UNESCO para el desarrollo del servicio de bibliotecas públicas*. Obtenido de

<https://www.ifla.org/wp-content/uploads/2019/05/assets/hq/publications/archive/the-public-library-service/pg01-s.pdf>

Ferrer, E. A. (2017). La crisis de identidad en la adolescencia a través de Alicia en el País de las Maravillas y Alicia a Través del Espejo de Lewis Carroll. *La crisis de identidad en la adolescencia a través de Alicia en el País de las Maravillas y Alicia a Través del Espejo de Lewis Carroll*. Obtenido de <https://www.studocu.com/es-ar/document/universidad-de-la-cuenca-del-plata/teoria-psicoanalitica-i/alicia-en-el-pais-de-las-maravillas-analisis-adolescencia/23163463>

Frascara, J. (2011). *¿Qué es el Diseño de Información?* Argentina: Ediciones Infinito.

Galeano M. E., (2004). *Estrategias de Investigación Cualitativa: El giro de la mirada*. La Carreta Editores E. U. Medellín

Gobierno de México. (2021). *Brilla el Patio de los Convites del Museo Estatal de Culturas Populares de Nuevo León con la nueva instalación audiovisual Testimonios de la Casa más Antigua de la Ciudad*. (C. P. LEÓN, Ed.) Nuevo León, México. Obtenido de [https://www.cultura.gob.mx/estados\\_nueva\\_2019/detalle/?estado=19&tipo=prensa&id=65359](https://www.cultura.gob.mx/estados_nueva_2019/detalle/?estado=19&tipo=prensa&id=65359)

Guzmán, D. M. (2004). *Los Pastos en la danza del espacio, el tiempo y el poder*. Pasto, Colombia: Ediciones UNARIÑO.

Herreros, A. C. (2018). *Los cuentos del conejo y otros cuentos de la gente albina de Mozambique*. España: Libros de las malas compañías. Obtenido de <https://www.librosdelasmalascompanias.com/los-cuentos-del-conejo>

Interaction Design Foundation. (2018). *The basis of user experience design*. (I. D. Foundation, Ed.) Obtenido de <https://www.interaction-design.org/ebook>

Israde, Y. (2017). 'Liberan' el acceso a antiguos códigos. (reforma.com). México, México. Obtenido de [https://www.reforma.com/aplicacioneslibre/preacceso/articulo/default.aspx?\\_\\_rval=1&urlredirect=https://www.reforma.com/liberan-el-acceso-a-antiguos-codices/ar1073024?referer=--7d616165662f3a3a6262623b727a7a7279703b767a783a--](https://www.reforma.com/aplicacioneslibre/preacceso/articulo/default.aspx?__rval=1&urlredirect=https://www.reforma.com/liberan-el-acceso-a-antiguos-codices/ar1073024?referer=--7d616165662f3a3a6262623b727a7a7279703b767a783a--)

- LM, R. (2017). Mascota Xico, el perro xoloitzcuintle de México. (Mira tu México). México. Obtenido de <https://www.miratumexico.com/2017/01/mascota-xico-el-perro-xoloitzcuintle-de-Mexico.html>
- Maldonado, R. C. (2018).
- MinCultura. (2015). Nuestro Patrimonio Cultural al alcance de todos. *Nuestro Patrimonio Cultural al alcance de todos*. Colombia. Obtenido de <https://www.mincultura.gov.co/areas/patrimonio/mes-del-patrimonio/patrimonio-cultural-al-alcance-de-todos/Paginas/Nuestro-Patrimonio-Cultural-al-alcance-de-todos.aspx>
- Ministerio de Cultura. (2017). *Maguaré*. Obtenido de <https://maguare.gov.co/>
- Ministerio de Cultura. (2020). MinCultura y Uniandes presentan la exposición en línea 'Patrimonio Cultural Inmaterial de Colombia'. Obtenido de <https://acortar.link/rj8eNS>
- Mörth, Bruckner & Smit. (2022). ScrollyVis: Interactive visual authoring of guided dynamic narratives for scientific scrollytelling. (arXiv, Ed.) Obtenido de arXiv:2207.03616v1
- Naciones Unidas. (2001). Declaración universal sobre la diversidad cultural. Obtenido de <https://n9.cl/l0g1v>
- Orellana, D. M. (2017). Construcción de identidad personal en adolescentes. *Construcción de identidad personal en adolescentes*. Santiago de Chile, Chile. Obtenido de <https://repositorio.uchile.cl/bitstream/handle/2250/175274/Construcci%C3%B3n%20de%20identidad%20personal%20en%20adolescentes%20de%2012%20a%2018%20a%C3%B1os%20que%20presentan%20problem%C3%A1ticas%20en%20la%20identidad%20personal.pdf?sequence=1#:~:text=Los%>
- Ortega, A. C. (2021). Análisis iconográfico de la cultura Pasto en la fase Tuza, año 1250-1550 d.n.e. Quito, Ecuador. Obtenido de <http://www.dspace.uce.edu.ec/handle/25000/24156>
- Palabra dulce, aire de vida: forjando caminos para la pervivencia de los pueblos indígenas en riesgo de extinción en Colombia*. (2010). Bogotá Colombia: Autoridad Nacional de Gobierno Indígena.

Pomaquero Yuquilema, M., Furió Vita, D., & López Izquierdo, M. " A. (2020). Identidad Cultural y Leyendas Latinoamericanas. *Question/Cuestión*, 2(67), e435.  
<https://doi.org/10.24215/16696581e435>

Radio Nacional de Colombia. (2019). Jóvenes indígenas, entre lo ancestral y la tecnología. *Diez jóvenes indígenas de diferentes zonas del país hicieron crearon aplicaciones tecnológicas para visibilizar sus lenguas y comunidades*. Colombia. Obtenido de <https://www.radionacional.co/cultura/jovenes-indigenas-entre-lo-ancestral-y-la-tecnologia>

Razo, C. M. (2011). *Cómo elaborar y asesorar una investigación de tesis*. (Segunda Edición). México: PEARSON EDUCACIÓN.

Rodriguez & Ceballos. (2017). Seres antropomorfos en el arte cerámico de la cultura prehispánica Tuza-Cuasmal de suramerica. Cali, Colombia. Obtenido de <http://ijsa.syllabapress.us/issues/articles/ijsa00056/>

ROOM 608 y ITVS. (2019). *The history of white people in America*. Obtenido de <https://www.historyofwhitepeople.com/>

Secretaría de Cultura. (2019). El Códice Boturini; del peregrinaje de los aztecas a la fundación de México-Tenochtitlan. (gob.mx). México. Obtenido de <https://www.gob.mx/cultura/articulos/el-codice-boturini-del-peregrinaje-de-los-aztecas-a-la-fundacion-de-mexico-tenochtitlan?idiom=es>

Tarapues, É. F. (2016). Memoria y grafía del pensamiento Pasto. Obtenido de <https://www.scribd.com/document/433285754/Memoria-y-Grafia-Del-Simbolismo-Pasto>

Torres S. & Cuaspa M. A. (2020). Transmisión de la dualidad en la comunidad indígena Pastos. Bogotá, Colombia: Universidad Pedagógica Nacional. Obtenido de <http://hdl.handle.net/20.500.12209/12202>

Troya, J. M. (2004). *Crónica de los Pastos* (1 ed.). Quito, Ecuador: Ediciones Abya-Yala.

UNESCO. (2022). Textos fundamentales de la Convención para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial de 2003. *Textos fundamentales de la Convención para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial de 2003*(Edición 2022). París, Francia.

Obtenido de [https://ich.unesco.org/doc/src/2003\\_Convention\\_Basic\\_Texts-\\_2022\\_version-ES.pdf](https://ich.unesco.org/doc/src/2003_Convention_Basic_Texts-_2022_version-ES.pdf)

UNICEF. (2011). Estado mundial de la infancia 2011. *Estado mundial de la infancia 2011*. New York, Estados Unidos. Obtenido de <https://www.unicef.org/costarica/media/801/file/Estado%20Mundial%20de%20la%20Infancia%202011.pdf>

Valenzuela, Á. R. (2019). Identidad Cultural del Pueblo Indígena Pasto y su Relación con la Sostenibilidad del territorio. (Universidad de Manizales). Manizales, Colombia. Obtenido de <https://ridum.umanizales.edu.co/xmlui/bitstream/handle/20.500.12746/4356/Art%c3%adculo%20principal.pdf?sequence=1&isAllowed=y>

## Tabla de figuras

Figura 1. Mascota Xico, el perro xoloitzcuintle de México. (2017). [Fotografía]. <a href="https://n9.cl/x927e">https://n9.cl/x927e</a> .....	16
Figura 2. Los cuentos del conejo y otros cuentos de la gente albina de Mozambique. (2018). [Fotografía]. Librosdelasmalascompañias.com. <a href="https://n9.cl/hwhog">https://n9.cl/hwhog</a> .....	18
Figura 3. Códice Boturini - tira de la peregrinación. (2015). inah.gob.mx. <a href="http://codiceboturini.inah.gob.mx/home.php">http://codiceboturini.inah.gob.mx/home.php</a> .....	19
Figura 4. Proyecto 740, 40 años en 7 días. (2016). [Interfaz]. <a href="http://www.740.eci.unc.edu.a">www.740.eci.unc.edu.a</a> . <a href="https://www.740.eci.unc.edu.ar/">https://www.740.eci.unc.edu.ar/</a> .....	21
Figura 5. <a href="http://www.historyofwhitepeople.com">www.historyofwhitepeople.com</a> (Interfaz).....	22
Figura 6. Maguaré. (2017). [Interfaz]. <a href="http://maguare.gov.co">maguare.gov.co</a> . <a href="https://maguare.gov.co/">https://maguare.gov.co/</a> .....	24
Figura 7. Interfaz exposición en línea “Patrimonio Cultural Inmaterial de Colombia”. .....	25
Figura 8. Mapa geográfico Resguardo de Pastás - Aldana (2017).....	28
Figura 9. Chacana.....	40
Figura 10. Símbolo escalonado. ....	41
Figura 11. Símbolo Espiral .....	41
Figura 12. Detalle cerámica Pasto. ....	42
Figura 13. Churo cósmico.....	43
Figura 14. Variantes del churo cósmico. ....	43
Figura 15. Fotografía tomada por Jairo Ceballos. ....	44
Figura 16. Casa del cabildo de Pastás. Fotografía tomada por Jairo Ceballos.....	47
Figura 17. Conversatorio “Iconografía del pueblo Pasto aplicada a la creación de tejidos contemporáneos”. .....	57
Figura 18. Conversatorio “Acercamiento a los ritmos e instrumentos musicales prehispánicos al sur de Nariño”. .....	57
Figura 19. Conversatorio “Orígenes del pueblo de los Pastos - aproximaciones desde la tradición oral y la etnohistoria”. .....	58
Figura 20. Inti Raymi Colegio Nuestra Señora del Pilar de Aldana. Fotografías tomadas por Jairo Ceballos. ....	59
Figura 21. Mapa conceptual sobre mitos de origen del pueblo Pasto (ver mapa completo).61	
Figura 22. Museo “José María Vallejo”. Fotografías tomadas por Jairo Ceballos.....	62
Figura 23. Museo “La Tulpa”. Fotografías tomadas por Jairo Ceballos.....	63

Figura 24. Museo de don Miguel Chapuel. Fotografías tomadas por Jairo Ceballos. ....	64
Figura 25. Orfebrería “El sol de los Pastos”. Fotografías tomadas por Jairo Ceballos.....	65
Figura 26. Mapa conceptual sobre el libro “Introducción a la semiótica del diseño precolombino” (Ver mapa completo). ....	66
Figura 27. Síntesis final del libro “Introducción a la semiótica del diseño precolombino” (Ver mapa completo).....	67
Figura 28. Organización de la información sobre el Mito de las Perdices y el pensamiento Pasto (Ver mapa completo). ....	72
Figura 29. Mapa conceptual sobre caracterización de los personajes (Ver mapa completo). .....	73
Figura 30. Storyboard 1. ....	78
Figura 31. Exploración gráfica de personajes. ....	79
Figura 32. Conceptualización de escenarios.....	80
Figura 33. Storyboard mejorado. ....	88
Figura 34. Organización de material. ....	89
Figura 35. Encuentro 1. Fotografías tomadas por Edwin Ceballos.....	89
Figura 36. Fotografías tomadas por Edwin Ceballos. ....	90
Figura 37. Fotografías tomadas por Jairo Ceballos. ....	91
Figura 38. Fotografías tomadas por Jairo Ceballos. ....	91
Figura 39. Fotografía tomada por Edwin Ceballos. ....	92
Figura 40. Fotografía tomada por Jairo Ceballos. ....	92
Figura 41. Ilustraciones realizadas por estudiantes sobre el mito de las perdices. ....	94
Figura 42. Resultados encuesta. ....	95
Figura 43. Encuentro 2. Fotografías tomadas por Jairo Ceballos.....	96
Figura 44. Fotografías tomadas por Jairo Ceballos. ....	97
Figura 45. Moodboard (Ver moodboard completo).....	101
Figura 46. Paleta cromática identidad visual. ....	101
Figura 47. Tipografía “Forum” diseñada por Denis Masharov. ....	102
Figura 48. Tipografía “PT Sans Narrow” diseñada por Alexandra Korolkova, ....	102
Figura 49. Identificador del proyecto.....	103
Figura 50. Variaciones de identificador. ....	103
Figura 51. Inclusión del grafismo Pasto en los personajes. ....	104

Figura 52. Aplicación de diseños Pasto en vestimentas de los personajes. ....	105
Figura 53. Aplicación del teriomorfismo en los personajes. ....	106
Figura 54. Elementos referenciados aplicados a la caracterización de los personajes. ..	106
Figura 55. Cacica negra.....	107
Figura 56. Cacica blanca. ....	108
Figura 57. Paleta cromática para pintar el mito ilustrado. ....	109
Figura 58. Escenario a línea. ....	109
Figura 59. Escenario a color. ....	110
Figura 60. Escenario a línea. ....	110
Figura 61. Escenario a color. ....	111
Figura 62. Dualidad.....	112
Figura 63. Tripartición.....	112
Figura 64. Representaciones gráficas como sinónimo de autoridad en los atuendos.....	113
Figura 65. Aplicación de diseño Pasto en los atuendos. ....	113
Figura 66. Símbolo escalonado. ....	114
Figura 67. Espiritualidad y sustancias primigenias.....	114
Figura 68. Churo Cósmico.....	115
Figura 69. Ventana de inicio.....	116
Figura 70. Ventana “mito ilustrado” (Introducción). ....	117
Figura 71. Ventana “mito ilustrado” (Escena 1).....	118
Figura 72. Ventana “mito ilustrado” (Escena 2).....	119
Figura 73. Poster 1. ....	120
Figura 74. Poster 2. ....	121
Figura 75. Poster 3. ....	122
Figura 76. Poster 4. ....	123
Figura 77. Poster 5. ....	124
Figura 78. Poster 6. ....	125

## Anexos

### Anexo 1. Transcripción primera entrevista con el etnoeducador Aldemar Ruano del resguardo de Colimba (Pueblo de los Pastos).

16/11/2021

**Entrevistador:** Jairo Ceballos

Luego de contextualizar al profesor Aldemar sobre el motivo de mi llamada, empezó a contarme un poco sobre el trabajo que ha venido realizando respecto al fortalecimiento de la cultura Pasto.

**01:16** Profesor Aldemar: Pues si ósea siempre nuestro trabajo ha sido ese, la condición investigativa, la parte de la educación propia, la lengua, la condición de la cosmovisión bueno pues nuestro campo ha sido ese la cultura nuestra, darle desde los campos que sean posibles pues el ejercicio del fortalecimiento de nuestra identidad cultural, pues eso ha sido siempre pues como digámoslo así como el propósito de que también se puede buscar formas alternativas y otros escenarios también de educar y formar, no únicamente se educa o se forma en las aulas, también hay otros escenarios que se pueden aprovechar.

**02:03** Jairo: Claro, pues apenas como estoy empezando en mi proceso de investigación respecto al tema, me gustaría contarle lo que he investigado y pues también como apenas estoy en ese proceso, también estoy abierto a que usted me diga si estoy bien o si tengo que hacer correcciones, cómo ve el trabajo hasta ahora porque también me interesa que si lo que yo he investigado si es cierto y no solo una suposición.

**02:33** Profesor Aldemar: Claro claro.

**02:33** Jairo: Entonces digamos que yo parto de estos conceptos como la globalización o la transculturación que se ha metido en todas las culturas en el mundo y como que van alejando a la persona de su cultura local, en este caso sería enfocado en las culturas indígenas, por ejemplo digo que en el mundo existen 370 millones de indígenas de los cuales esos 370 millones solo equivalen al 6% de la población mundial y a la vez ese 6% representan el 96% de las 6700 lenguas que se hablan en todo el mundo, entonces es una diversidad cultural grandísima en una población tan pequeña pero a causa de factores como la globalización y todo este cuento, pues como que las personas de las comunidades se han ido alejando, de hecho según la UNESCO, dice que cada dos semanas se va perdiendo una lengua y pues con ella se va perdiendo su patrimonio cultural y toda su historia.

Entonces digamos que esa es una parte, y bueno, así como van perdiendo su patrimonio cultural también van desconectando de su entorno, de su cultura y van perdiendo su identidad, digamos que la identidad es otro punto que me interesa abordar, cómo apoyar a las personas de la comunidad a que fortalezcan su identidad como indígenas, en este caso sería ayudar a los adolescentes en ese proceso de construcción, ya que es en la adolescencia donde empiezan a formar su identidad, su personalidad.

04:31 Profesor Aldemar: Claro.

04:31 Jairo: Me interesa hacer un trabajo que sea enfocado en personas adolescentes, esto con la idea de fortalecer su identidad, en este caso referido a la identidad cultural indígena del pueblo de los Pastos, entonces digamos que por ahí voy.

Entonces me interesa usted como educador y pues la exgobernadora (Aura Marina Derazo) me comentaba que usted es profesor y también he visto sus videos, pero me interesa preguntarle ¿ahorita usted en que se está moviendo o que ha estado haciendo respecto al tema?

05:13 Profesor Aldemar: Pues bueno ahorita lo que estamos dedicados más que todo es el fortalecimiento de lo que es la identidad cultural y entre ellos un aspecto importante que es la condición de nuestra lengua, la lengua de los Pastos, como también tratando de dar una noción sobre lo que podríamos hacer como Pastos para dinamizar la lengua y entre ellas necesariamente hay un gran fuerte y poder sobre lo que son los medios de comunicación, la tecnología y más aún en el campo suyo que es el diseño, porque yo creo que sabiendo utilizar el diseño para la cultura y para la educación, pues creo que hay un fuerte sobre todo en los niños, en los guaguas porque la condición visual le aporta mucho al niño desde la cultura para representar eso que talvez contiene de manera imaginaria. ¿Porque siempre hablamos de los mitos no? el Chispas y el Guangas, pero nadie lo hemos graficado para decirle mire esta es la idea solo es decir son dos chamanes, son dos pumas, son dos serpientes bueno, en fin, son dos cerros y lo mismo con las Perdices, así es la cacica de Colimba es la cacica de Mallama, se transformaban en unas dos aves poderosas que era una perdiz blanca y una perdiz negra.

Entonces yo digo mire un buen escenario sería ese, cómo trasladar la oralidad a esa condición mágico-gráfica que es lo que conserva el niño, porque los niños son muy imaginativos y entonces mire a ellos les falta esa motivación de incentivarlos desde la imagen.

También estamos trabajando en algo que es propio de los pueblos indígenas que es el descubrir por apellidos y por familias; acordemonos que dentro de cada una de las familias de los Pastos y territorios hay unos apellidos muy simbólicos que se identifican, por decir bueno en el resguardo de Colimba están los Cuasialpur, los Fuelantallas y los Colimbas; si usted va a Cumbal ahí están los Tarapues, están los Taimal, están los Alpalas; si usted va a Panan están los Puenayan, están

los Tupue y bueno en fin, si se da cuenta? Hay un recorrido de apellidos exclusivos que identifican a cada comunidad a cada linaje y entonces mire andamos en ese sentido de buscar el símbolo exclusivo de cada uno, su tótem, el tótem Pasto que lo representa a cada uno.

Yo una vez mire en Aldana no se si es en el museo o es en la casa de cabildo miré un mapa de Aldana donde estaban los apellidos, entonces mire digo chévere levantar un mapa de los Pastos donde se visualice esos apellidos simbólicos pero al mismo tiempo que representen, entonces por decir Colimba=la perdiz, el animal sin cola, lles=el sitio del fuego, Funes=el sitio de las piedras, Chiles=el sitio del frío, entonces mire tienen su propio tótem tanto general como particular, por decir el tótem de los Pastos cuál es? el escorpión, pero libre de ser un tótem general también hay un tótem particular, por decir, Ipaz=la familia del fuego, ese es su tótem.

Entonces mire hay muchas cosas interesantes que dependen del descubrir, descubrirse uno mismo, lo que uno tiene y lo que uno posee pero que lastimosamente nos hemos olvidado de observarlo nosotros mismos.

Entonces mire son cosas interesantes que uno puede ligar desde el conocimiento, desde la investigación y aportar a su propia cultura y más aún en esto que es tan interesante como lo es el diseño que da muchas alternativas.

10:08 Jairo: Claro. Yo también he estado preguntándome, ¿esa relación de incluir las nuevas tecnologías como para promulgar la cultura, pero entonces también uno de los profesores me decía tal vez puede ser invasivo no? porque pues una cultura indígena como que ya tiene sus propios medios ya definidos y entrar algo externo tal vez sería algo contaminante era lo que me decía, ¿entonces no se usted cómo ve esa relación?

10:36 Profesor Aldemar: Pues claro no? ósea yo digo lógico, cuando usted al ingresar un elemento que no es de su cultura pues netamente eso puede ir en desmedro de su propia identidad, pero mire los pueblos saben en qué momento es útil y en qué momento es perjudicial o en qué momento hay que erradicarlo, porque pues pongámonos a pensar en esto, que aunque nos ha hecho mucho daño el aprendizaje de esta lengua (idioma español) que tal si en esta lengua y en esta escritura ni los mismos indígenas hubiéramos aprendido a leer y a escribir que hubiera pasado de esos cuentos, historias y oralidad que no se hubiera plasmado en la escritura.

11:25 Jairo: Claro, ya se hubieran perdido.

11:25 Profesor Aldemar: Ni nosotros mismos las conociéramos, ¿no? porque hay un problema, que si la oralidad no se mantiene y se sostiene también las cosas se pierden y lo mismo la escritura, usted puede dejar un libro muy antiguo, pero pues imagínese el libro no es eterno, el libro tiene una vida útil, entonces mire depende de ese análisis que uno tenga para decir que es útil en su momento, lo uno o otro o por el contrario, no son opuestos son qué?... complementarios.

12:09 Jairo: ¿Hay que saber darle la vuelta no?

12:11 Profesor Aldemar: Lógico, claro porque como le digo mire yo hice dos ejercicios así pensando en esto, así como estamos charlando, mire todo el mundo habla de las perdices, se lo sabía de memoria, el Chispas y el Guangas de memoria nos lo sabemos, pero el niño cuando uno le presenta una imagen, mejor dicho, mire ellos se emocionan ahhh dice ¿así era? ¿así es?... pero porque su atención se ha centrado en una condición de personificación humana y se ha perdido lo que le da esencia y vida dentro de una cultura indígena y es la magia y pues pensando en eso yo me puse a pintar... a las dos cacicas, a la de Colimba representando una parte de la sierra y del frío y a la de Mallama representando ese calor, el guaico, entonces mire eso fue una novedad, ahhh dijeron vea esas son las perdices, esas son las cacicas y lo mismo hice con el Chispas y el Guangas, los ilustre desde una condición geométrica que es lo que representa la esencia del conocimiento en los pueblos, o lo que hace taita Efrén.

Entonces mire, hay un sinfín de actividades que uno puede hacer para fortalecer ese conocimiento, ese pensamiento como tal. Como decimos mire el río Guátara y la serpiente de siete cabezas o de cinco o de tres, listo bueno, pero ¿por qué desde el nacimiento del río hasta la desembocadura? ¿por qué ese símbolo de la serpiente? ¿Por qué ese símbolo del dragón? ¿Por qué la condición mágica de este animalito?... bueno, en fin.

Hay muchas cosas que hay que pensar, dese cuenta yo hasta ahora no he visto el primer cuento ilustrado para niños de "las Perdices" y del "Chispas y del Guangas", no los hay.

14:26 Jairo: Claro y ahí entra el diseño, podría ser una buena solución.

Y por ejemplo no se, la cultura Pasto y bueno una cultura en general es tan extensa y teniendo en cuenta una población adolescente, ¿ahí como que dimensiones de la cultura podrían abordarse con una población como esa?

14:52 Profeso Aldemar: Eso ahí toca un campo importante, ¿cuál es el campo que nos ha faltado fortalecer?... porque pues yo lastimosamente no soy profesor de filosofía ni de literatura ni de español, pero un campo que no lo hemos explorado con nuestros jóvenes sobre todo y que sería bueno proyectarlo y es la etnoliteratura, la literatura indígena, del poder contar lo suyo e ilustrar lo suyo, mire sería algo interesante... que usted diga vamos a mirar el chamanismo inmerso en el mito de Ambilquer y Ambilpud estos chamanes poderosos que eran dueños de la esencia de los animales sagrados, el tigre, el puma, el cóndor y en fin... y entonces mire donde el muchacho desde su propia esencia pueda crear esas imágenes y ese recorrido literario propio de los pueblos porque eso es lo que hace especial a la literatura indígena, ese recorrido mágico.

16:15 Jairo: Y se presta bastante... para ser abordado desde el diseño, cuanto que se puede hacer.

16:04 Profesor Aldemar: ¡Ufff mejor dicho! vea dese cuenta en base a esto yo diseño mis propios libros, pero tengo un problema... que yo trabajo solo con plantillas, me metí a estudiar diseño y la de buenas mías aparece esta bendita pandemia, me tocó retirarme.

16:30 Jairo: Pues aquí tengo algunas preguntas que me gustaría hacerle.

16:30 Profesor Aldemar: Claro claro.

16:30 Jairo: Una pregunta seria ¿para usted desde su percepción qué entiende por identidad cultural indígena?

16:42 Profesor Aldemar: Identidad cultural indígena bueno... cuando hablamos de identidad cultural indígena, es lo que es propio y exclusivo a un pueblo indígena porque la identidad cultural tiene dos campos: identidad del sujeto, lo suyo como sujeto, su identidad, la mía, pero también hay una identidad colectiva como representa a un grupo ciertos rasgos culturales que los hacen exclusivos, es como nosotros... ¿Por qué nos llamamos Pastos? Entonces mire, hay un sinnúmero de principios, valores, fundamentos que lo hacen a usted distinto de otro; yo no me puedo confundir que diga o soy Misak o soy Pasto.

Y de la identidad del sujeto también depende la identidad colectiva, entonces cuando hablamos de identidad indígena es eso, que lo hace a usted como tal o como usted lo hace como un fiel representante indígena de cierto grupo, por sus características culturales, por sus valores, por sus fundamentos, por sus principios, por la condición de la misma lengua, por la condición de su vestido y en fin mire, son todos esos componentes que arman todo un cuerpo que lo identifican a usted como tal.

Diría yo personalmente como indígena que implica para mi esa identidad.

18:26 Jairo: ¿Y usted cree que eso es importante? afianzar la identidad indígena entre los jóvenes?

18:29 Profesor Aldemar: Lógico porque lastimosamente en estos tiempos modernos está rompiéndose el lazo o el vínculo que ata entre los padres y sus hijos, los hijos ya no quieren ser indígenas, los hijos no se sienten bien cuando uno los lleva a estas charlas o conversas, y que implica? que estamos rompiendo la conectividad de una generación a otra y que se está rompiendo lastimosamente la transmisión de saberes que es la esencia de un pueblo representada en la oralidad, representada pues en la palabra bueno!... En fin, entonces mire eso de cualquier forma los jóvenes deben de volver a afianzar, no debe ser el anciano, el sabedor, el taita o la mama que estén buscando a los jóvenes ¡no! por el contrario, el joven es el que debe buscarlos para decir bueno ¿que estoy? ¿cómo me siento? o que pasa o que le digan haber compañero Pasto... como lo que les sucede a muchos en las universidades, haber cuéntenos, díganos algo de su lengua entonces dice no no yo no tengo, no hay, eso ya se acabó o también

no no entonces contanos de tu vestido, ahhh no también se perdió o ya no hay; entonces uno dice que es usted?

Hay que reflexionar con los jóvenes, pero antes de trabajar con los jóvenes también se debería trabajar con los niños que son las bases, la semilla de cada pueblo.

20:16 Jairo: Bueno en mi caso específicamente, yo estaría enfocado en trabajar con niños que sean entre los 10 y los 13 años que es en donde empieza esta etapa de la adolescencia.

20:48 Profesor Aldemar: claro es que mire ahí está como la esencia, son los niños los que deben de llevar esos insumos, por eso mire cuál es el propósito... que en las escuelas en estas primeras etapas o fases de desarrollo de nuestros niños se debe de incentivar, de motivar de enseñar lo que es la cultura para que el joven por lo menos tenga unas bases concretas sobre su propio pueblo, su conocimiento, sus saberes y dese cuenta que chévere desde el diseño y desde las artes también se produzca cultura, porque cuando usted ya sabe diseñar a usted ya le queda fácil... decir haber como grafico la pelea del Chispas y del Guangas metidos en un canasto, en un chindé, usted que sabe que es un chindé le queda fácil pero que tal al niño vea mijo ilústreme un puma blanco, un puma negro metidos mágicamente en un chindé, como lo hace si no sabe o no ha habido quien le enseñe.

¿Si se da cuenta? entonces el joven que ya viene con esos insumos dice ah listo no hay ningún problema, ¿profe el chindé de cuáles? de los de cosechar papa o el chindé antiguo que llevaba el mindalae? no pues mijo como le quede mejor.

Si se da cuenta? entonces el niño debe tener y llevar unos insumos que le permitan entender lo que yo hablo porque si no como entiende el otro cosas que talvez le son lejanas o no conocen; o que yo le diga haber mi amigo Pasto ilústreme la tuta, como usted me va a hacer eso si desconoce, pero en cambio el que sabe dice ahh ya listo profe mañana le voy a presentar tres diseños, un dragón con tres cabezas y que representa tres familias importantes del origen mitológico de los Pananes que es los Tarapues, los Tupues y los Puenayan... mire ahí ya cambio cierto?

Entonces mire cuando uno habla de fortalecer la identidad cultural es eso, dar esas herramientas, esos elementos, esos valores, esos insumos que le permita a usted entenderse porque que tal le digan haber caballero le damos una horita para que nos explique qué son los Pastos, sabemos que hay una cultura en el sur que existió, ¿pero y bueno qué pasa con esos Pastos?

Entonces dese cuenta, el diseño tiene muchas alternativas, mire como meter el diseño desde las artes precolombinas para fortalecer la identidad cultural... y, en fin, habría un resto de tela por cortar.

24:05 Jairo: bastante. Y ahorita que hablaba de los profes y de los colegios, desde su percepción o lo que ha mirado, ¿si hablan de la cultura en los colegios o es más como una iniciativa de los profes?

24:31 Profesor Aldemar: Pues antes era una iniciativa, como decir mire a mí me gusta, me interesa enseñar esto, pero de cualquier forma hay maestros que desconocen, usted sea indígena o no indígena y este en un territorio indígena, los miembros e integrantes de un pueblo indígena tienen un derecho, educarse y formarse en su cultura, y hay maestros que desconocen eso.

25:03 Jairo: Lo pregunto también porque uno está acostumbrado a esos planes de estudio más occidentalizados, entonces también por esa parte ¿si se está trabajando en los planes de estudio?

25:21 Profesor Aldemar: Pues claro, ósea lo importante es eso, lo que dice usted, ¿Cómo hacer integrador un conocimiento? pues decir claro, nos toca responderle al icfes pero también tenemos que responderle a nuestra comunidad desde nuestra cultura, pero también depende de la capacidad de los maestros de correlacionar el conocimiento particular de ese territorio con el universal, y eso de cualquier forma da una nueva alternativa, de que usted ya no mire ese conocimiento fraccionado como cuando usted tiene un queso y saca sus tajadas no! por el contrario, volver a integrar esa condición de su pueblo, de su cultura para que lo entendamos de mejor manera, entonces mire ese es como el sentido claro que no todos los maestros lo hacen, inclusive hay gente que es enemiga de este proceso, dicen yo que voy a estar enseñando esas porquerías, yo que voy a estar enseñando esa tontera, yo que voy a estar enseñando esas burradas, que los indios enseñen a sus propios indios, pero bueno, lo importante es que hemos logrado un gran avance, que a nivel nacional los 114 pueblos ya tenemos una propuesta del sistema de educación indígena propio, el SEIP y eso que lo obliga? que mientras usted esté en territorio indígena tiene una obligación y un deber, cuál es? Educar y formar en la cultura a los miembros e integrantes de un pueblo indígena. Ese lo puede bajar de la página del ministerio de educación nacional.

27:06 Jairo: Bueno ahorita hablamos de los colegios, pero digamos desde la propia comunidad, ¿usted cree que los usos y costumbres indígenas todavía se conservan entre la comunidad del pueblo de los Pastos o siente que se ha perdido un poco?

27:19 Profesor Aldemar: Mire lastimosamente cuando hablamos de fortalecer la identidad cultural que implica? eso, lo que se está perdiendo, lo que se ha perdido, entonces la intención de la educación propia, de la educación indígena es eso volver a su origen, volver a esas huellas de decir que es lo suyo, que tiene, que aún conserva, que usted ha perdido y que es posible

rescatarlo porque hay cosas que únicamente van a ser informativas y hay cosas que sí son netamente formativas, que le ayudan a usted como indígena a fortalecer su identidad cultural, por lo menos mire las mingas que hacemos, ahí están, y es una condición inherente a un pueblo indígena, todo mundo participa, todo mundo ve ese compromiso, pero hay otras cosas que lastimosamente nos quedan ya solo como la condición de informar y recordar como el caso de la tulpá, del fogón de las tres piedritas, pues no, ya quién va a decir démonos una meta de 10 o 20 años que lo vamos a recuperar, ya no; es casi imposible porque la modernidad ya nos ha obligado a cambiar ciertos ejercicios y hábitos culturales.

28:51 Jairo: Eso está interesante. Otra cosa que quería preguntarle, ahorita que hablábamos de identidad cultural ¿usted cree que ese tema podría despertar interés entre los adolescentes?

29:01 Profesor Aldemar: Pues yo digo mire esto es de motivación y de paciencia porque los procesos sociales culturales, ideológicos, políticos, educativos son de largo aliento muy diferente a los procesos que son de cemento y de infraestructura, usted solo lo que necesita es plata y lo que no ha visto en tantos años usted en un poco tiempo tranquilamente teniendo la plata suficiente usted los mira, entonces es muy distinto trabajar las condiciones físicas a trabajar la condición intelectual de las personas.

29:46 Jairo: Claro es más complicado. No sé por ejemplo en sus actividades con los muchachos con los niños, ¿usted ha identificado algún aspecto de la cultura con el que ellos se sientan más interesados en aprender?

30:00 Profesor Aldemar: Mire a los muchachos les llama mucho la atención el derecho indígena, les llama la atención la condición filosófica, ideológica, la medicina ancestral y hay otros que se sienten mal.

30:23 Jairo: ¿Por qué?

30:23 Profesor Aldemar: No dicen, pero yo como indio que voy a estar en Cali enseñando estas cosas o me voy a preocupar por eso, allá la gente ni le interesa... y en fin, la gente tiene sus propios juicios, pero esto se debe a una dificultad, la autoestima.

A la gente le falta mucho elevar su condición de autoestima, de decir mire yo soy un indio y así me toque en cualquier parte de este planeta voy a seguir siendo lo que soy en representación del pueblo del que yo vengo, entonces mire toca trabajarle mucho la condición de la autoestima.

31:07 Jairo: Eso es lo que me interesa, como desarrollar un producto de diseño que, pues que sea bonito, que al joven le interese, que se sienta orgulloso, esa es también una motivación para hacerlo, que vea que esta cultura es muy rica, lo que usted dice, abordarlo desde historias que son casi que mágicas, que el puma negro con el puma blanco eso es algo que solo lo tenemos nosotros y que los niños o los muchachos podrían sentirse orgullosos de eso.

31:39 Profesor Aldemar: Mire siempre hacemos esta reflexión, yo digo pues, aunque no debería ser, pero es una realidad yo digo mire, cómo luchar como pueblos en contra de Pluto, en contra de Mickey Mouse, en contra de Superman, ¿pero cómo?

Vaya a ver lo que están haciendo nuestros hermanos quechuas, ellos están ilustrando sus mitos, haciendo películas y dándole ese toque que uno quiere como indígena que uno quiere, como andino. Que el día de mañana digan bueno ya no me gusta la película de Superman y que diga quiero mirar la película del Chispas y del Guangas, entonces mire hay grandes retos y cuál es el reto? trabajar la condición de lo que no tiene el otro, esa magia; cómo llevar al papel? cómo llevar al cine eso que le da esencia y vida a uno como pueblo y eso no se logra de hoy a mañana, dese cuenta lo que hizo este productor del abrazo de la serpiente (película) imagínese ya es decir es lo mío, lo nuestro y yo me miro representado en eso, en cambio otros dirán no pues aquí hagamos lo que tenemos que hacer y estuvo, a mí no me importa ni me vale que si lleve la condición mágica o no la lleve; entonces mire lo que hay, las grandes alternativas que hay desde el mismo diseño.

33:48 Jairo: Bueno otra duda que tengo es que yo tampoco es que sea experto en la cultura Pasto, entonces me interesa poder definir como un camino por donde abordar mi proyecto, porque es tanta información, por ejemplo, lo que usted dice, que los mitos y las leyendas, la medicina ancestral, las danzas, por ejemplo, son aspectos de la cultura, pero son muy diferentes entre ellos mismos. Entonces mis inquietudes están en poder identificar un camino por donde abordar mi trabajo.

34:28 Profesor Aldemar: Lo importante es que usted tenga clara su idea, mientras usted tenga clara su idea pues es lo de menos.

Es lo que me pasaba a mí con mi tesis sobre lengua Pasto, la mayoría de asesores decían no profe para qué va a perder tiempo si eso ya no existe decían; no le dije, yo tengo seguridad que esto está aquí, un cuento es ustedes que son los académicos y otro cuento somos nosotros los indios. No tenía prejuicio de que, si estoy bien o estoy mal, ¡no! yo lo voy a hacer y listo y el tiempo lo dirá.

Lo mismo lo suyo es que usted tenga claro de lo que usted esté haciendo que cree que realmente tenga incidencia e importancia dentro de un pueblo o de una cultura, entonces dese cuenta, hace unos 15, 20 años que publique mi primer libro de lengua imagínese más de uno tomó esa línea, le ha gustado y vaya a ver son igual de expertos conmigo en cuanto a la condición de la lengua nuestra, entonces yo digo entre lo que hemos charlado y su idea que plantea en fortalecer la identidad cultural desde el diseño, entonces aterrizarlo un poco más, por decir se me ocurre, fortalecer la identidad cultural en los jóvenes indígenas de la comunidad de Pastás Aldana, ya

mire, más concreto, más específico, o mire otro, fortalecer la identidad cultural de la nación Pasto en la comunidad de Pastás Aldana a partir del tótem simbólico como esencia de las familias ancestrales; y así cuanto más no podrá salir.

36:41 Jairo: Lo que usted dijo está buenísimo, de ilustrar, de recuperar los mitos y las leyendas, por ejemplo, yo desconozco mucho y pues mientras usted me cuenta a uno se le van ocurriendo cosas, entonces eso sería chévere abordarlo

36:54 Profesor Aldemar: Es que eso es lo importante mire, yo digo cuando usted arranca listo, va a ver un resto de caminos, pero usted no se desvié de su propia idea. hay que hacer el recorrido, pero usted enfóquese en algo que ni siquiera otro va a ser capaz de hacer lo que usted ha hecho.

37:36 Jairo: Si digamos que ahí entra usted que es el experto, ¿me podría brindar talvez herramientas o documentos que hablen sobre mitos y leyendas, no sé si conozca de alguien que sepa bastante de eso o usted mismo no?

38:24 Profesor Aldemar: O digamos esta mire, ilustrar el mito del Chispas y el Guangas para el fortalecimiento de la identidad cultural para los niños de la comunidad indígena de Pastás Aldana. Imagínese así conforme se lo voy a contar, por eso vuelvo y repito un cuento es la palabra y otra circunstancia es lo que usted como diseñador ponerse un reto, ¿Cómo hago que esta palabra represente fiel copia a estas producciones consecutivas de imágenes... cuentan los mayores que en los tiempos de adelante existían dos cacicas, la cacica de arriba, la de Colimba, la cacica de abajo, la de Mallama; un día decidieron discutir por quien gobernaría estas tierras y así se pusieron a discutir, entonces decidieron citarse a la planada de Guachucal, allí se encontraron las dos y empezaron a medir su poder, su magia, la de Colimba se transformó en una gran perdiz blanca y la de Mallama se transformó en una gran perdiz negra, bailaron, danzaron, lucharon, midieron sus poderes y se dieron cuenta que eran iguales.

Volvieron a transformarse en unas personas normales y al ver que eran iguales decidieron hacer un acuerdo, la de Colimba decidió colocar la esencia de arriba, del frio y la de Mallama decidió colocar su esencia lo de abajo, lo del guaico.

Se unieron estas dos esencias y así salimos nosotros sus hijos, los Pastos.

Ahora sí dígame cómo este recorrido de principio a fin usted lo puede ilustrar con imágenes pero que al escucharlo al taita Víctor Cuaspud que es el que sabe este mito también le va a dar ganas de mirar ese libro, ese es un reto.

40:56 Jairo: ¿Y por ejemplo digamos que, si se toma ese relato, ¿se lo podría traducir a la lengua Pasto? ¿sería posible hacer eso?

41:07 Profesor Aldemar: Pues claro, claro porque por lo menos por decir un cuento, el título "Antu tultu", "Antu"=la tierra de abajo; "Tultu"=la tierra mágica, la tierra mágica de abajo y usted va ilustrando en esos recorridos en lengua ese mito, entonces por decir, Colimba=but, parte de arriba, Mallama= An, tierra de abajo y usted va haciendo un recorrido ilustrativo del mito, pero al mismo tiempo de la lengua, que sería un reto interesantísimo.

41:53 Jairo: Claro, eso sería chévere. Por ejemplo, usted en esa parte usted podría facilitarme información sobre un abecedario o algo como para investigar.

42:06 Profesor Aldemar: Verá es que mire esos conceptos, todo el mundo piensa que aprender una lengua es aprender cómo le enseñaron a uno español, apréndase el abecedario y esas son las claves y ya, pero lastimosamente las lenguas indígenas no funcionan así; existe una pauta de abecedario para que usted entienda pero no es garantía decir ya puedo hablar esto, o por lo menos yo le pregunto a usted facilíteme un abecedario o un alfabeto del mandarín y eso me dará garantía que ya puedo hablar mandarín y escribir mandarín?... eso no es garantía.

La garantía es entender cuál es la dinámica y cómo funciona la estructura de una lengua indígena como en el caso del quechua, como en el caso del Pasto para poder usted ilustrar un concepto, porque mire lastimosamente desde la lengua del español nos han enseñado que esto debe de cumplir tal cosa para que digan que el habla está bien; por ejemplo yo quiero tomar agua, ah listo pero si yo digo en mi lengua Pasto "malcuascu", digo "hombre tener agua" dicen no pero está muy mal porque debe decir "yo deseo tomar agua", imagínese siempre nos encuadran a la lógica del español y no a la lógica que hablaban nuestros ancestros, entonces mire los choques tan machos que existen y existirán.

43:54 Jairo: ¿Pero entonces ahí como podría hacer para entenderlo?

44:04 Profesor Aldemar: Pues más que todo entender que es el Pasto en primer lugar, que implica la lengua Pasto, cuáles son sus características, cuál es la dinámica del lenguaje de los Pastos como tal, que implica la toponimia, que es la antroponimia y cuales son unas normas mínimas para entender la interpretación, traducción y creación de vocablos... bueno, en fin.

44:29 Jairo: ¿Y para acceder a todo ese conocimiento como puedo hacer o a donde tengo que ir o que tengo que consultar?

44:38 Profesor Aldemar: Pues tendría que conseguir los textos, un texto que fue el primero que publicamos, ese lo tiene la secretaría de educación de Nariño, ahí puede conversar con el compañero Ulpiano Tatamues que es el coordinador de etnoeducación aquí en Nariño; puede ir a la academia nariñense de historia y charlar con la doctora Lidia Muñoz Cordero, con ella hicimos hace unos 3 o 4 años la publicación de un libro para ilustrar a la gente de lo que entienda que es la lengua de los Pastos.

45:14 Jairo: ¿Cómo se llama ese libro para buscarlo?

45:14 Profesor Aldemar: Se llama "La lengua de los Pastos, vocabularios básicos y etimologías sagradas".

46:26 Usted de pronto está inscrito en la biblioteca del área cultural del banco de la república o en la biblioteca nacional? mire ahí le pueden facilitar un libro interesante que se llama "El Ecuador interandino y occidental" de Jacinto Jijón y Camaño donde habla un capítulo sobre la lengua de los Pastos.

46:56 Jairo: Y bueno también me interesaría que no solo sea este espacio como para resolver dudas, si no para tenerlo a usted como un asesor del trabajo, ya que usted es un experto como para ayudarme a corregir haber si estoy haciendo las cosas bien o si no; su ayuda no solo para esta entrevista.

Pues no sé si tiene el tiempo o la disposición para reunirnos, eso también me interesa.

47:28 Profesor Aldemar: Claro pues ahí tocaría mirar la condición de tiempos y también otros criterios también.

47:37 Jairo: Y bueno también en la parte de mitología todo eso, no sé si puedo consultar algunos libros que usted conozca o alguien que conozca del tema, ¿ahí que me podría recomendar?

47:56 Profesor Aldemar: Ahí fuera bueno que... otra persona que sabe y conoce bastante es Carlos López el director del área cultural del banco de la república de Pasto

48:12 Finaliza la entrevista

## **Anexo 2. Transcripción segunda entrevista con la ex gobernadora Aura Marina Derazo del resguardo de Pastás.**

**17/03/2022**

**Entrevistador:** Jairo Ceballos

00:02 Introducción a la conversación.

00:23 Jairo: Entonces para contextualizarla, el trabajo nace de este problema del desarraigo cultural que hay en las comunidades indígenas, principalmente en mi caso es lo que tiene que ver con la comunidad del pueblo de los Pastos, entonces la idea es desde el diseño gráfico contribuir al fortalecimiento de la identidad cultural entre los adolescentes, y la idea de los adolescentes, y pues también investigando me daba cuenta que es en la adolescencia donde empieza a forjarse la identidad de una persona y ese es un proceso que se va produciendo a lo largo de la vida, entonces partiendo de ahí, me interesa abordar ese público objetivo, para

contribuirle en ese proceso de formación de su identidad respecto a la cultura de los Pastos. Entonces serían adolescentes de la comunidad del resguardo de Pastás de entre 10 y 13 años. Entonces ya que tengo definido eso, la idea es hacer algunas actividades o entrevistarme con personas de la comunidad que estén entre ese rango de edad como para ver qué piensan. Pues si he hablado con algunos conocidos y todo, pero si sería chévere ampliarme más como para tener una perspectiva más grande.

02:08 Exgobernadora: Claro ajá.

02:08 Jairo: y bueno otra justificación es que investigando miré una cifra que me llamó mucho la atención y son unas encuestas del DANE que se hicieron en los años 2005 y 2018; cuentan que la población hablante dentro de la comunidad del pueblo de los Pastos se redujo pasando del año 2005 de más de 26.000 personas a al año 2018 a 14.000 hablantes es lo que dice, entonces eso me llamó mucho la atención... la lengua que se ha perdido bastante en ese periodo de tiempo, entonces también es como una motivación más para hacer el trabajo

Entonces tratando de averiguar y pues usted que ha sido la gobernadora del resguardo, me interesa conocer un poquito sobre los procesos de participación o como se involucran a los adolescentes para fortalecer esa parte de la cultura entre ese rango de edad. ¿Usted que me podría contar o como podría hacer?

03:30 Exgobernadora. Bueno pues verá, en el año que yo estuve (2020) pues lamentablemente si estuvimos un poco limitados por la pandemia, en el 2020 fue cuando inició la pandemia, pero a pesar de eso la emisora la voz de los Pastos fue el medio que más se utilizó, una porque nosotros como cabildo teníamos un programa todos los miércoles que se llamaba "diálogo de saberes" donde compartíamos muchos temas dependiendo de lo que había cada semana, y una de esas pues fue empezar a involucrar a los jóvenes. Entonces qué hacíamos? a veces articulábamos con la institución educativa nuestra señora del Pilar para que los motiven a escuchar esas programaciones; les dejaban como tarea que se dijo ese día, que se habló de identidad o algo sobre el cabildo y bueno como pregunticas relacionadas con el programa radial y les dejaban de tarea los docentes, aprovechando que en el colegio hay docentes indígenas o docentes avalados por el cabildo que son lo que se conoce como los etnoeducadores, entonces con ellos se logró un poco articular una de esas acciones.

Por otro lado cuando realizamos lo del "Coya Raymi" que es la fiesta del 21 de Septiembre de igual manera también con los docentes, nosotros como cabildo hicimos una programación de una semana donde combinamos la fiesta de San Francisco que también es por las mismas fechas de San Francisco de la Laguna o la fiesta de la siembra y la cosecha y en esas mismas

fechas es la fiesta del Coya Raymi, y de igual manera cada tarde en la emisora hubo un tema del cual se habló y uno de ellos se le asignó a la institución educativa Nuestra Señora del Pilar. ¿Previo a eso que hicieron los docentes?... como ya teníamos programado eso, ellos hicieron a nivel interno a modo de tareas o de trabajos que les dejaban, un concurso de coplas, de fotografía, de cuento todo relacionado con el Coya Raymi, pues previo ellos les explicaron lo que era el Coya Raymi, la fiesta femenina, bueno todo el tema de la luna y frente a eso los estudiantes de cada grado hicieron sus coplas, también hicieron dibujo, fotografía alusiva a eso y eso se premiaba, entonces el cabildo entró en una programación radial a contar toda esa experiencia que se logró, los profesores nos contaron cómo se hizo, la metodología, que se recopiló. Y entre todo eso se evidenciaba el tema de la luna, el significado, dibujaban la luna, en otros casos describían la luna o en la fotografía habían hecho así sea desde la casa habían armado algo relacionado con la luna o incluso con el sol de los Pastos con productos propios, con las flores bueno qué sé yo, y hacían una mándala y tomaban una foto con los niños y eso era como parte de lo que se hacía.

También para esto se buscó el apoyo de jurados, y los jurados no solamente eran docentes de la institución sino de afuera, entre ellos William Ceballos, Mauricio Telpis que son licenciados en artes visuales, ellos que vienen trabajando el tema de documentales y todo ese lado de lo audiovisual y el diseño; también se buscó el apoyo de docentes de artística.

Entonces esa fue una tarea y una experiencia bonita y se motivó a los estudiantes, y pues que tuvimos a los docentes también y el visto bueno del rector para poder desarrollar y esa fue una tarea importante porque se motivó a toda la institución y se les influyó lo que era el Coya Raymi; y pues ahí hay niños y adolescentes, los que estaban principalmente en esa tarea, y se evidencia mucho, tal vez no lo sintamos pero los niños hablan de la madre tierra, de la pacha mama, de la madre luna, del taita sol, bueno hablan en términos como muy relacionados al tema indígena, entonces no estamos tan distantes de eso, pensaría yo.

Igual no sé si eso lo hayan guardado, pues las docentes, pero en la emisora se logró leer algunos de los ganadores y el cabildo aportamos con el premio para ese concurso, de allí no sé si se realizó nuevamente algo similar.

Eso en ese año, también como cada año se eligen al personero de la institución, entonces con la Institución educativa nuestra señora del Pilar siempre se tiene la costumbre de articularse con el cabildo y hacer a modo de un foro con los candidatos, generalmente son 3 y también se invita a los centros educativos porque también eligen personero, por ejemplo, Caupueran también bajó con sus candidatos, lo mismo, de la institución educativa asistieron 3. ¿Qué se hace allí? el cabildo prepara unas preguntas relacionadas con el tema de identidad, por ejemplo los sitios

sagrados, que significan los bastones de mando o las insignias y ellos más o menos se preparan también y se hace unas preguntitas así sencillas a modo de un foro pero cada candidato responde y es un espacio que se hace también en la emisora, a través de la emisora la voz de los Pastos y también se mira de gran importancia los aportes que los muchachos hacen, se preparan bastante y pues las preguntas no son difíciles pero igual las respuestas que ellos dan están muy relacionadas con el pueblo indígena.

Yo hace poco escuche que realizaron de igual manera el foro de parte del cabildo se le entregó un detalle a cada asistente, en mi caso entregamos unas mochilas, teniendo en cuenta que si estamos hablando del fortalecimiento de la identidad, a los muchachos hay que empezar a entregar este tipo de elementos que realmente representan nuestra identidad. Entonces allí está, en una mochila les explicábamos el significado que tiene, que significa albergar, guardar o la relación que hay de una mochila con el vientre de una mujer donde alberga vida, donde nosotros guardamos allí todos nuestros sueños y esperanzas, y también los símbolos que tienen que por lo general la mochila tiene el símbolo del sol de los Pastos, el churo cósmico y otros símbolos relacionados con nuestra cultura. Así mismo el tejido es una tradición ancestral que se ha ido transmitiendo de generación en generación, entonces esa era una forma de fortalecer la identidad.

De igual manera hay otra fiesta ancestral finalizando el año, que es en diciembre que es la fiesta de los niños y los jóvenes, se hizo algo pequeño, pero se realizó sembrando unos árboles...(inaudible)... con las Wipalas y todo eso y poder participar allí, se hizo algo pequeño pues no se alcanzó a hacer mucho, pero se invitó a unos niños para empezar a explicar el porqué de la fiesta.

Eso en términos generales, igual en términos de la fiesta, yo creo que es más a través de las fiestas que se ha logrado como entrar un poco a motivar a los adolescentes y a los niños en estos temas, de igual manera en la fiesta de la siembra y la cosecha que es en la Laguna pues también en esa oportunidad en el tema de la danza, se involucra a los jóvenes, la institución prepara una danza que presentan allá.

Entonces desde esos espacios pienso que ha sido un poco lo que se ha venido involucrando en estos temas y pues es importante seguir en esa tarea desde todos los espacios que se pueda hacer.

12:48 Jairo: Otra cosa que me llamaba la atención pues más desde la parte digital; en el plan de acción y vida del resguardo de 2017, se planteaba esa posibilidad de invitar a la comunidad a encontrar otras formas de comunicarse basándose en las nuevas tecnologías y todo eso, entonces no se usted cómo lo ve teniendo en cuenta que de alguna manera son herramientas

externas a la comunidad, ¿cómo ve esa parte de incluir herramientas digitales en este tema del fortalecimiento de la identidad?

13:35 Exgobernadora: Claro, esa parte es bien importante porque queramos o no el tema de la tecnología hoy en día es fundamental en la vida diaria de las comunidades y más con el tema de la pandemia, yo creo que veníamos un poco lento en tema de avances tecnológicos, pero desde la pandemia no nos quedó de otra que aprovechar la tecnología; se acrecentó la posibilidad de que quiera o no, tocó desde el internet a través de videos, a través de varias imágenes podernos comunicar y esa fue la fuerza que se logró y se aceleró este tema.

Y yo considero que es bien importante porque los muchachos obviamente están muy ligados a la tecnología, están ligados al celular, a las redes sociales, a las nuevas plataformas, a otros temas que ya ni nosotros como adultos manejamos, pero para ellos esa es una habilidad que incluso desde niños ya la tienen y están muy cercanos, aunque las redes sociales también afectan o que estos medios nos afectan nuestras propias costumbres nuestra propia cultura, pero hay que buscar pienso yo por ejemplo lo que plantea usted desde el diseño gráfico y desde esos aprendizajes nuevos que tienen y los profesionales y estudiantes de estas áreas se proponga actividades o tareas que no sé cómo se denominen, y que se puedan difundir a través de la tecnología porque es la forma de llegar a los adolescentes, a ellos es difícil llegarles ya como antes tal vez nos llegaron a nosotros desde el fogón, desde la palabra desde todo esto, primero porque pues nuestros mayores ya casi no están, son muy pocos; segundo porque los muchachos de hoy en día tienen otras formas de comunicación y estarles háblales y háblales ya no es tan sencillo; se tiene que combinar la palabra con las imágenes, con los videos con todo eso, sino no lo logramos. Entonces es bien importante y en ese marco el transmitir nuestros símbolos propios, nuestras tradiciones lo que tenemos, nuestros colores incluso porque cuando uno habla con las artesanas dicen nosotros utilizamos los colores tierra, entonces llevar esos colores tierra a imágenes, a vídeos es una forma de apropiarlos ese sentir y renovar ese sentir como indígenas porque si no se nos pierden; si dejamos suelto este tema se nos pierden en la tecnología y van apropiando cosas pero solo de afuera, de otras culturas pero porque no estamos difundiendo lo nuestro.

Entonces hoy se ha vuelto la tecnología en una herramienta fundamental en todos estos temas de identidad y que debe seguir fortaleciéndose desde esos campos, de generar espacios, por ejemplo, hemos tenido la experiencia aquí en nuestro resguardo desde los compañeros que trabajan el tema de diseño, el tema de convocatorias para la realización de documentales en distintos temas y esas son herramientas que van quedando no solo que el proyecto se terminó y ahí queda (olvidado) porque el documental queda y en algún espacio se lo podrá difundir; algunas

figuras que están pintadas en el cabildo de Pastás están allí, entonces eso permite como a modo de ir retomando lo que existe o existía antes, pero que a través de la tecnología los estudiantes puedan mirarla en imagen, que les llegue a su celular y como es parte de nuestra identidad nos sintamos identificados por ejemplo con un sol de los Pastos porque es nuestro, pero mirado desde ese lado porque si no para los muchachos hoy es difícil, dicen no eso de antes no cuenta, no estamos en la actualidad, no estamos modernizándonos sino que estamos regresando.

La tecnología nos da la vuelta a decir no, ósea esto es lo nuestro y si yo tengo que poner un sol de los Pastos lo pongo en mi estado (de alguna red social) y me siento identificada con eso, entonces es bien importante abordar desde esos lados.

18:04 Jairo: Bueno también le preguntaba porque desde afuera, pues un profesor en Cali me preguntaba chévere todo eso de la tecnología, pero si ellos no tienen cómo conectarse de nada sirve y entonces yo le pregunto a usted que le tocó vivir esta parte de la pandemia y todo eso, cómo fue la parte de conectividad, que tan fácil era que los muchachos se pudieran conectar desde sus celulares o computadores. ¿En esa parte como le fue

18:39 Exgobernadora: Ese tema pues difícil, porque en ese momento como usted lo dice como no dependíamos tanto del internet si fue muy difícil la verdad, porque primero que todo la telefonía celular aquí en nuestro resguardo la señal es muy mala, hay sectores en donde no llega ni Movistar ni Claro, no hay una buena cobertura, empezando por ahí; desde el mismo celular fue difícil y que no había internet de igual manera en las veredas fue un limitante bien grande; frente a eso lo que se hizo desde la alcaldía y articulados con el cabildo fue empezar a ubicar algunas antenas para redes de wifi en los centros educativos de las veredas, porque en las veredas es lo más difícil porque el casco urbano sea como sea hay algunos puntos de servicio de internet, entonces bueno por lo menos ahí llegan o en la institución también algo había, pero en las veredas no y más cuando todo se cerró, entonces eso si fue un lío bien difícil.

Ahí entraron los padres de familia a hacer recargas a sus celulares o a hacerse con varios compañeros y digamos caerle entre todos y hacer recargas a los celulares o si alguien tenía de pronto wifi llegar allá y empezar a hacer eso y fue muy difícil en su momento, muy muy difícil porque no había el acceso. También desde “familias en acción” también hubo un aporte importante en su momento por la pandemia y que iba direccionado a apoyar un poco ese tema porque era un gasto adicional que antes no tenían las familias y les tocó porque todo les enviaban por WhatsApp especialmente

Entonces sí fue un reto muy duro y eso despertó también a las autoridades, a las entidades la necesidad de ampliar este tema de servicio de internet.

Y por otro lado los estudiantes o miraban el tema de celular simplemente para entrar a las redes sociales para distraerse más no como una herramienta de trabajo, entonces cambiar esa perspectiva de los estudiantes, de los muchachos de que no utilicen el celular para distraerse sino para hacer la tarea, fue otro choque bien difícil entre los padres de familia, porque tenían que estar vigilándolos para que ellos se dediquen a hacer su tarea y aprovechen lo poco de recarga que hacían y eso es bien duro la verdad, pero hoy ya en el 2021 creo que miraron una necesidad los padres de familia en muchos sectores y también por los universitarios, porque varios se vinieron de sus universidades y empezaron clases virtuales y empezaron a colocar su wifi en las casas porque si no era un limitante.

Y pues los costos para el acceso a la tecnología son problemas que tenemos las comunidades indígenas y por otro lado como no hay buena señal, en algunas partes no tenemos buena señal, por ejemplo en mi casa, acá toca con wifi porque con datos no hay una buena señal, entonces eso si es un problema, pero también la tecnología nos debe llevar a tener el acceso, de pronto no todo desde las plataformas o desde las redes sociales, sino también a través de videos y demás porque hoy ya en gran parte varios ya tienen por lo menos su Tablet o su computador, muchos tuvieron que acceder a eso para facilitar porque si no peor se va limitando, aunque es difícil tener el recurso para llegar a eso pero en algunos casos yo ya he escuchado y dicen ya tenemos nuestro computador, así sea para 5 o 6 estudiantes pero bueno por lo menos ya existe un mecanismo, pero sí hay que seguir ampliando y seguir haciendo las gestiones que tengan que hacer las autoridades y que también tengan el acceso a esas herramientas porque si no quedamos cortos.

Este año como ya volvieron a las instituciones educativas ya es más fácil porque la institución debe contar con todo eso, para que les empiece a mostrar y empiecen a tener un poco más de acceso y pues también limitar un poco el tema del celular, porque si se utiliza mal, se convierte en un problema general, se descuidan y se dedican solo al celular; hay que equilibrar un poco esa situación que es difícil, pero ya hoy de manera presencial desde las instituciones ya más orientados con los docentes creo que es más posible hacer un buen uso.

**23:55** Jairo: Ahí lo que me llamaba la atención cuando fui a la biblioteca de Aldana es que ese espacio también podría usarse como un lugar para difundir la cultura, ¿podría ser también?

**24:09** Exgobernadora: La biblioteca ha sido un sitio de bastante impacto la verdad, porque cuentan con el servicio de internet, hay algunos computadores, tienen los equipos necesarios para mirar videos y para los pequeños y adolescentes si hay varias cositas, y como este es un espacio asequible a todos pues es como bueno también, si ha sido de gran aporte la biblioteca.

24:41 Jairo: Si pues ese es un lugar por donde quiero abordar mi trabajo, para que haga parte de la comunidad y pues la biblioteca podría ser un lugar donde mi trabajo podría reposar por así decirlo

25:07 Jairo: Según lo que yo he investigado teniendo en cuenta que la cultura es algo demasiado amplio para ser abordado en un trabajo, entonces yo he estado tratando de abordarlo desde la mitología, teniendo en cuenta esa posibilidad que permite usar la imaginación para crear mundos... (se cortó la llamada). Entonces como le decía según lo que he mirado, la parte de la mitología Pasto sería una buena manera de abordarla y de acercar a los adolescentes a esta cultura por las posibilidades que permite para la creatividad, la imaginación sobre las historias que se cuentan, no solo por lo fantásticas que son sino por el mensaje, por lo que representan, entonces estoy muy enfocado en la parte de los mitos de origen, de "las Perdices" o del "Chispas y el Guangas", pero no se si usted desde su experiencia cree que esa sería una buena alternativa para ser abordada o tal vez haya otras mejores?

26:19 Exgobernadora: Pues yo creo que el tema de los mitos primero porque representan ese tema bastante bonito, bastante llamativo yo creo que sí es un tema importante especialmente con los niños, me parece un poco más a mí, porque los adolescentes de 15 años en adelante tal vez no lo miran como tan llamativo y aprovechando que toca el tema, comentarle que cuando estuvimos en el 2020, trabajamos un proyecto que se llama mochila intercultural de herramientas, donde se trabajó una cartilla donde trae los símbolos propios de las comunidades como el sol de los Pastos y también hay una pequeña cartilla de unos cuentos donde se habla del duende y de otros seres, pero es más dirigido a niños máximo de 10 años, porque una es mas de dibujo para que pinten y todo eso, me parece importante porque eso nos lleva también a motivar a la investigación; yo siento que únicamente nos conformamos con lo que llega, con lo que sabemos y nos dicen las redes sociales y bueno desde afuera, y ese tema de los mitos está muy relacionado con la investigación y de dónde venimos y qué es lo que a nosotros nos identifica como indígenas, entonces si es una buena posibilidad desde ese lado, desde el tema del mito que es fundamental para que se siga difundiendo y pues muy apropiado para que desde el diseño ustedes que tienen esa capacidad y esa formación puedan transformar ese texto o esos relatos en dibujo, en imágenes, en cosas muy llamativas para transmitir a los muchachos.

Pero también considero que podría haber otra forma importante que es el tema de las fiestas propias, en el cabildo nos enfocamos en el 2020 un poco más desde las fiestas propias porque también tienen su propia historia, tienen su propio contexto, su propio significado y allí alberga muchas cosas, la danza, la música, el mito, el sentir de las comunidades y también esa forma de festividad, de alegría que eso también alegra y puede ser otra posibilidad; pero siento que sí es

fundamental desde ese tema del mito y pues más a nivel de los Pastos porque a nivel de nuestro resguardo es limitado. Tal vez ha faltado investigar, recopilar más cosas aquí a nivel del resguardo; lo más común que se escucha entre los comuneros es el tema del duende, el tema de la vieja incluso el tema de la viuda pero hasta allí y el tema de "mamá Nastiza" quien fundó el resguardo, pero que más que un mito hay una historia, hay un relato pero no sabemos qué tan real sea y eso ya requiere mayor investigación, el campanario que es uno de los lugares de primer asentamiento también está en esos relatos pero habría que ahondar más y eso falta en nuestro resguardo.

Por ejemplo si hablamos en nuestro resguardo de la perdiz blanca y la perdiz negra aquí casi no lo apropiamos, de pronto los exgobernadores dirán ahhh si ese es el mito de origen o algo hemos escuchado, pero que lo sintamos como nuestro casi no porque ese es más a nivel de los Pastos... que es bueno difundirlo, llevarlo y transmitirlo y buscar el cómo llevarlo y transmitirlo para que lo apropiemos también acá, porque eso si siento que falta, muchos no tienen ni idea, particularmente yo cuando me fui a la universidad fue allá donde realmente aprendí más que acá me hayan enseñado el mito de las perdices, porque es algo que uno lo apropia más cuando ya uno entra en estos temas, participa en mingas de pensamiento, participa en temas de cosmovisión del pueblo Pasto y ahí es donde empieza a escuchar. Si sería bueno eso también para que llegué a nuestro resguardo y poderlo transmitir y que se apropie también acá en la comunidad.

**31:40** Jairo: Para comentarle de la idea que tengo hasta ahora, he estado pensando en hacer un libro ilustrado con realidad aumentada, eso sería chévere abordarlo en un mito y a medida que se vaya contando el mito en las diferentes páginas pues como que vaya apareciendo más información, eso es más o menos lo que me interesa hacer.

**32:48** Exgobernadora: pues interesante, sería excelente.

**32:54** Jairo: Por ahora sería eso y pues a medida que vaya avanzando con el trabajo, no sé si tiene tiempo para ver cómo voy y pues también que me vaya corrigiendo usted que es la experta para ver si estoy haciendo bien las cosas o me estoy desviando, también sería importante para mi trabajo.

**33:16** Exgobernadora: Si claro, ahí nos ponemos en contacto y me cuenta, yo desde lo poco que podemos visibilizar, tampoco pues experta, pero en lo que podamos contribuir con alguna idea o lo que sea no hay problema.

**33:38** Se termina la conversación preguntándole a la exgobernadora Aura Marina por posibles contactos para continuar con la realización de la investigación.

### **Anexo 3. Transcripción tercera entrevista con el etnoeducador Aldemar Ruano.**

**Lugar de entrevista:** residencia del profesor Aldemar en el resguardo de Colimba.

**Entrevistador:** Jairo Ceballos.

**Acompañante:** Vicente Ceballos.

#### **Audio**

00:00 Profesor Aldemar: Bueno haber nosotros como Pastos y como todo pueblo indígena partimos de algo que nos identifica a nosotros, lo esencial, lo que justifica y sustenta nuestra existencia que es el mito de origen y entre eso está algo importante para el pueblo de los Pastos que son "las perdices" consideradas como las aves poderosas, las aves mágicas que se unieron para crear este pueblo, y esto está centrado en estos mitos.

Pues cuentan los mayores que en los tiempos de adelante existían dos cacicas, la cacica de Colimba la de la parte de acá arriba donde aquí estamos y la cacica de Mallama, la de la parte de abajo, la del guaico.

Ambas manejaban bastante magia, bastante poder inclusive dicen que la de aquí de Colimba manejaba todo lo que es la magia verde, lo que daba la naturaleza y la de abajo la de Mallama ella manejaba bastante el poder del sol, que por eso cuando ellas tenían enfrentamientos dicen que la de Colimba se identificaba por sus rayos verdes y la de Mallama se identificaba por sus rayos amarillos.

Que un día decidieron medir su poder, su magia; se citaron en la planada de Guachucal y que comenzaron a discutir que quien tenía más poder, que quién quería mandar estas tierras y así lo hicieron, entonces un día se citaron y se encontraron por acá abajo por donde entraron ustedes (mi papá y yo) y allí fue como un campo de batalla mágica, un encuentro mágico, a eso se le llama "los andes tinku" una pelea ritual y entonces comenzaron a medir su poder, su magia y que la de Colimba se transformó en una perdiz blanca y la de Mallama se transformó en una perdiz negra.

Comenzaron a bailar, a danzar, a medir su poder, su magia y luego de tanto estar luchando; porque demoró bastante su pelea ritual, se dieron cuenta que la una y la otra estaban iguales; que una no era más poderosa que la otra y decidieron llegar a un acuerdo.

Entonces la de Mallama dijo hay que unir nuestras esencias, la de Colimba dijo lo mismo, tu pon parte de tu esencia, de lo que representa el guaico y yo pongo parte de mi esencia de lo que

representa la sierra, la serranía y así lo hicieron. Entonces unieron estos dos poderes y así salimos nosotros sus hijos, los Pastos.

Otro mito que es importante y está dentro de la esencia de nosotros como pueblo Pasto y justifica los dos extremos que quedan en nuestros territorios es "el mito del Chispas y del Guangas", se dice que el Chispas estaba dentro de la parte de arriba y el Guangas estaba en la parte de abajo y estos también eran dos caciques chamanes que tenían el poder de transfigurarse; el de arriba se transfiguraba en un gran puma y el de abajo se transformaba en una anaconda, en una gran serpiente.

Ellos eran los más poderosos en esos tiempos, eran los únicos, y entonces decidieron hacer un encanto e hicieron una apuesta, dijeron que había que medir la magia que cada uno tenía y entonces así lo hicieron. Con magia hicieron un canasto, un chindé grande de esos que andaban a cargar los mindalaes, (los comerciantes Pastos).

¿En qué consistía el encanto o el hechizo? de que ambos al mismo tiempo se iban a meter en el canasto y el que quedaba en el canasto le caía el encanto y así lo hicieron, se metieron ambos al mismo tiempo, pero ninguno pudo salir. En el mismo encanto que ellos hicieron ninguno pudo salir y en últimas ¿en qué consistía el encanto? en que cada uno se iba a convertir en un extremo de este territorio de los Pastos, en este caso el Chispas el de arriba se transformó en el cerro San Francisco o en el cerro de las tres tulpas que queda en Males-Córdoba; y el Guangas se transformó en el dedo de Dios y ese fue el encanto.

Entonces mire hasta ahora los vemos porque de cualquier forma esa es la manera que tenemos los pueblos Pastos de explicar cuál es nuestro origen como tal. También cada pueblo ha tenido su forma de explicarse, es como el caso de nuestros compañeros de Panan, ellos dicen que nacieron en un sitio sagrado que le llaman "La Tuta" que es una piedra donde dicen que por ahí nacieron los primeros habitantes que poblaron estas tierras y que aquí había un dragón de tres cabezas que representaba las tres familias principales de los Pananes que eran los Tupue, los Puenayan y los Nazate que dicen que fueron las primeras familias que poblaron esta comunidad y se extendió en todo el territorio.

Lo mismo nuestros hermanos de Panan (corrección, se refiere a los hermanos de Cumbal), ellos dicen que son hijos del Chiles y del cumbal (son dos volcanes) y que entonces de ahí salen los cumbales como tal.

Hay otro mito que es "el mito de la Guacamulla" que es la piedra madre, la piedra placenta que dio varios partos y en esos partos iban saliendo esas familias, los Tarapues, los Cuaical, los Valenzuela, los Quilismal bueno en fin... entonces mire ella iba pariendo y que para parirlos tuvo tres partos.

Entonces mire cada pueblo tiene una forma de explicarse.

07:34 Jairo: ¿El de la Guacamulla de donde es?

07:35 Profesor Aldemar: de Cumbal, es una piedra bonita, es una piedra como tres veces más que esta pieza (tomaba como referencia la sala de su casa donde estábamos conversando) es una piedra volcánica que está conformada de varias piedritas, y en fin, mire cada pueblo tiene ese concepto, mire como nuestros compañeros Pastos de Túquerres, dicen que en los tiempos de adelante existían unos dos caciques muy poderosos, el que cuidaba el Azufra (volcán) "el cacique Chaital" y el de Sapuyes "el cacique Sapuyana", entonces dicen que ellos también eran muy poderosos y que mandaban al otro extremo del mundo, opuesto al que mandaban el Chispas y el Guangas y entonces que ellos también midieron su poder, su magia e hicieron un hechizo ¿en qué consistía el hechizo? como ellos eran poderosos, debían convertirse en algo poderoso, entonces el cacique Chaital se convirtió en el volcán Azufra y el cacique Sapuyana se convirtió en el páramo de paja blanca

Por eso le digo, cada región tiene una forma particular de explicarse, de sustentarse porque está ahí y lo mismo dentro de las cosmovisiones regionales que tenemos los pueblos siempre hay eso.

Nuestros hermanos del Ecuador tienen un bonito mito que es el de "Ambilquer y Ambilpud" que dicen también que son dos caciques o chamanes que tenían una característica; que Ambilquer siempre hacía el recorrido del Cayambe, el Cotopaxi, el Chiles, el Cumbal, el Morro, el Gualcalá, el Azufra, doña Juana y el Galeras, en cambio Ambilpud hacia el recorrido contrario y que ellos siempre hacían ese recorrido sobre todo cuando eran los tiempos mágicos, el 21 de Junio, el 12 de Septiembre y el 1 de Noviembre ellos hacían los recorridos mágicos que a diferencia de los otros, eran los protectores de estos territorios, pero siempre había esa disputa de que quien quería mandar, quien dominaba estas tierras.

Y así mire hay cosas mágicas, porque eso es lo que identifica a los pueblos en los Andes, en América y en el mundo; como justificarse, sustentarse a partir de algo que se constituye como la esencia de los pueblos que es el mito, que es la columna vertebral de cualquier pueblo o cultura.

11:03 Vicente (mi papá): El encanto de la Laguna de Cumbal cómo es?

11:07 Profesor Aldemar: Pues los mayores dicen que el cacique Chaital tuvo una hija y que andaba recorriendo el territorio y cuando era ya bastante tiempo y la niña ya iba creciendo, resulta que el cacique se fue a hacer unas vueltas para los guacos, para Barbacoas y todas estas zonas del pacífico y que cuando él se acordó encontró a la hija llorando y ella tenía sus amores, un guerrero Pasto de la familia de los Pimbas que le dieron la noticia a ella que lo habían muerto; no sabemos cómo se llamaba el guerrero. Y dicen que lloró 3 noches y 3 días y con sus

lágrimas ella creó un río que llenó el cráter del volcán, entonces dicen que la laguna es eso, las lágrimas de la hija del cacique Chaital; pues una de las tantas versiones que existen.

Hay otros que dicen que cuando el taita Juan Chiles, pues con el permiso de él... que él siempre era el cuidador de estas tierras, pues es hasta ahora; que entonces el para poder viajar de territorio en territorio necesitaba los espejos lagunares y que él los hizo, por eso la laguna de la Cocha, la laguna de Cumbal, la laguna del Azufra y otras lagunas que hay en nuestros territorios las hizo él porque las necesitaba para viajar a este mundo y a otros mundos dicen, por eso mire que cuando él necesitaba viajar a Quito lo hacía por la laguna de Cumbal; por eso siempre lo veían, siempre lo conocía la gente como "el ruani colorado" porque andaba a traer una ruana colorada... y que lo miraban en un extremo y que cuando lo miraban al otro extremo ya lo miraban transformado en un toro colorado, pero ese era el portal para él ir desde allí hasta Quito; que cuando él quería ir a Tumaco, lo que los conquistadores le llamaron "el mar del sur" imagínese que lo hacía por la del Azufra y que cuando necesitaba ir adentro al Amazonas lo hacía por la laguna de la Cocha y bueno en fin... él tenía esa característica de utilizar como portales las lagunas, aunque no sabemos cómo era que lo hacía, lástima que hemos perdido esa esencia de utilizarlos; como el que hay en Rumichaca, como el que hay en las Lajas, en la Paz, en la piedra de Atal, el que hay en el Azufra y bueno en fin.

Son cosas importantes en donde estamos demostrando que la magia siempre está presente en nuestro mundo, en nuestra cultura.

**15:19** Jairo: Yo había escuchado la parte de la dualidad, las dos fuerzas como que se enfrentan y a partir de esa fuerza se genera un orden en el mundo.

**15:31** Profesor Aldemar: Pues si, la dualidad es la esencia que existe en el mundo, es lo que le da la esencia a los mundos de los Andes, porque así sean opuestos lo opuesto genera vida, por lo menos como cuando usted dice "Anan uri" el arriba y el abajo, mire está presente en cualquier parte, y los territorios Pastos han sido organizados en base a la dualidad; ustedes vayan a Ipiales, se habla de "San Juan Grande" y vaya a ver su complemento y opuesto allá en Pupiales "San Juan Chiquito". Si usted va a Tumaco a mano derecha está "el dedo de Dios" (una formación rocosa) pero si usted va a mano izquierda está "la nariz del diablo" (formación rocosa) entonces mire dualidades, opuestos pero complementarios para justificar una existencia. Lástima que no hemos podido descubrir; porque estos nombres son acervos de la condición católica, pero usted sabe que muchos de los conceptos que se aplicaron en nuestros territorios el español metió lo suyo para ocultar lo del indígena. Por eso mire siempre hay esos complementos opuestos pero que también le dan origen a las cosas que hacen posible entender la dinámica de organización

de ese universo, de ese cosmos, por eso nuestros taitas a eso le dicen "Tupue" el universo nuestro, el propio; en los Andes se le llama "Pacha" el mundo, el cosmos, el universo.

Entonces mire, cada uno tenemos una forma particular de reinterpretar lo que ha impuesto el otro, por lo menos aquí en Colimba uno puede verificar eso, Cuasaquer, pero Cuasaquer está dividido en 2 partes: Cuasaquer Alto y Cuasaquer Bajo, inclusive al de arriba le dicen San Francisco: San Francisco Alto y San Francisco Bajo, pero y desde lo otro porque en todos los territorios de los Andes, dentro de los mismos territorios ya que no se pudo borrar le asignaron el nombre católico, por decir un ejemplo el de Bogotá, dice Santa fé de Bogotá, ¿pero fé de quién es? es del otro; si usted va a Chile dice Santiago de Chile, entonces mire está el nombre del territorio pero está el nombre de ellos (los conquistadores); San Juan de Pasto, mire San Juan=católico y Pasto=el indígena; Santa Marta de Barbacoas... y en fin, mire hay símbolos que siempre van a estar de los unos a los otros, pero gracias a ese concepto de la dualidad como decía usted, mire es posible entender porque hay esos sitios; en Guachaves dicen Anama Grande y Anama Bajo y bueno en fin.

En Ipiales el mismo Yanala: Yanala Alto y Yanala Bajo, entonces el territorio siempre está; el pensamiento andino está organizado en eso, por lo menos mire este principio que es muy nuestro: "Cari=varón", "Guarmi=mujer", La mujer que es hogareña y hace de todo es "Guarmi", el cuy que se utiliza como padrón se le llama "cari", entonces mire, están inmersos dentro de la condición de nuestra cultura.

Por lo menos si vamos a nuestro concepto propio de los Pastos también lo mismo; "Chil=Arriba, frío, lo que se acerca al cielo", el abajo "An", entonces usted dice "Chiles=sitio frío, sitio altísimo". Lo que ustedes tienen en Ipiales los Chilcos, "Chil=frío", "Cu=hombre", "hombre del frío", pero también hombre del cielo, entonces mire es un sinónimo de decir Dios "Chilcu=hombre de las alturas, hombre del cielo".

Entonces mire son sinónimos que ahí están en los nombres, pero hemos perdido la esencia de hacer esas interpretaciones.

Lástima que hasta el mismo indio estamos olvidando lo nuestro. Hemos perdido el simbolismo de lo que a usted como indígena le representa; ah dice Chiles=el sitio alto, el sitio frío, Cumbal =el gran techo, Guachucal =el pueblo en lo alto del lago, Colimba= animal sin cola, Mallama =orilla del río, Túquerres=pueblo de tierra o de tapia. Entonces mire que chevere que todos los indígenas volviéramos a esa esencia de entender ese propio territorio que está ahí, por ejemplo, mire estas montañas aquí hay 3 de seguida, como pirámides, mire Cuyima, Talpi, Cuasaquer, es el único sitio de aquí del territorio Pasto que ha conservado su propio nombre de la cordillera, toda esta cordillera se llama Cuasaquer.

Entonces mire las reinterpretaciones también es bueno entender desde la esencia de uno, el pensamiento, porque lastimosamente el caso de esta lengua (español) que nos está permitiendo comunicarnos entre los 3, fue la imposición para que pensemos igual que ellos, pero es muy distinto como cuando usted dice "ñucanshica runacunami canshi ñucanshica caypimi canshi, tucucuna runacuna", nosotros somos tierra nosotros somos de aquí, todos estamos en este mundo.

23:53 Jairo: ¿Ese idioma que es?

23:54 Profesor Aldemar: Este es quechua. Pero entonces mire usted piensa ya desde su propia esencia, porque a uno siempre le han enseñado a pensar con una lógica que no es la suya. A usted le dicen buenos días, ahh ya, ¿dígame el horario de que horas a que horas es buenos días? pero para el pensamiento indígena todo el día es bueno, día y noche, pero cuando a uno le dicen no vea, ponga horario 6 a 12, 12 a 6, 6 otra vez; pues mire digo cómo serían nuestros ancestros sabiendo que tenían su forma de pensar y a usted le amoldan su pensamiento.

Aquí hay un profesor que es guambiano, él es el coordinador del colegio y me dice bueno vos que manejas la lengua y de todo ¿Cuál es la lógica del pensamiento? ¿tu estás de acuerdo con la lógica de estas horas? Pues no le digo, porque un día es sagrado y la noche igualmente le digo, pero pusieron esas horas para tener un cronómetro, pues claro me dice porque la lógica del español no responde a la lógica indígena; y le digo, ¿ustedes cómo se saludan? Por lo menos en el quechua un día ordinario uno dice "Allin puncha", pero si está triste lloviendo y tal cuento pues no creo que podamos decir buenos días, entonces uno dice "Allin pun...(inaudible)", pero qué tal si estuviera bien bonito bien soleado allí ya cambia, ahí dice "Allin tutamanda", entonces es de acuerdo a lo que ve y no por horarios, es al contexto a lo que usted quiere decir.

Entonces eso es lo bonito cuando uno tiene la oportunidad de manejar un idioma, como le digo uno no entiende muchas cosas, pero al mismo tiempo ha tocado compartir con otros pueblos para volver a acordarse.

### **Final audio 1**

### **Audio 2**

No se transcribió.

### **Audio 3**

00:00 Profesor Aldemar: Los libros que publicó los hago yo, pero me faltan herramientas para hacer lo que yo quiero, entonces digo más bien me va tocar aprender para hacer lo que me guste y no pues imagínese 3 meses nomás y después virtual por la pandemia.

05:03 Profesor Aldemar: Cuando se hablaba de esto, bueno y nuestros apellidos, haber usted ¿qué es "Cuaspud"? Le digo es "agua de volcán" "Cuas=agua", "Pud=volcán"; ahhh que chevere, pero bueno y por qué hay muchos indígenas que poco nos suena o nos cae bien nuestro apellido? Entonces le digo porque lastimosamente uno valora las cosas cuando entiende su valor, pero como nadie nos ha enseñado.

Mi abuelo que en paz descansa yo le decía ¿qué significa "Cuayal"? pues veras me decía, tu tatarabuelo me decía que Cuayal era arroyo, pero uno se queda con la intriga... arroyo, arroyo... entonces ahí vuelve lo que decíamos, un cuento es pensar desde la lengua propia y otro es pensar desde el español.

Y cuando ya me dediqué a ver como fortalecer y rescatar nuestra lengua, decía mi abuelo que en paz descansa y tiene toda la razón, claro él dijo arroyo, pero lo dijo desde el español, pero cuando usted traduce Cuayal mire "Cuay=agua", "Yal=casa", casa del agua; y mire compare con el otro, entonces mire cuánto se perdió de pensamiento al imponer una lengua sobre otra, dese cuenta.

Una vez 3 años antes de que se muriera me decía haceme un favor, recordame, tu bisabuela tenía un apellido, Tepud, decían que tenía que ver algo con el sol, pero pues no sé decía; claro le digo tiene razón, quiere decir "montaña del sol" "Te, Ti=sol" "Pud=volcán", imagínese me dedique como 3 meses a escucharlo y yo vea escriba palabras, escriba palabras. Me decía ya te tengo otra, "Manaquer", decían que hacía relación a los animales, pero pues no sé, ahí estas vos, ¿entonces que es? lo traduzco "Mana=venado", "Quer=pueblo", "Manaquer=Pueblo de los venados".

Entonces mire digo la gente tiene mucha esencia, sin embargo, como le decía aquí al amigo ese día que charlábamos esa noche, mire que chévere todo mundo en los Pastos hablamos de "Las Perdices" pero nadie ha ilustrado el mito para decir mire vea aquí está.

Yo esa vez me anime, voy a ilustrar voy a pintar y ver cómo me quedan, imagínese la gente se emocionó, que chévere decían; ¿y usted es pintor? no le digo, me puse ahí a estar borrando, vea este dibujito me costó como 8 días para nomás de pensarlo, diseñarlo y listo, pero mire le digo, que chévere un pintor que nos diera haciendo esto, un diseñador que diera ilustrando todo este recorrido que maravilla para enseñarle a los niños, sobre todo.

### **Final del audio 3**

### **Audio 4**

00:00 Profesor Aldemar: Lástima que la gente... ¿mire sabe cuál es el problema? que no tenemos autoestima; ¿decir soy indio, por qué me voy a sentir ofendido o mal ante otros?, pues eso es lo que soy.

00:19 Jairo: Tal vez por no saber el significado, lo que hay detrás.

00:23 Profesor Aldemar: Exacto, es que yo digo ¿usted cuando reconoce y valora cuando usted sabe; tiene valor para quién? para el que sabe, para el que posee, es como yo que le digo a mis compañeros esto tiene valor para mí (refiriéndose a los anillos que porta el profe Aldemar en sus dos manos) para otro pues dice que bacano los adornos que anda a traer usted, eso mire, esto es simbólico para mí. La situación es entender el sentido de las cosas que existen.

Hay cosas interesantísimas, precisamente hace unos 15 o 20 días, imagínese nos invitaban a un foro a la politécnica del Carchi (universidad en Ecuador) y entonces discutíamos en una conversa, ¿pero bueno por qué ahora ustedes como indígenas dicen que su educación propia, que su lenguaje? Pues hay un problema, mire en primer lugar nuestra gente no recuerda mucho lo suyo por la imposición y lo poco que queda siempre se ha visto mal. Hace unos años escribí una obra en base a esto, se llama "Cosas de indios", para darle a entender a la gente que no es algo bobo, insignificante o ignorante como dice el otro.

Entonces yo explicaba, nosotros sabemos cuándo sembramos, nosotros sabemos cuándo hay que sembrar el maíz para que salga en semana santa... cosas de indios; nosotros sabemos que el mejor champú ancestral que teníamos era la lejía... cosas de indios; nosotros sabíamos que en matemáticas el PI ancestral estaba constituido por la división de la circunferencia en 8 partes, con la proyección de una diagonal a 45 grados... cosas de indios, y así mire.

Yo les decía ¿cuál es el problema que sean cosas de indios? entonces yo les decía aquí hay una brecha grande que tenemos que superar el mismo indígena, de decir lo que sabemos nosotros también es ciencia, por ejemplo, a una niña córtele cualquier día el cabello, haber que le pasa y si lo quiere recuperar hágale tal cosa con sábila y en tal luna.

Y entonces mire hay muchos elementos interesantes que se tienen; yo por lo menos le decía acá al amigo esa noche, que bonito representar este mito que es "el origen de la chonta y el quende" que dice que el Chispas y el Guangas se transformó uno en un tigre y el otro en una serpiente y que al hacer su hechizo se convirtieron en el corazón del quende, imagínese mirar una serpiente envolviendo a un puma y convertirse en.... imagínese lo que haría un pintor, un diseñador... hay cosas bonitas.

05:41 Profesor Aldemar: Por lo menos mire mi esposa es pintora, pero entonces con ella me aliego y le digo pero es que claro usted sabe pintar pero tiene un problema, usted pinta de acuerdo al arte europeo, usted no pinta de acuerdo a lo andino que es muy opuesto, entonces

yo le mostraba y analice estas pinturas, mire el color, detalle que hay; le digo en la pintura andina sabe que es indiscartable? la magia... que usted vea en un cuadro; y esa magia en que está representada? en el color que le ponga, usted lo conoce mire ese color de sus medias vea, ese es el color andino, el azulito, el colorado Vinotinto, el moradito, esos son los colores, pero cuales le complementan? el café, el negro y el blanco y hay que saber hacer esas combinaciones para que tenga ese realce.

A veces cuando voy a la plaza me gusta tomarle fóticos a las señoras y a los señores que van con sus ruanitas y no a todo el mundo, porque la gente sabe que eso es vestirse.

El color Pasto por ahí anda.

Por eso nosotros estamos trabajando en un proyecto, el de diseñar unos uniformes para la guardia indígena Pasto que represente esa cultura...

08:49 Profesor Aldemar: Yo digo en el territorio de los Pastos, hacer el mapa de los Pastos y los pueblos y ponerle un símbolo de acuerdo al significado del nombre, entonces mire chévere Pastos Colombia-Ecuador; ir colocando los pueblitos como por ejemplo "Puntal=muro de piedra", "Atal=piedra madre", "Tulcán=sacralidad, espiritualidad", "Puenes=Pueblo de piedra", "Puerres=sitio de la rana, del sapo", "Putisnan=la voz del pequeño jefe"; entonces mire, le dan un territorio pero simbólico; ósea como le digo ideas hay las que sea

13:31 Profesor Aldemar: Lo grato es compartirle a la gente, enseñarles y decirles mire lo que tenemos, lo que representamos los que estamos en estas tierras... pues más que todo es el hacer de corazón, que a uno le guste, haber que puedo aportar porque mire yo tengo colegas que son doctores en tal cosa, pero pregúnteles qué han hecho, que han aportado; doctor en etnoliteratura dicen, imagínese pero etnoliteratura de cuál? ni saben que es etnoliteratura, entonces yo le decía dígame haber esto que es para usted? (habla en quechua y luego lo traduce al español) "suma tus pensamientos, multiplica tus alegrías, resta tus penas, pero nunca olvides tu corazón"; haber le digo usted que ha compuesto, que tiene? no dice hermano yo no tengo tiempo para eso me dice... entonces dese cuenta, el gobierno solo ha pagado cartones, pero nunca ha pagado el ver, ¿Qué hace usted? ¿Qué tiene? ¿Qué ha aportado a este pueblo?

Haber desde nuestra lengua (habla en quechua y luego lo traduce en español) "mujer tierra, mujer agua, mujer aire, mujer mundo", entonces mire las cosas tan interesantes que hay dentro de lo nuestro.

16:22 Profesor Aldemar: Hace unos años trabajamos (en conjunto con la ex gobernadora Aura Marina del resguardo de Pastás) un proyecto bonito que le llamamos "Sunguguagua, el corazón del niño", gracias a ese proyecto tuve la oportunidad de conocer Bolivia y Nicaragua y mire fue

una novedad, porque la intención era no enseñarle al niño como a todo el mundo, porque nos quejamos del sistema y volvemos a hacer lo mismo del sistema, pues no hemos hecho nada.

Entonces le digo démonos la paliza de pensar, reunámonos, minguiemos y escuchemos a la gente, entonces miremos como era antes... entonces digo mire hay una cosa, a todo el mundo hay que enseñarle con el modo, ¿cómo enseñaría usted con el modo a un niño?... con paciencia, con la palabra, con el taita y con la familia, entonces va llegando la esencia.

Daba gusto enseñarles a esos guaguitas sobre todo a los preescolares y los de transición porque con ellos se dio un vuelco al sistema y gracias a eso le demostramos al ministerio de que los indios aprendemos de otra forma, entonces si yo a mi guagua la ando a traer por allá por acá a reuniones, a mingas y en fin, entonces no diciendo que lo otro no sirva, pero hay que decirle primero lo de uno; mire a ustedes les puede costar pero antes era sagrado hacer la "faina", escoger papas, desgranar maíz, desgranar las habas y uno aprendía ahí y al mismo tiempo se decía es que es importante saber, que es un debate, que es un foro, listo claro! Es importante hacer ese ejercicio, pero mientras estemos en el territorio y en nuestra casa primero lo nuestro, pero cuando a usted le toque salir ahí si diga bueno listo, cómo se investiga, que me enseña el mundo... mejor dicho, sí al indio nos toca dormir en estera es lo de menos, pero sí al indio nos toca salir de nuestra tierra y nos toca en un hotel 5 estrellas pues hay que aprovechar, pero eso es cuando uno tiene capacidad de entender dónde vive usted desde su cultura y que le espera por allá.

Pues a mí me pasaba antes, yo sea lo que sea en otra parte no me quedaba ni por el berraco imagínese, pero no tanto por la incomodidad sino mire un concepto que me enseñó mi papá "sea lo que sea uno hay que llegar a su casa, no hay que quedarse en casa ajena decía", pero una vez en Ricaurte unos compañeros, pues allá pusieron unas esteras y de todo, y yo así me toque a pata me voy a pata, pero yo pues aquí no me quedo; cuando un compañero me dice que le pasa compa, se siente mal? pues le dije es que francamente yo tengo un precepto, a mí me han enseñado que uno donde quiera que este nunca hay que quedarse en casa ajena; si compañero eso es cierto me dijo, a mí me pasaba lo mismo y hasta peor; me dijo los indígenas Awa tenemos un concepto "indio que queda en otra casa es indio que regresa" y uno no puede comprometerse con algo que no va a poder cumplir, sabe por qué? me dijo, uno tiene que venir a morir aquí a su territorio, uno no tiene que morir en casa prestada.

**23:38** Profesor Aldemar: Donde nos toque hay que saber pensar en indígena. Mire, esos pensamientos son complejos porque para uno es absurdo, pero para el otro es normal. Mire lo que me paso a mí en el Vichada, con un compañero que teníamos un evento nos fuimos, estuvimos unos días ahí bien bacano cuando un día me dijo Aldemar no se vaya a separar porque

aquí hay costumbres muy distintas a las suyas, ahorita usted es un extraño me dijo, sino que usted por su color y su condición está como de los nuestros.

Al otro día, a la orilla del río Orinoco la gente iban saliendo y yo decía ¿van a pescar o qué? No compañero me decían, es algo malo, es una señal mala, pero tranquilo me dijo, usted vaya y déjese llevar por la gente. Toda la gente salía, de lado y lado gente, pero artísima, cuando en una de esas sacaron a un señor, lo envolvieron con bejucos y lo dejaron como momia, había como 3 o 4 personas, que creo que eran médicos tradicionales, estaban limpiando, soplando, barriendo y lo echaron al río y me decían no haga esos gestos, luego le explico...la gente empezó a hacer unos ejercicios, unos cantos.

Yo preguntaba ¿es un ritual o al señor lo sacaban más allá abajo o qué? y me dijo el man ya se murió ahí, ¿cómo así? le digo; lo que pasa es que el cometió un error me dijo, y aquí hay una creencia, el que comete un error es que se le ha metido el mal espíritu y para poder curarlo se le hace eso y que si se cura sale y si no se cura se queda; imagínese yo decía es algo absurdo, para mi absurdo, pero para ese pueblo vaya a ver de sagradísimo todo...

27:50 Profesor Aldemar. Dios quiera me dijo, que nos venga a visitar y venga como para diciembre me dijo, ahí va a ver una cosa muy distinta me dijo.

Como a los 3 años me dijo Aldemar le tengo una buena noticia, lo voy a traer para que nos comparta su experiencia de los niños y su educación allá en Nariño.

Para el 17 de noviembre han sabido dejar las comuniones de los Oriwa y entonces ese pueblo estaba tuquío, así como cuando en Ipiales son los carnavales, así había gente.

¿y qué es esto? le digo; vea llegó a buen tiempo, son las comuniones me dijo. Cuando el primer día me dieron un agua de yuca brava y uno esperando a que dieran otra cosa y nada, en la tarde una tortilla de yuca brava y listo; yo estaba con una berraca hambre y dijo Aldemar esa es la comida por ahora, tenemos que esperar 4 días... es que estos días no hay nada que comer. De casualidad como yo ya conocía el río me fui y vea créame o no, en ese río hervían los pescados (refiriéndose a la gran cantidad de peces que había) ¿ha visto esos estanques? así vea; yo le digo vea no dice que no hay nada que comer? No compañero de eso no se antoje, eso no es suyo, verá la sorpresa que le vamos a dar.

Cuando al cuarto día, esa gente por acá por allá en atarrayas, en canastos, los muchachos colgados en palo. Había sido que en esos 4 días tienen que hacer un ayuno para esperar el quinto día y poder ir a pescar al río, porque de lo contrario si usted viola uno de esos 4 días, el espíritu del río, de la serpiente se devora los peces. Entonces el quinto día era sagrado porque entre más vayan a sacar y lo dejen limpio, eso fertilizaba el río imagínese.

Y me decían ¿Aldemar qué le parecen estas costumbres? y estas no son nada me decían, usted fuera a ver las costumbres que tienen en África algunos pueblos, las costumbres que todavía se guardan por allá en Egipto, en Israel, eso es increíble ver cómo la gente guarda sus condiciones de sus culturas primigenias. Decía yo pues me sorprende que ustedes como Pastos a pesar de que viven en las urbes, ustedes todavía resisten a esa condición del colonizaje y de la civilización. Entonces mire hay cosas sorprendentes que uno no sabe, yo me acuerdo que mi abuela cuando a uno le salía carate (manchas faciales) hacia una candelada pero bien macha que uno no podía ni acercarse al fogón; ella cogía unas maguas (planta medicinal) de esa rojita, de esa morada, la pelaba bien bonito, la cortaba en cruz y la tapaba con el rescoldo (ceniza que va dejando el fogón) la sacaba, medio la sacudía un ratico que se enfríe y lo restregaba por todita la cara y vaya a ver al otro día, limpio. O cuando nos daba paperas era coger limón y naranja cortada en 4 partes y echarla. (también sobre el rostro). Entonces conversando con unos compañeros, así como con ustedes aquí ahorita, ¿vean y eso no es ciencia?

**33:46** El profe Aldemar recuerda hablando con su esposa sobre mi idea de diseño: El sí aplica el concepto de la semiótica, lo del símbolo a la enseñanza le digo verá va a ser una novedad para enseñarle a la gente y a los niños, como a partir de la ilustración como símbolo, usted le va a enseñar a recuperar a la gente su escritura antigua.

Mire por lo menos el problema del arte europeo, el realismo, por ejemplo, el perro mire ese es el perro (alude a una interpretación literal del animal en cuestión) pero qué tal si usted en el arte indígena el perro solo era un triángulo; mire lo opuesto.

Mire este ejemplo que hasta ahora no le he encontrado el significado, ¿Por qué al miranchur (un ave pequeño andino) se lo representa como un símbolo matemático? pero si usted fuera al arte europeo ojalá entre más parecido este, mejor dicho, ese si es, pero mire el miranchur solo negro, amarillo y con el pico, entonces uno dice nuestra gente no tenía escritura alfabética, pero tenía escritura gráfica, todo era gráfico.

Entonces yo digo, si desde el diseño se logra transmitir la cultura al símbolo, estamos enseñándole a la gente a escribir, pero desde lo nuestro

**35:54** Jairo: Eso era lo que le quería preguntar, yo estaba visitando los museos en Pupiales, en Aldana mirando las cerámicas, pero pues yo no las entiendo, ósea los símbolos, los gráficos...

#### **Final audio 4**

#### **Audio 5**

El profesor Aldemar propone un ejercicio para analizar un tótem original de la cultura Pasto que él poseía en base a mi percepción para determinar un posible significado

00:00 Profesor Aldemar: Está sentado, pero mire la condición del brazo izquierdo (apuntando al corazón del ser antropomorfo que está esculpido en el tótem), está en el medio y no como nos han enseñado, a un lado (se refiere a la ubicación anatómica del corazón que occidentalmente nos han enseñado que se ubica a un lado determinado del cuerpo de una persona y no en el centro). Eso, porque nuestra gente tenía en cuenta que el corazón era muy importante, pero la condición del centro, "el chaupi", el medio, era el que le permitía la unión de lo uno con lo otro, por eso cuando uno habla del chaupi es centro, todo tiene un centro, así cuando habla de dualidad tiene que haber un centro, un punto de partida. Entonces mire que es esito (refiriéndose al tótem) ese es un astrónomo; va contemplando las estrellas y haciendo el recorrido de todo lo que existía aquí, los Incas a la vía láctea le llamaron "el río de estrellas".

Entonces mire ellos son los dos taitas míos que siempre me acompañan cuando salgo a sitios largos (se refiere a los dos tótems con los que se realizó el ejercicio). Esos me los regalaron unos amigos, los habían sacado por una parte de Tulcán (Ecuador) en Tembú. Habían hallado ese y una lámina de un disco giratorio pero machísimo un sol.

02:32 Profesor Aldemar: Mire dese cuenta que el ejercicio de volver a rescatar esto es parte de la escritura gráfica, porque nosotros no escribíamos desde el alfabeto, escribíamos desde el símbolo, por eso le digo sí al trabajo que usted hace le agrega el símbolo, le agrega el color y le agrega la magia...

El profesor Aldemar me hace una recomendación para tomar yagé

03:01 Profesor Aldemar: Por eso yo le decía si usted de pronto... yo no me acuerde, el taita Víctor estuvo en Ipiales, hizo dos tomas de yagé.

03:30 Yo digo mire todo es tiempo, porque hay gente que se decepciona, dicen me vine igual y me voy igual, pero el remedio tiene su tiempo para el que llega, para el que lo invita, para el que lo espera o para el que realmente lo quiere hacer reflexionar.

Mire yo cuando hice mi tesis de la lengua Pasto, pues francamente me daba miedo, porque hasta los mismos médicos (ancestrales) me decían profe a usted no le cobramos, venga; pero siempre entre 15, 16 y 17 (del mes) siempre llegaba una voz, pero yo no escuchaba bonito que era lo que decía, era como escuchar un guagua pequeño (niño pequeño), yo no le escucho le decía, y bueno un día me decían toma toma y yo no no, entonces alguien decía no le exijan, cuando ustedes menos se acuerden él va a venir solo y el mismo remedio lo va a traer.

Un día andaba en Ipiales un amigo me dice Aldemar vení vamos a tomar yagé que el taita Víctor va a venir, ¡listo le dije vamos! y ese día le dije vea taita le quiero hacer una consulta, no Aldemar me dijo, preguntarle a él me dijo.

Cuando abrí los ojos yo estaba en una selva, yo miraba clarito unos pumas, unos tigres, unas anacondas, cuando escuché otra vez esa voz, dije aquí está.

Cuando en una de esas. "ummm, ummm, ummm, tulll, tull, tul, tulapatan, tupalpatan", esa es tu palabra me decía, pero tú tienes que encontrarla y esta con vos mismo decía. Me llevaba a unos ríos, me llevaba a unas montañas, me hacía ver unas estrellas... decí la palabra que ya la tienes me decía, decila, decila. Entonces yo tenía una palabra que me acordaba de un perro que me compró mi papá y mi papá mismo le colocó el nombre, le puso "Saraqui", ahí está la clave decía. En tu perro está la clave, pero búscalo búscalo, y me apretaba que lo busque decía, imagínese. "Sara", "sara", ¡maíz! si decía, ese es el de ustedes, "Qui=poder", "el poder del maíz", decía que busque el poder del maíz que ahí también estaba la lengua me dijo.

A los 8 días en la universidad, que haber dónde está el anteproyecto, que ya debíamos tenerlo, me acuerdo que me trasnoche 2 noches bien trasnochadas. Y de lo concentrado que estaba vea tenía 120 páginas y pues la gente sorprendida y el profesor decía me supongo que nadie a de tener; mire yo ya tengo mi proyecto le dije... ¿y esto como sacaste, de donde lo sacaste?

Y dese cuenta a un amigo le conté, vea yo quiero hacer mi tesis en relación con la lengua de los Pastos y me dijo yo te voy a prestar un libro Aldemar y vea casi todo lo que decía el libro yo lo escribí esas 2 noches, por no decir que todo; como si yo lo hubiera leído el libro.

Y el día antes de la sustentación otra vez la voz, me dijo no te enredes enredándote, pero yo no le entendía, decía no hay necesidad de volverlo a estudiar, el que no sabe tiene que estudiar, tú ya lo sabes decía.

Yo le decía a mi esposa imagínate lo arrepentido que estoy por no hacer las tomas cuando la gente me llevaba, pero por temor y no por otra cosa. Imagínese lo que me ayudo, me ayudo bastantísimo.

Yo siempre me acuerdo, que chevere escuchar la palabra, escuchar esa conciencia de uno y llegar a esa esencia.

**09:45** Profesor Aldemar: Yo me iba a viajes de aquí en carro a Bogotá, yo iba escribe esos nombres, escriba, escriba, escriba y traduzca esos nombres. Que chevere decía yo, la gente no creo que sepa.

Allá en Bogotá cerca de Zipaquirá, Calicu "Cali=tejido", "Cu=animal" "animal del tejido" la araña, ¿entonces cuál era el oficio de los Calimas? tejer. Cundinamarca "kuntur=cóndor", "Marca=región", "región de cóndores". Arauca "Ara=águila", "Auca=guerrero", "Guerrero águila". Popayán "Pud=volcán", "Payán=agradecer", "agradecimiento al volcán a las montañas, sitio donde se va a agradecer. Cauca "Ca=grande", "Auca=guerrero". Entonces uno viaja para

entender la tierra. Y así me dediqué a traducir los apellidos, a descubrir el tótem que tiene cada apellido.

Pastás, "Pas=familia, estirpe", "Ta=tener", "La familia de teneres".

Por eso mire la sabiduría de la gente, mi papá que en paz descansa me decía mijo los indios no somos de teneres, los indios somos de saberes, pero cuando el indio llegue a tener tiene que preocuparse más bien por el saber, entonces uno dice que nomás se podría hacer.

Esa noche que estábamos conversando yo decía usted revise la mayoría de cuentos y de libritos para niños y adivine quien los hace... los europeos imagínese, no los hacen los colombianos ni los mismos indígenas, los hacen los europeos que son especialistas en la condición de hacer diseño gráfico para niños. Nos dan haciendo los cuentos los gringos, pero usted pregunte cual es el libro de un colombiano o de un indígena que haya ilustrado un cuento para niños, entonces le decía a Magali (su esposa) ella es psicóloga, vea que este muchacho le atine en lo psicológico, en lo cultural, el símbolo, el color para que el niño al abrir el libro diga vea cierto este soy yo, el libro soy yo.

Mire tan bonita la frase de Gabriel García Márquez decía "si quieres ser escritor y tener fama, lo que tienes que hacer es hacerle sentir la escritura al otro" ¿y como ilustraba eso?

Mire, yo tuve la oportunidad de conocerlo en Bogotá... a cada uno paso dándonos un pellizco bien macho ¿sabe cuál es el éxito de escribir? que usted ese pellizco lo ponga por escrito y el que lo lea lo sienta, esa es la clave del escritor, hacer sentir al otro; que así usted este en Colombia pero que su escrito llegué a México, que en México lo sientan decía.

¿Se han dado cuenta que hay gente que llora?, pero por qué? porque se metió en la obra, sintió el dolor del otro, entonces acá también lo mismo, que el diseño te permita que el otro te sienta, que digan vea que chévere son las perdices ahí estoy yo, porque soy de allá o soy Pasto.

**14:13** Profesor Aldemar: Mire si yo voy a hacer la tesis sobre la lengua de los Pastos, tengo mi propósito, recuperarla, enseñarle a la gente y un reto que me puse fue demostrar que la academia y las universidades estaban equivocadas, que dicen que la lengua de los Pastos es lengua muerta, no vea señores eso dicen ustedes, muchas cosas que han dicho ustedes nosotros las hemos refutado, antes decían que los indios nunca hemos de volver a nacer; ¡estamos naciendo! Decían que los indios no somos dueños de nada, ni del polvo de los zapatos y mire hemos llegado a descubrir que ustedes son los ladrones de lo que teníamos nosotros... y en fin.

Hay que tener el propósito no importa demorarse lo que uno se tenga que demorar, pero realmente pensar en la vida de otros y esto no es cualquier cosa porque tú (Jairo) estás pensando en la vida del pueblo Pasto, Colombia-Ecuador.

Aquí ya vamos teniendo esas luces del mismo indígena que diga mire ahora si queremos hacer. Ahora en el encuentro que tuvimos de 5 países aquí y que vinieron poetas, había un compañero del Ecuador, ¿compañero me dijo sabe cuál es el reto nuestro y que hemos demostrado a todo mundo? que ya los indios no necesitamos que nos den escribiendo, no necesitamos que nos den pensando y no necesitamos escribir con puño ajeno, ya somos el indio quien pensamos y somos el indio quien escribimos decía.

Y en fin así hay retos y el reto tuyo es ese, cómo lograr que todos esos elementos vayan juntos en uno solo, ¿para qué? más que todo para que la gente se vea, cuando la gente a través de ti se ve, entonces dirán vea cierto tiene toda la razón. ¿Y cuando uno se ve en el otro? cuando se siente.

Como te digo el diseño tiene bastante poder, el diseño tiene un poder el macho.

### **Final audio 5**

### **Audio 6**

00:00 Profesor Aldemar: El círculo y el cuadrado, hombres y mujeres, otro símbolo que es común son las espirales, si usted ve la espiral es serpiente... ¿Por qué en una casa a través de la teja se representaba la piel de la serpiente, las escamas? ¿Qué implica eso? protección, renovación, vida, universo. ¿Y por qué se hacía en el chindé? si usted ve una tacita de esas de cosechar papa, si usted lo detalla es una serpiente, bejuco, entonces mire esos son conceptos de escritura. La estera vea, es vegetal, pero representa ese animal sagrado, entonces no es que duerma solo, duerme protegido.

Son conceptos culturales que están inmersos con nuestros pueblos pero que ya no lo vemos así. Yo creo que algunos que somos de tradición tenemos la matica de ají, la ruda o el romero, otros no porque ya han perdido su símbolo, porque antes donde quiera que se vaya, que se pase de casa lo primero la ruda, ¿y por qué la ruda? femenino, protege la casa.

Cuando usted habla de alimento, usted haga un recorrido de aquí a Pasto (la capital nariñense), de Pasto a Mocoa, de Pasto, Tulcán, Huaca e Ibarra mire cada casita tiene su árbol de Arrayán, ¿por qué está ahí? alimento, esencia. Pero entonces hemos perdido la noción de verlos, esa es una planta y ya.

En la condición del diseño fundamental el color y el símbolo, el mito está ahí, ya sabemos el recorrido del mito, pero ¿cómo impregnar el símbolo a partir de ese color?

Las montañas toda la vida desde que han existido, vea azules, pero entonces qué implica cuando nuestra gente se pone ese color o vaya a ver cuándo es verano, ¿cuál es el color del indicio de

verano, de las nubes?... coloradas, rojizas, naranjas. Entonces mire colorado y azul, agua y fuego.

¿Cómo se vestía nuestra gente para esas dos épocas importantes? verano e invierno, agua y fuego...la dualidad. ¿Entonces si se da cuenta? todo el concepto andino siempre va a estar allí, siempre está en esos conceptos.

Usted dice que ha ido a los museos, entonces deténgase en una pieza que le llamé la atención, haber este que tiene, o por qué razón cuando ve figuras de plantas, de animales, de hombres, esas combinaciones siempre en todas reflejan la medicina tradicional y el chamanismo.

Ahí lo que te recomiendo es tener paciencia para descubrir, yo te recomendaba la otra vez que bajas de internet ese mito bonito andino que se llama "el cóndor enamorado" "kuntur Kuyashka Manta", si tú lo revisas en detalle resalta el color, el simbolismo, el animismo de las montañas y todo lo que aparece... El cóndor es humano, las montañas, las aves son humanas; en el mundo indígena todo tiene vida. El animismo es un principio dentro del recorrido; todo tiene vida.

**07:18** Profesor Aldemar: Ahí como te digo lo que te toca es paciencia. Estar pensando, tener la idea que es lo que quieres hacer y listo.

**07:33** Jairo: Pues por ahora estaba pensando en hacer el libro ilustrado principalmente con "el mito de las perdices" porque como son demasiados mitos pues es difícil abordarlos todos en una sola.

**07:44** Profesor Aldemar: Pues ese es el anhelo, yo también pensaba hacer eso, hacer un libro donde tengan muestras de las lenguas, pero me dije no, para que me voy a dar esa paliza pudiendo aportar al pueblo mío desde la lengua nuestra, el Pasto, entonces me dedique a eso. Voy a dedicar el 100% a la lengua nuestra.

Chévere que comiences a trabajar esa idea, las perdices, como ir ilustrando, cómo hacer el recorrido.

¿Andas a traer una memoria? para compartirme un ensayo de una propuesta que le hice a la gobernación, son 120 páginas, ahí está todo el recorrido y ya leyéndote eso tú puedes tener alguna idea de cómo ilustrarlo.

**08:51** Profesor Aldemar: ¿Tú tienes idea de algunos atlas importantes? Como los atlas que hizo Norma (editorial colombiana) en 1986, Norma tenía un prototipo de atlas, pero eran los atlas que hacían combinación, toda la imagen en ambas páginas y la página que seguía era la continuación de la imagen anterior, con un mínimo de texto.

Fuera bueno que te fueras al banco de la república, ellos tienen atlas viejos y los revises.

Otro modelo de atlas, pero ahí tendrías que irte a la casa de la cultura del Ecuador y revisar los atlas de esa editorial ecuatoriana que se llamaba "oveja negra", ese me gustaba porque ilustraba, pero el texto era mínimo, 2 o 3 palabras y nada más, entonces por decir, hiciste el mapa de los Pastos y le colocabas (menciona una palabra en quechua) y resulta que para entender esa palabra había 1, 2, 3... te lo describía 3 palabras descritas en 3 o 4 imágenes.

Por ejemplo, el nombre mira, ahh listo ya lo ilustraste y mandaste a imprimir, ¿y el título que dice? "Anaraakhual", "las mujeres aves" "las mujeres sagradas".

En la biblioteca comunitaria nuestra hay un estudio antropológico que hizo una arqueóloga, se llama Sofia Botero.

## **Final del audio 6**

### **Audio 7**

00:00 Profesor Aldemar: El arriba, el abajo, ¿buscar que implica? el centro, el Chaupi, descubrir que lleva el color desde la dualidad, y en fin mire ir correlacionando todo eso.

En el banco de la república hay unos texticos guámbianos y si tu revisas, los texticos guámbianos tienen una característica, tu abres un texto y de una ya, no necesitas ni leer la caratula ni nada, lo abres ahhh de los guámbianos es, pero tienen una característica, el color, el azul moradito, no este azul de las montañas el andino; y acompañado con el rojito y el negro, así son los textos guámbianos porque ellos ya descubrieron, hicieron minga con los mayores ¿Cuál es el color realmente de los guámbianos? ¿Cómo era? ¿Qué tenía?

Mira una novedad que hizo un compañero de la Guajira, hizo un libro redondo y bien chévere con su significado dividido en los 4 extremos poniendo acá tal símbolo, allá tal símbolo y así parte por parte.

¿Puedes buscar en el face (Facebook) se llama Vicenta Siosi, ella tiene una crónica bonita que representa mucho el pensamiento de los pueblos en su discriminación, se llama "manifiesta no saber firmar" y que era? la nota que le colocaban en la notaría a los papás de uno porque no sabían ni leer ni escribir y por lo tanto no se sabían firmar, y a todo indio le colocaban eso "manifiesta no saber firmar".

Cualquier tipo de símbolo que tu utilices siendo bien utilizado es muy simbólico (muy relevante), mire hay símbolos materiales, hay símbolos sonoros, los símbolos del gusto, más de uno creo que ya no diferenciamos entre el ají bueno y el ají malo, el símbolo olfativo, nuestra gente era bien macha para decir este es chapil bueno este es chapil maluco, dese cuenta en los vecinos cuando comían bien era por el olor de la carne imagínese, los símbolos son de todo.

Por eso digo el trabajo tuyo es bacano, pero vea todo esto que hemos dicho es organizarlo bien y decir listo describamos el mito de las perdices así no más textualmente, pongámosle partes, ahora si esta partecita que dice las mujeres aves... hay una escuelita en Guambia... imagínate que chévere la niña quinde, es una niña que está así y se va transformando en quinde, entonces uno dice "las mujeres aves", pero a ver cómo es esa transformación para que quede en una perdiz, imagínate.

Uno ya va buscando esos escenarios, entonces ha listo "mujeres aves= anaraakhual", ahora si vamos por esa otra parte que dicen que son las chamanas "ancunac=cacicas chamanas", listo ya va haciendo ese recorrido; cuando crean el mundo de los Pastos, ese mundo tridimensional, Chil - Tu - An, Chiltuan, "Chiltuan Tupue=el mundo de 3 mundos, el mundo Pasto", ¿entonces si se da cuenta? lo mínimo, pero mira lo significativo que le dice al otro. Entonces con lo mínimo se va haciendo todo ese recorrido.

No sé si has mirado esta película... a mí me gustan esas películas que son como de magia... hay una película bonita, imagínate donde hay unas dos brujas que pelean y a un muchacho que era guerrero lo transforman en cuervo y anda velo que chévere esa forma de transformarlo; está bien nomás y cuando ve al sol comienzan a salirle unas como garritas y que bacana esa transformación y queda en un cuervo. Y hay otro que es un muchacho granjero y se transforma en un jabalí, pero imagínate la señal de él para transformarse en un jabalí, la bruja coge el bastón y con tres golpes en el suelo de una, y vaya a ver esa transfiguración tan macha. O como hacen nuestros compañeros los pieles rojas cuando dicen guerra o pelea que es lo primero? las marcas de guerra, pintura en el rostro.

Lástima que no somos máquinas sino ya está hecho el libro.

Ahora si lo psicológico, en un entierro todos vamos vestidos de negro, cualquiera dice muerte, ¿pero el negro dentro de una comunidad indígena que implica? acompañar, solidaridad. Cuando se quita el luto a un difunto nos vestimos de colorado y con blanco, e implica renovación, fuego, poder, va cumpliendo un ciclo, un año, damos la vuelteca y eso se llama "Pachacuti" ir y volver, cada año es eso, vamos y volvemos, vamos y volvemos.

Revise el color que hay en las vírgenes, siempre está el azul, el blanco, el rojo y un complemento, las estrellas; uno dice que paliza tan macha la de los europeos, primero tener que entender el pensamiento del indio para después poner marca ellos.

Mi abuelo decía que la virgencita de las Lajas no tenía las estrellas, sino que eran soles Pastos, pero el otro se los quito porque de cualquier forma le quitaba el simbolismo que querían poner y usted revise... la mayoría de vírgenes sobre que están?

sobre la luna, y vaya a ver unas que son negras, unas son blancas, otras son cafés por el ciclo sagrado.

11:18 Jairo: Yo estaba pensando abordar las dos perdices desde su significado, pero estaba leyendo el texto de Dumer Mamián, pero ya pensándolo para graficar si me confunde un poco...

11:37 Profesor Aldemar: Es que si te fijaste él le mete mucho simbolismo a todo, hay como 5 partes dentro del mito, los pumas, las perdices, el jazmín, lo de Pipalta y bueno... Todo esto que hemos charlado él lo metió tomando como base el mito de las perdices. Eso ya fue creatividad de él, a partir del mito de las perdices metió todo.

Un amigo diseñador italiano tenía una técnica, escribir un texto mínimo e ir dando propuestas y después él hacia otro recorrido donde lo iba alimentando, decía haber aquí no es suficiente la palabra mínima, aquí si toca texto; después del texto él lo sintetizaba, ajá ahí está la palabra clave para este texto, y lo iba poniendo; iba poniendo textos para hacer recorridos. Ahí pues ya es la iniciativa porque pues en el diseño también juega la creatividad, la creatividad tuya.

13:31 Jairo: Si, sino que me interesa no alejarme de los relatos sino más bien basarme en lo que me cuentan, en cómo lo entiende la gente, entender primero cómo se dividen esas partes contrastantes, en este caso de las perdices, que la una representa el día, la otra la noche, una el agua, la otra el fuego, entonces ahí es donde me confundía porque el texto decía que una representa los mares y los fuegos en la misma perdiz y uno ahí queda...

14:11 Profesor Aldemar: Claro, ahí ya es como la interpretación porque si te das cuenta en el texto del profesor Dumer habla mucho de lo simétrico y asimétrico; lo simétrico es lo que es opuesto a ti y a mí pero que hace una composición; lo asimétrico, lo que no es igual pero que tiene su correlación.

Entonces mire esos son símbolos, o acá cuando toma de referencia el territorio desde unos extremos o cuando él (profesor Dumer) toma de referencia la flor del jazmín para la danza, el baile y haber... como al estilo de un ejercicio de cámara lenta, aquí ellas hacen y aprovechan el tiempo hasta que la que realmente haga que el jazmín toque la tierra, a esa le cae el encanto, pero como te digo ya es el ejercicio creativo de él.

15:48 Profesor Aldemar: Es que ellas tuvieron varias peleas, una dijo haber vámonos para Tumaco en ese río que hay aquí, entonces hagamos una apuesta, contemos hasta 3 y quien hace correr al revés este río lo más rápido, listo yo; la otra dijo ya perdiste porque mientras dijiste yo, pasó el tiempo y yo sin pensarlo ya lo hago correr... hacían apuestas mágicas.

16:29 Jairo: Yo había escuchado que estaban buscando el sitio de...

16:32 Profesor Aldemar: El centro del mundo, donde era el centro del mundo, la de Colimba decía pues aquí es el centro del mundo, la de Mallama decía aquí es el centro del mundo,

entonces siempre tenían esa apuesta ¿dónde es el centro? pero resulta que en los encantos que ellos hacían el centro del mundo daba en otro lado.

¿Yo digo mire que es lo importante? buscarle la esencia. ¿Qué interesa en el mito? justificar porque los Pastos estamos aquí.

Cuando tengas un tiempo porque no vienes y nos vamos a charlar con el taita Víctor, es un mayorcito que tiene 105 años y tú lo escucharas, te quedas loco escuchándolo a él.

A él fue que lo investigó el profesor Dumer y sacó un resto de información de lo que sabe. Él fue el primer gobernador de aquí de Colimba, por eso con él hicimos un libro que se llama "Apud el espíritu de las cosas", decía todo tiene un espíritu y hay que ser respetuoso.

El sí sabe cositas, uff él nos ha enseñado mucho...

Final de la conversación.

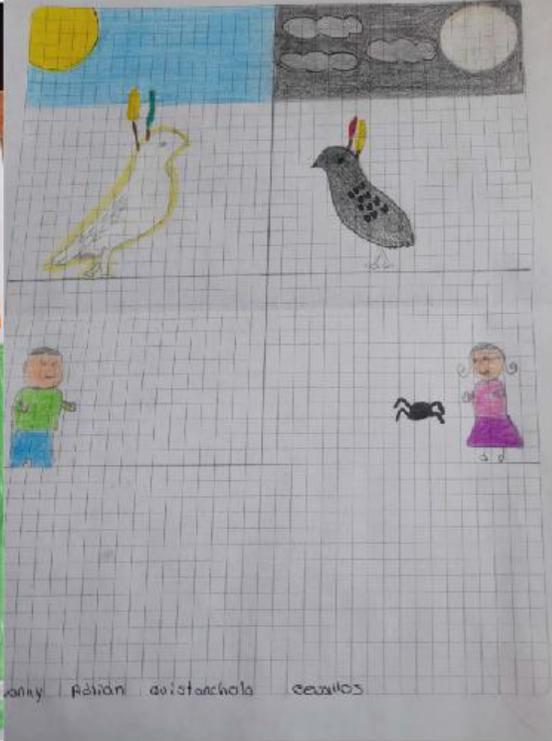
#### **Anexo 4. Audios entrevista comunero Miguel Eira del resguardo de Pastás**

[https://soundcloud.com/jairo-c-450101578/sets/conversacion-con-el-comunero-miguel-erira-del-resguardo-de-pastas?si=8fa51cfd518436db542f2b0492e792b&utm\\_source=clipboard&utm\\_medium=text&utm\\_campaign=social\\_sharing](https://soundcloud.com/jairo-c-450101578/sets/conversacion-con-el-comunero-miguel-erira-del-resguardo-de-pastas?si=8fa51cfd518436db542f2b0492e792b&utm_source=clipboard&utm_medium=text&utm_campaign=social_sharing).

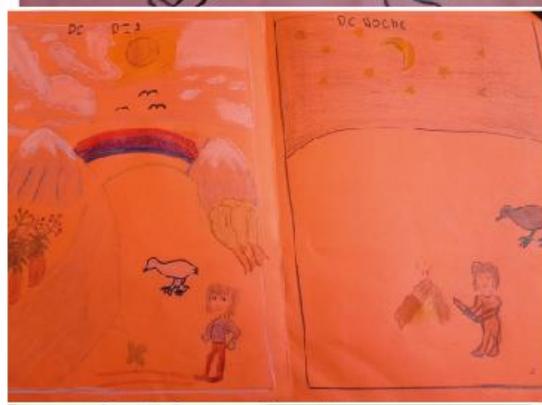
#### **Anexo 5. Audios entrevista con el antropólogo Edwin Taramuel del resguardo de Pastás**

[https://soundcloud.com/jairo-c-450101578/sets/conversacion-con-el-comunero-miguel-erira-del-resguardo-de-pastas?si=8fa51cfd518436db542f2b0492e792b&utm\\_source=clipboard&utm\\_medium=text&utm\\_campaign=social\\_sharing](https://soundcloud.com/jairo-c-450101578/sets/conversacion-con-el-comunero-miguel-erira-del-resguardo-de-pastas?si=8fa51cfd518436db542f2b0492e792b&utm_source=clipboard&utm_medium=text&utm_campaign=social_sharing)

#### **Anexo 6. Ilustraciones realizadas por los estudiantes de séptimo grado de la Institución Educativa Nuestra Señora del Pilar de Aldana.**





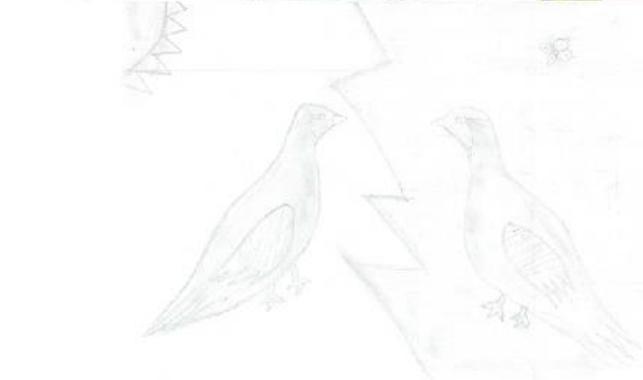


## PUEBLO PASTOS

OX PUEBLOS PASTOS CON LA COMUNIDAD  
 NA TRAVAJAMOS POR LOS DERECHOS DE LA  
 VENTURA ADENTRO LUCHAMOS POR NUESTRO  
 PATRIMONIO Y POR NUESTROS DERECHOS

labras UTILIZADAS POR EL PUEBLO  
 tkintayri = buenos dias  
 factari = buenas tardes  
 yakima = pasta luego  
 chao  
 taitis h = gracias





Jonathan Perdue 4/9

Madison Kaye Quinn  
Grade 3/4  
4/14/12

Madison, Julien, Hincines Bojits  
FB 13/4/12

Madison, Julien, Hincines Bojits  
Grade 3/4  
4/14/12